

CH_VB 93.069 vom 4. Oktober 1993

Bundesverwaltung, 1993-10-04, DE

Quelle: https://mcp.opencaselaw.ch/entscheid/ch_vb_93.069_

FR: CH_VB 93.069 du 4 octobre 1993

IT: CH_VB 93.069 del 4 ottobre 1993

Erwägungen

E. 1

Condensé 11 Der Voranschlag der Eidgenossenschaft für das Jahr 1994 sieht einen Ausgabenüberschuss im Finanz- voranschlag von 7 104 Millionen vor. Die Ausgaben wachsen mit 8,9 Prozent stärker als die Wirtschaft (Brut- tomlandprodukt [BIP]: +3.5°). Die Staatsquote (Ausga- ben in % BIP) steigt auf 12,3 Prozent (1993: 11.7%). Die Einnahmenschätzungen mussten unter das Niveau des Voranschlages 1993 (-1.3%) korrigiert werden. Der Vor- anschlag der Erfolgsrechnung weist einen Aufwand- überschuss von 6 333 Millionen auf. Im selben Umfang verringert sich das Vermögen des Bundes und erhöht sich der Fehlbetrag (Überschuss der Passiven über die Akti- ven) in seiner Bilanz. Die Schulden des Bundes dürften sich von 55 Milliarden Ende 1992 auf 76 Milliarden erhö- hen. Diese schlechten Zahlen müssen indessen vordem Hintergrund des ungünstigen wirtschaftlichen Umfeldes gewürdigt werden. In Rezessionszeiten darf die Finanzpo- litik die Wirkung der automatischen Konjunkturstabili- satoren - Darlehen an die Arbeitslosenversicherung, ge- ringere Steuereingänge - nicht einfach durch Sparmass- nahmen neutralisieren. 11 Le budget de la Confédération pour l'année 1994 prévoit un déficit au budget financier de 7 104 millions. Les dépenses enregistrent une croissance de 8,9 pour cent, qui est supérieure à celle de l'économie (produit intérieur brut [PIB]: +3,5%). La quote-part de l'Etat s'é- lève à 12,3 pour cent (1993: 11,7%). Les recettes esti- mées doivent être ramenées au-dessous du montant budgété pour 1993 (-1,3%). Le budget du compte de résultats présente un excédent de dépenses de 6 333 millions, réduisant d'autant la fortune de la Confédération et augmentant dans les mêmes proportions le découvert (excédent du passif sur l'actif) de son bilan. On prévoit que la dette de la Confédération passera de 55 milliards à fin 1992 à 76 milliards. En analysant ces chiffres, il convient cependant de tenir compte de l'environnement économi- que défavorable. En période de récession, la politique budgétaire se gardera en effet de neutraliser simplement par des mesures d'économies l'effet produit par les stabilisateurs automatiques (prêts à l'assurance-chô- mage, diminution des rentrées d'impôts). Tabelle /Tableau 1

| Finanzrechnung | Ausgaben | Differenz zum Vorjahr | in ° | Einnahmen | Differenz zum Vorjahr | in ° |
|--|--|-----------------------|-----------------------|--------------------|-----------------------|--|
| Ergebnis | Erfolgsrechnung | Aufwandüberschuss | Verpflichtungskredite | Rechnung | | |
| Voranschlag' | Voranschlag | Compte Budget' | Budget | 1992 | 1993 | 1994 |
| Millionen Franken - | millions de francs | Budget financier | 37816 | 39 738 | 43278 | Dépenses +6.5 +5.1 +8,9 |
| Différence par rapport à l'année précédente en ° | 34 953 | 36 652 | 36 174 | Recettes +4.4 +4.9 | | |
| -1,3 | Différence par rapport à l'année précédente en ° | -2 863 | -3 086 | -7104 | Résultat | Compte de résultats -4 031 -3 323 -6 333 |
| | | | | Déficit | | |

E. 1.0

8.1 -47,2 3 613,8 2 851.6 180.0 539.8 75.3

E. 1.1

2,1

E. 1.2

202.6 1 355.0 143,7 4.6 0.4 78.8 22,2 14,4 10,0 54,4 77.9 19.0

E. 1.3

1,3 0,1 0,1 0,1 0,2 0.1 0,5 0,5 0,4 0,5 - -5,1 -5,6 -4,1 -4,1 40,3 31,9 1,6 6,4 0.3 0,1 0,1 0.1
0.1 0.2 0.1 0,2 -0,2 -0.2 -0.2 1994 141 235,0 40 071,6 35 431,5 2 397,0 2 243.1 4 050,0 3
900,0 150.0 321.4 249,0 10.5 61.9 61 396.0 35 396.0 4 999,9 4 064.1 235,0 655,0 31,0 40,1
32,2 1,8 5,8 0,3

F 001 Effectifs et dépenses de personnel de la Confédération et ses entreprises Effectif du personnel1 (nombre de places) Administration fédérale générale2 Personnel permanent Personnel auxiliaire Autre personnel Entreprises d'armement Personnel permanent Personnel auxiliaire Régie des alcools Personnel permanent Personnel auxiliaire Préposés de l'office local des distilleries Entreprise des PTT4 Chemins de fer fédéraux5 Dépenses de personnel (en millions de francs) Administration fédérale générale Rétribution (totale) du personnel Cotisations d'assurances sociales Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance Cotisations d'assurance-maladie et accidents Vêtements de fonction, cantines Prestations aux retraités Autres dépenses de personnel Moins-values sur les traitements et les salaires3 Entreprises d'armements Rétribution (totale) du personnel Cotisations d'assurances sociales Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance Cotisations d'assurance-maladie et accidents Vêtements de fonction, cantines Prestations aux retraités Autres dépenses de personnel Moins-values sur les traitements et les salaires Régie des alcools Rétribution (totale) du personnel Cotisations d'assurances sociales Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance Cotisations d'assurance-maladie et accidents Vêtements de fonction, cantines Prestations aux retraités Autres dépenses de personnel Moins-values sur les traitements et les salaires Sans les apprentis selon la loi sur la formation professionnelle et sans les ouvriers d'entre- neur des chemins de fer fédéraux Y compris les services du Parlement et les tribunaux Indemnités de l'assurance militaire et de la CNA, ainsi que les allocations pour pertes de gain Le personnel domestique et le personnel privé au service des buralistes (quelque 4 200 postes) ne sont pas compris dans l'effectif, ils figurent cependant dans les dépenses Les cuisinières d'équipe (quelque 130 postes), le personnel de nettoyage et autre personnel (quelque 70 postes) des CFF ne sont pas compris dans l'effectif, ils figurent cependant dans les dépenses

F 001 267 Personalbestand und -aufwand des Bundes und seiner Betriebe Rechnung -
Compte Voranschlag - Budget 1975 PTT-Betriebe Personalbezüge (Total)
Sozialversicherungsbeiträge Personalversicherungsbeiträge Unfall- und
Krankenversicherungsbeiträge Dienstkleider, Verpflegungsstätten Rentenleistungen Übrige
Personalausgaben Nicht zuteilbarer Personalaufwand Minderungen auf Besoldungen und
Gehältern Bundesbahnen Personalbezüge (Total) Sozialversicherungsbeiträge
Personalversicherungsbeiträge Unfall- und Krankenversicherungsbeiträge Dienstkleider,
Verpflegungsstellen Rentenleistungen Übrige Personalausgaben Nicht zuteilbarer
Personalaufwand Minderungen auf Besoldungen und Gehältern 19,0 Vergütungen der
Miliärversicherung und der SUVA sowie Erwerbsausfallentschädigung Erfolge über die
PHK, ausserhalb Rechnung SBB 1980 17,0 1990 1992 2 140,0 2 549,0 4 883,2 5 666,6 1
873,0 2 174,0 4 113.3 4 821.4 84,0 108,0 210.1 244,0 131,0 210,0 537.5 570.1 45,7 59,0 8,0
9,0

E. 1.4

1,3

E. 1.5

1 A I, I 3.1

E. 1.6

1,5 0.7 0.8 318,3 271,0 154,6 116,4 38,3 38,3 9,0 9,0 Voranschlag Budget 1994 8 089,6 4
 107,9 3 157,8 450,4 499,7 2 460,4 1 306.7 606.2 547.5 1 521,3 999.4 216.4 305,5 3 644,6 1
 027,1 147,5 591,4 288,2 38,6 29.0 9.6 1 225,5 447.7 562,8 215.0 1 343,5 499.1 539.5 304.9
 9,9 9,0 0,9 4 030,5 4 021,8 2 802,8 518.3 700.7 7,5

E. 1.7

-1,0 -1.0 Dépenses pour les constructions de la Confédération et des entreprises en millions de francs TOTAL des dépenses de construction 107.1 Génie civil 121.8
 Départements (OFPA et RFA compris) -29.2 CFF

E. 1.8

-22.5 -26,3 -39,4 -47,6 1993 5 839,3 4 959,6 280,0 545.9 69.9 25.6

E. 1.9

2,6 4,0 -

E. 2

052 826 582 320

E. 2.0

— Allocation forfaitaire aux Suisses & 0,3 0.5 Congo belge et du Ruanda-Urundi (AFdu 12.12.1990) - Assistance aux Suisses à l'étranger victimes de la guerre (AF du 13.6.1957) -Weltausstellungen • BB 7,10.1992 betr. Teilnahme der 3,6 Schweiz an derSpezial-Weltausstellung in Taejon (Republik Korea) im Jahre 1993 - Beitritt der Schweiz zur Europäischen 399,0 Bank für Wiederaufbau und Entwicklung (BERD) (BB 14.12.1990) -Darlehen an FIPOI • Erstellung eines Verwaltungs- 121,0 gebäudes für das HCR (BB 15.12.1989) - Radioversorgung im Katastrophen-, 131,0 Krisen- und Kriegsfall (BB 17.12.1980) -Genfersee-Regulierung (BB 4.6.1985) - Langeten-Korrektion (BB 18.6.1986) -Modellversuche im Strafvollzug - Finanzierung von Unterkünften für 199,0 die Unterbringung von Asylbewerbern (BB 4,12.1990/18.6.1991) — Expositions universelles 3,6 3,1 0,5 - - • AF du 7.10.1992 concernant la participation de la Suisse l'exposition internationale spécialisée de Taejon (République de Corée) en 1993 119.7 61.2 24.6 33,9 279,33 — Adhésion à la Banque européenne pour la reconstruction et le développement (BERD) (AF du 14,12.1990) — Prêts à la FIPOI 82.4 77.0 24,0 20,0 - • Construction d'un bâtiment administratif pour le HCR (AFdu 15.12.1989) 97.0 98.0 6.0 27,0 - — Emissions radio en cas de catastrophes, de crises et de guerre (AFdu 17.12.1980) 3,6 10,2 - —Régularisation de lac Léman (AFdu 4.6.1985) 1,1 1,3 - —Correction de la Langeten (AFdu 18.6.1986) 2,0 7,8 - —Nouvelles méthodes et conceptions en matière d'exécution des peines et mesures 115,0 86,0 19,0 94,0 - —Financement de centres d'hébergement pour régularisés d'asile (AF des 4,12.1990/18.6.1991) 38,9 25.1 25,1 24,9

E. 2.2

-49,0 Effectifs et dépenses de personnel de la Confédération et ses entreprises Entreprise des PTT Rétribution (totale) du personnel Cotisations d'assurances sociales Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance Cotisations d'assurance-maladie et accidents Vêtements de fonction, cantines Prestations aux retraités Autres dépenses de personnel Dépenses de personnel non vendables Moins-values sur les traitements et les salaires^ Chemins de fer fédéraux Rétribution (totale) du personnel Cotisations d'assurances sociales Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance Cotisations d'assurance-maladie et accidents Vêtements de fonction, cantines Prestations aux retraités Autres dépenses de personnel Dépenses de personnel non vendables Moins-values sur les traitements et les salaires Indemnités de l'assurance militaire et de la CNA, ainsi que les allocations pour pertes de gain Soins effectués sur la CPS et ne figurent pas dans le compte des CFF

268 F 002 Personalbestand und -ausgaben der allgemeinen Personalbestand Effectif du personnel1 Personalbezüge Rétribution du personnel Bundesverwaltung in Tausend Franken Rechnung Compte 1992 Voranschlag Voranschlag Budget Budget 1993 1994 Rechnung Compte 1992 Voranschlag Voranschlag Budget Budget 1993 1994 TOTAL Personalbestand und Bezüge 40 058,2 39 947,7 40 071,6 3 729 817 3 928 441 4 064 074 davon Etatpersonal2 35 685,8 35 485,5 35 431,5 3 401 808 3 573 497 3 676 641 Hilfspersonal 2 241,9 2 336,0 2 397,0 128 192 144 452 165 591 Übriges Personal 2 130,5 2 126,2 2 243,1 199 817 210 492 221 842 Verwaltung und Betrieb 31 370,8 31 372,7 31 410,1 2 832 883 2 994 508 3 082 280 Etatpersonal 28 987,0 28 906,6 28 764,6 2 677 312 2 812 251 2 884 456 Hilfspersonal 2 090,9 2 177,5 2 356,4 119316 141 419 162 709 Experten techn. Zusammenarbeit 218,0 227,0 220,0 29 220 35 339 29 283 Personal Katastrophenhilfskorps

E. 2.3

54.1 6,2 18,0 12,0 37,5 3,0 6,0 5,0 5 6 1 382,2 1 048,2 TOTAL

E. 2.4

5 429 0,3 -5 -531 0,2 0,8 650 3,1 13,3 157 594 0,3 -4,4 -5 387 5,8 8,1 187 000 6,6 -10,4 -330 131 7,2 11,9 333 500 1 821 275 3 Dépenses courantes 30 Dépenses de personnel Autorités, commissions, juges Rétribution du personnel adminis- tratif et d'exploitation Rétribution du personnel chargé de l'enseignement et de la recherche Rétribution des instructeurs du DMF Cotisations d'assurances sociales Cotisations aux caisses de pensions et de prévoyance Cotisations d'assurance-maladie et accidents Vêtements de fonction, cantines Prestations aux retraités Autres dépenses de personnel 31 Biens et services Imprimés, fournitures de bureau, livres et revues Mobilier, machines, véhicules, installations Eau, énergie et combustibles (sans les carburants) Fournitures Entretien des immeubles Entretien du mobilier, des machines, des véhicules et des installations Loyers, fermages et redevances d'utilisation Dédommagements Indemnités versées aux membres du personnel de l'armée et contributions à la promotion de la paix Honoraires et prestations de service Autres biens et services 187 000 32 Dépenses d'armement 330 131 33 Intérêts passifs 333 500 34 Parts des cantons aux recettes fédérales 196 828 35 Dédommagements à des collectivités publiques 912 546 36 Contributions à des dépenses courantes 1718 972 4 Dépenses d'investissement 54 533 40 Biens d'investissement 57 205 Terrains et constructions -2 673 Mobilier, machines, véhicules, installations 1 447 837 42 Prêts et participations 216 603 46 Contributions à des investissements All'amge Ablehnungen sind dure" Rundungen bedingt Les différences éventuelles sont dues à la

présentation en nombres ronds

B021 in Tausend Franken Voranschlag Departemente Justiz und Polizei Justice et police
1994 Budget - Départements Militär Militaire Finanz Finances 8 922 135 Volkswirtschaft
Economie publique 6 634 178 en milliers ae francs Behörden Auswärtiges Affaires
étrangères und Gerichte Autorités et tribunaux Inneres Intérieur Verkehr u. Energie
Transports et énergie 667 045 1 737 228 11 987164 1 371 987 5 220 591 6 737 704 455 045
1 587 244 11 464 935 1 234 027 5 216 453 8 402 493 4 135 396 3 928 008 109 826 309 623
1 152 296 241 277 1 350 022 1 617 045 216 540 85 190 37 141 - 1 055 4 743 - 415 2 000 -
72 630 309 138 446 540 236 534 1 091 340 649 920 214 538 85 190 __ 704 684 _ _ _ _ _
253 010 - - - - - 234 753 - - - - - 1 100 654 000 - - - - 16 - 1 600 29 536 2 - 54 - - - 472 3
006 - - - - - 37 864 - - - 485 - - 2 500 7 550 - - 345 220 84 354 471 754 125 150 1 263 209
685 519 89 360 306 177 97 619 - 21 765 900 - 1 100 - - 226 3 623 32 967 56 420 24 436 3
850 5 481 675 334 9 561 52 150 12915 28 962 7 318 3 889 - 234 - 100 190 750 538 994 7
921 10 425 4 - - 25 012 - 113 000 161 909

E. 2.5

3,3

E. 2.6

9,0 10,0 5.3 10,0 9,3 9,3 4,6 11,0 0.5 -17.1 DEPENSES Routes nationales 806.3600.001
Routes nationales, gros entretien 806 3600.002 Routes nationales, exploi- tation et police
806.4600.001 Routes nationales, cons- truction 806.4600.002 Routes nationales, renou-
vellement Routes principales 806.4600.003 Routes principales Autres contributions au
financement des mesures techniques 802.3600.002 Ferroutage. indemnisation 8023600 202
8024200.001/ 802 4200.611 802.4200.202 802 4202.103/ 802.4200.621 (partiel) 802.4600
104 802.4600.105 802.4600.401 802.4600.402 806.4200 001 -25.7 806.4600.004
8064600.005 8064600.006 Divers Divers Chargement d'automobiles Transit alpin par le
Saint- Gothard. financement par le produit des droits d'entrée sur les carburants
Investissements en faveur du trafic combiné Transit alpin par le Loetsch- berg, financement
par le produit des droits d'entrée sur les carburants BLS. ferroutage. solution transitoire
Séparation des courants de trafic Voies de raccordement Trafic combiné Places de parc près
des gares Autres routes dégâts dus aux intempénes de 1987 Passages à niveau Places de
parc près des gares Protection de l'environne- ment/du paysage (Circulation routière) (voir
tableau B063) Protection des autres routes contre les éléments naturels (voir tableau B063)
Contributions au financement des mesures autres que techniques 806.3600.003 Subventions
routières gé- nérales et péréquation fi- nancière 806 3600.004 Subventions routières gé-
nérales et péréquation fi- nancière (part extraordi- naire) 806.3600.005 Routes alpestres
servant au trafic international et cantons dépourvus de rou- tes nationales Recherche et
administration Divers RECETTES 606.5070.003 Droits sur les carburants 606.5070.004
Droits supplémentaires sur les carburants EXCEDENT DE RECETTES (+) / EXCEDENT
DE DEPENSES (-) Variation du financement spécial ETAT DU FINANCEMENT
SPECIAL EN FIN D'EXERCICE Jusqu'en 1 990, figurait dans 'article Passages à niveau ■
séparation des courants de Irafic

246 Umwelt- und Landschaftsschutz (Strassenverkehr)/Schutz übriger Strassen vor
Naturgewalten Rechnung Compte Details zu Tabelle B 062 " Tausend parken 1991 1992
AUSGABEN 174 626 158 203 Umweltschutz 113 153 97 280 310.3600.101 Waldpflege
und Bewirf- 48 500 schaftungsmassnahmen (inkl. Forstliches Ver- mehrungsgut)

310.4600.101 Schutz vor Natur- ereignissen 310.4600.102 Strukturverbesserungen und Erschliessungsanlagen 806.4600.007 Lärmschutz 806.4600 010 Luftreinhaltmassnahmen Landschaftschutz 306.3600.251 Denkmalpflege 306.3600252 Heimatschutz 310.4600.201 Natur- und Landschafts- schutz 806 4600 008 Ortsbilderschutz (Umfah- rungsstrassen) Schutz übriger Strassen 34 250 vor Naturgewalten 804.4600.001 Hochwasserschutz 27 390 806 4600.009 Lawinengalerien und 6 860 -tunnels Rechnung Voranschlag Compte Budget 1993 185 479 123 300 65 400 38 866 47 500 36 500 16 000 12 800 897 5 801 256 3313 27 223 23 500 17 000 17 000 2 500 2 500 2 000 2 000 5 723 2 000 12 400 15 000 4 500 24 500 17 000 2 500 2 000 3 000 37 423 37 679 27 423 23 529 10 000 14 150 Voranschlag Budget 1994 195 333 131 230 63 162 29 000 11 068 18 000 10 000 25 460 17 000 2 500 2 000 3 960 38 643 24 585 14 058 B063 Differenz zu Protection de l'environnement et différence par rapport à du paysage (circulation routière)/ Protection des autres routes contre les éléments naturels 1993/94 Détails, tableau B 062 n/en Mio in/en 0o en milliers de francs 9 854 5,3 DEPENSES 7 930 6,4 Protection de l'environne- ment -2 238 -3.4 310.3600.101 Soins aux forêts et mesu- res de gestion (matériel forestier de reproduction y compris) 3 000 11,5 310.4600.101 Protection contre des phé nomènes naturels -1 332 -10,7 310.4600.102 Améliorations des struc- tures et installations d'équipement 3 000 20,0 806,4600.007 Protection contre le bruit 5 500 122,2 806.4600.010 Mesures de protection de l'air 960 3,9 Protection du paysage 306.3600.251 Conservation des monuments historiques 306.3600.252 Protection du patrimoine culturel 310.4600.201 Protection de la nature et du paysage 960 32,0 806.4600.008 Protection des sites cons- truits (routes d'évite- ment) 964 2,6 Protection des autres routes contre les élé- ments naturels 1 056 4,5 804,4600 001 Protection contre les inondations -92 -0,7 806 4600,009 Galeries et tunnels para- valanches B064 Ausgaben für Forschung und Entwicklung in Tausend Franken TOTAL Angewandte Forschung Grundlagenforschung 10 Allgemeine Verwaltung 11 Justiz, Polizei 12 Beziehungen zum Ausland 15 Landesverteidigung 20 Bildung und Grundlagenforschung 30 Kultur und Freizeit 40 Gesundheit

E. 2.7

3.4

E. 2.8

758,2 - • CFF, Zimmerberg/Hirzel 3,0 76,0 - • Chemin de fer suisse du Sud-Est (SOB)/chemin de fer du lac de Constance-Toggenburg (BT) 0,4 — Prolongement de l'écluse d'Augst (AFdu 12.12.1990) Sport 45,0 — Anlagen für sportliche Ausbildung 45,0 Rahmenkredit (BB 4,12.1973) 10 Verschiedene Massnahmen 1 083,3 — Pauschalabfindung an die Schweizer 25,0 in Belgisch-Kongo und Ruanda-Urundi (BB 12,12.1990) — Hilfeleistungen an kriegsgeschädigte 128,9 Auslandschweizer (BB 13.6.1957) 33,1 33,1 33,1 33,1 622,5 524,2 23.0 21.0 128.1 128.1 - - 11,9 9 Sport 11,9 — Installations d'éducation physique, crédit de programme (AF du 4,12.1973) 82,1 195,7 281,3 10 Diverses mesures 1,0 1,0

E. 2.9

654 3.2 304 3,7 184 -0,9 1 533 6,1 3 954 9.6 1 416

E. 7

956 100,0 17 816 100,0 Tâches Prévoyance sociale Trafic Défense nationale Agriculture et alimentation Formation et recherche fondamentale Relations avec l'étranger Total 1

Finances et impôts Total 2 Autres tâches1 Total général Allgemeine Verwaltung: Justiz. Polizei; Kultur und Freizeit; Umwelt und Raumordnung; Übrige Volkswirtschaft
Gesundheit: Administration générale; justice, police; culture et loisirs; santé: protection et aménagement de l'environnement: autres secteurs économiques

Botschaft Message

E. 7.0

1 050,0 350.0 324,0 175.0 551.0 400,0 233,2 168.7

E. 7.1

12.6 3.02 —Coopération européenne dans le domaine de la recherche scientifique et technique (COST) (AF des 12.12.1990/30.9.1991) 5,0 3,7 - — Financement de la recherche et du développement axés sur la pratique pour les années 1986-1991 (AF du 5.12.1985) 9,6 13.6 1,9 — Financement du programme d'action construction et énergie (AF du 23.6.1985/ACF du 27.2.1991) 6.4 12,6 8,02 —Financement des mesures spéciales en faveur de la formation continue au niveau universitaire (AF du 20.3.1990) dans le domaine des EPF

E. 7.2

• Zunch (AF du 23 9.1971/9 3 1976) et AFdu 19.6 1980 — Prêts remboursables: • Bâle-Mulhouse (AF du 3.12.1990) . Genève (AFdu 3.12.1990) • Berne-Belp (4 12.1990) . Ecuwillens (AFdu 4.12.1990) — Installations énergétiques pilotes et de démonstration relevant de la Confédération (AF du 19.12.1986) — Financement de la couverture du risque des forages géothermiques (AFdu 20.3.1987) — Ligne de tramway Lausanne Sud- Ouest (AFdu 18 3.1987/12 1992) Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen bzw besonderen Botschaften: ohne Jahreszusiche- rungskredite Inkl. Anteil Dritter (Kt Bern. BLS) Bundesmritel (mkl verbürgter AHV-Darlehen) Leistungen Dritter Inkl. voraussichtliche teuerungsbedingte Mehr- kosten Autorises chaque fois par la voie du budget ou d un message spécial, sans les crédits annuels d'engagements Y compris la quote-part de tiers Ressources de la Confederation (y compris les prêts cautionnes de l'AVS) Prestations de tiers Y compris Irais supplémentaires dus au renchérissement

264 E003 Früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite1 in Millionen Franken Verpflichtungsk redite Crédits d'engagements - BLS, Übergangslösung Huckepack- verkehr (BB 14 12.1989/ BRB 2.9.1993) - AlpTransit Gotthard und Lötschberg (BB 4.10.1991): • AlpTransit, Projektierung (BB 14.12.1989) • Gotthard (BB 4.10.1991) • Lötschberg (BB 4.10.1991) • Projektaufischt AlpTransit2 - Integration Ostschweiz (BB 4.10.1991) • SBB, Zimmerberg/Hirzel • Schweizensche Südostbahn (SOB)/ Bodensee-Toggenburg-Bahn (BT) - Schleusenverlängerung Äugst (BB 12.12 1990) Bewilligte verpflichtet bis Ende Kredite bis Ende 1993 1993 Crédits Montant jusqu'à fin alloués engagé 1993 jusqu'à fin (3+4+5+6) 1993 Zahlungen Paiements Zahlungen 1994 Paiements en 1994 Voraussicht- lich nicht beanspruchte Kredite Spätere Zahlungen Paiements ultérieurs Crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement 1 158,5 130,0 850,0

E. 7.3

5.7 4,6 9,5 5,4 3,3

E. 7.4

53,7 39 947,7 35 485,5 2 336,0 2 126,2 4 450,0 4 300,0 150.0 326.7 259.0 10.5 57.2 63
424.0 63 148.0 36 798.0 36 608,0 1 636,7 2 030,4 3 989,7 4 681,5 1 514,4 1 750,7 3 074,1 3
729,8 - 87,6 176,9 185.8 130,7 188,1 704,0 742,9 0.1 -0.1 25,0 20.1 14,1

E. 7.5

13,5 35,02 — Financement des mesures spéciales en faveur de la formation continue au
niveau universitaire (AF du 30.3.1990) universités cantonales 15,0 47.2 63,8
—Financement des mesures spéciales en faveur du perfectionnement profes- sionnel (AFdu
23.3.1990) Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen bzw besonderen Botschaften, ohne
Jahreszusiche- rungskredite Gesperrte Kredrte Autorisés chaque fois par la voie du budget
ou d'un message spécial: sans les crédits annuels d'engagements Credits bloqués

E003 Früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite¹ in Millionen Franken
Verpflichtungskredite Zahlungen Voraussicht- lich nicht beanspruchte Kredite Crédits d'
angagements Paiements Bewilligte verpflichtet bis Ende Zahlungen Spätere Kredite bis
Ende 1993 1993 1994 Zahlungen Crédits Montant jusqu'à fin Paiements Paiements Crédits
vrai- alloués engagé jusqu'à fin 1993 en 1994 ultérieurs semblable- ment non (3+4+5+6)
1993 utilisés 261 Crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement¹ en millions de
francs — Finanzierung von Sondermassnah- men zur Förderung neuer Technolo- gien im
Fertigungsbereich (CIM- Aktionsprogramm) (BB 20.3.1990) — Finanzierung der
technologischen Zusammenarbeit in Europa 1988-1991 (BB 16.12.1987) — Finanzierung
der technologischen Zu- sammenarbeit in den Jahren 1992- 1995 im Rahmen von EUREKA
(BB 16.9.1991) — Finanzierung der Sondermassnah- men zur Förderung neuer Technolo-
gien im Bereich der Mikroelektronik (BB 30.9.1991) — Finanzierung der praxisorientierten
Forschung und Entwicklung in den Jahren 1992-1995 (BB 16.9.1991) — Finanzierung von
Massnahmen zur Verbesserung der Wohnsituation der Studierenden der Eidgenössischen
Technischen Hochschulen in den Jahren 1992-1995 (BB 10.12.1991) — Finanzierung der
Sondermassnah- men zur Förderung des akademi- schen Nachwuchses im ETH-Bereich in
den Jahren 1992-1995 (BB 10.12.1991) — Finanzierung der Sondermassnah- men zur
Förderung des akademi- schen Nachwuchses in den Jahren 1992-1995 (BB 30.1.1992) —
Finanzierung der Massnahmen zur Förderung der gegenseitigen Aner- kennung von
Studienleistungen und der Mobilität in der Schweiz (BB 6.3.1991) — Finanzierung der
internationalen Zu- sammenarbeit im Bereich der höhe- ren Bildung und der Mobilitätsför-
derung (BB 6.3.1991) — Finanzierung der Beteiligung der Schweiz an den Forschungs-
und Bildungsprogrammen der Europäischen Gemeinschaften 1993-1996 (BB 18.12.1992)
— Prospektion, Darlehen Swisspetrol (BB 15.12.1982/2.3.1993) — Hochschulförde-
rung/Sachinvestitions- beiträge (BG 28.6.1968/BB 28.6.1974/
6.10.1978/19.12.1980/23.3.1984/ 9.10.1987/6.10.1989/10.12.1991) — Mobilitätsförderung
Inland — Zivilschutz (BB 13.12.1978/ 13.12.1979/17.12.1986) — Militär 1 102,0 69,4 62,2
80,0 80,0 69,5 50,0 13,5 6,2 150,0 43,5 15,9 150,0 20,0 24,0 106,0 15,0 52,0 477,0 10,0 2
570,0 64,8 7,8 4,5 16,4 4.6 14,7 41,0 5,5 2 155,4

E. 7.7

7,4 5,0 8,3 3,8 13,5 13,8 30,9 9,2 4,6 5,8 9,7 -3,7 2,6 1,4 11,1 0,9 0,9 8.1 13,9 -5.0 0,8 2,7
13,6

E. 7.8

4,5 16,4 4.0

E. 11

Von den im Vergleich mit dem Voranschlag 1993 ausgewiesenen Mehraufwendungen von 3 540 Millionen (+8,9%) entfallen über 90 Prozent auf diese sechs ausgabenstärksten Aufgabengebiete und die Finanzausgaben, wobei die Darlehen an die AIV und die vom Parlament beschlossenen Ankerbelungsmassnahmen 1,5 Milliarden ausmachen. Bereinigt um diese beiden Positionen beläuft sich das Ausgabenwachstum noch auf 5,1 Prozent. Gegenüber dem Voranschlag 1993 ergeben sich folgende Veränderungen (in der Reihenfolge der Wachstumsraten): Sur les dépenses supplémentaires de 3 540 millions (+8,9%) prévues par rapport à 1993, plus de 90 pour cent sont consacrés à ces six groupes de tâches les plus coûteux et aux dépenses du service financier. Les prêts accordés à TAC et les mesures de relance décidées par le Parlement s'élevant à 1,5 milliard au total. Abstraction faite de ces deux postes, la croissance des dépenses est encore de 5,1 pour cent. Les variations se présentent comme il suit au regard du budget de 1993 (par ordre des taux d'accroissement):

| Tabelle / Tableau 3 — Soziale Wohlfahrt — Bildung und Grundlagenforschung — Landesverteidigung — Landwirtschaft und Ernährung — Beziehungen zum Ausland — Verkehr — Finanzen und Steuern | |
|--|--|
| Zum Vergleich: — Ausgaben — Einnahmen — Bruttoinlandprodukt | Veränderungen 1994 |
| Durchschnittliches gegenüber V1993 | Wachstum 1980/94 |
| Variations 1994 | Croissance moyenne par rapport au B1993 |
| 1980/94 | Mio Fr. % |
| % | +2 022 +21,3 +8,6 — |
| Prévoyance sociale | +227 +7,5 +6,3 — |
| Formation et recherche fondamentale | +418 +7,2 +4,0 — |
| Défense nationale | +200 +6,3 +5,3 — |
| Agriculture et alimentation | +115 +5,4 +8,9 — |
| Relations avec l'étranger | +272 +4,3 +6,5 — |
| Trafic | +91 +1,5 +6,7 — |
| Finances et impôts | A titre de comparaison: +3 540 +8,9 +6,5 — |
| Dépenses | -477 -1,3 +5,7 — |
| Recettes | +11 930 +3,5 +5,3 — |
| Produit intérieur brut | Die wichtigsten Ursachen dieser Entwicklung sind für jedes Aufgabengebiet in der Übersicht (vgl. Ziff. 1) zusammengefasst. Les principales raisons de cette évolution sont résumées pour chaque groupe de tâches dans le condensé (cf. chiffre 1). |

210.2 Die folgende Kommentierung der bedeutendsten Aufgabengebiete orientiert sich zur Hauptsache an der funktionalen Gliederung der Ausgaben. Wo dies zum besseren Verständnis nötig ist, wird auch auf Darstellungen nach Sachgruppen (Kostenarten), nach Departementen oder nach weiteren Kriterien zurückgegriffen. Der anschliessende Kommentar nach Sachgruppen enthält deshalb nur noch wenige Schwerpunkte. 210.2 Le commentaire ci-après des principaux groupes de tâches se réfère essentiellement à la classification fonctionnelle des dépenses. Pour en faciliter la compréhension, nous avons parfois aussi recouru à la répartition des dépenses par groupes spécifiques (catégories de coûts), par départements ou selon d'autres critères, ce qui nous a permis de focaliser les explications suivantes sur quelques points essentiels.

E. 11.0

Gesamtausgaben Dépenses totales 10.5 10.0 Gesamteinnahmen Recettes totales 1 r 80 81 82 83 84 85 86 87 1 1 1 1 1 1 1 r 89 90 91 92 93 94 95 96 97 Die Nettozinslast in Prozent der Gesamteinnahmen zeigt auf, inwieweit sich der finanzpolitische Spielraum verändert. Mussten gegen Ende der achtziger Jahre lediglich rund drei Prozent der Einnahmen für Zinsaufwendungen verwendet werden, stieg dieser Wert im vergangenen Jahr auf 4,7 Prozent an. Dank der sinkenden Zinssätze wird sich die Nettozinslast 1993 und 1994 auf diesem Wert in etwa stabilisieren. Bis gegen 1997 wird diese Kennziffer jedoch auf über sechs Prozent ansteigen. Rechnet man noch ein, dass die Zinserträge auf den SBB-Darlehen dieser via Infrastrukturlei- stung des Bundes wieder zurückvergütet werden, so zeigt sich

diese wichtige Kenngrösse in einem noch schwächeren Licht. La charge nette d'intérêts en pour cent des recettes totales montre dans quelle mesure la marge de manoeuvre varie sur le plan financier. Alors qu'environ trois pour cent seulement des recettes étaient consacrés aux dépenses d'intérêts vers la fin des années quatre-vingt, ce taux attei- gnait 4,7 pour cent l'an dernier. Grâce à la baisse des taux d'intérêt, la charge nette d'intérêts demeurera plus ou moins à ce niveau en 1993 et 1994. Ce taux grimpera toutefois à plus de six pour cent en 1997. Or, si l'on sait que les intérêts sur les prêts accordés aux CFF sont remboursés à cette régie par le biais des frais d'infrastructure pris en charge par la Confédération, cet important indicateur se présente sous un jour encore moins favorable. Trotz den vom Bundesrat vorgeschlagenen Sparmassnah- men ist es nicht gelungen, das Wachstum der Ausgaben auf die wirtschaftliche Entwicklung zu begrenzen. Mit einer durchschnittlichen Zuwachsrate von 5,5 Prozent pro Jahr legen die Ausgaben stärker zu als das mit 4,3 Prozent erwar- tete Wirtschaftswachstum. Real ergibt sich ein Ausbau von jährlich fast drei Prozent. Der nachstehende Überblick zeigt, dass praktisch alle finanziell gewichtigen Aufgabengebiete an der Ausgabendynamik beteiligt sind: En dépit des mesures d'économies que nous avons propo- sées, il n'a pas été possible de limiter la croissance des dépenses à celle de l'économie. En progressant de 5,5 pour cent en moyenne par an, elles augmentent au-delà de la croissance économique présumée de 4,3 pour cent et de presque trois pour cent par an en termes réels. Le graphique ci-après montre que pratiquement tous les groupes de tâches les plus coûteux participent à cette évolution dynamique:

114 Finanzplan Plan financier Grafik / Graphique 3 Durchschnittliches jährliches Ausgabenwachstum 1993 -1997 Taux de croissance annuels moyens des dépenses 1993 -1997 Schuldenverwaltung Gérance des dettes Soziale Wohlfahrt Prévoyance sociale Bezierungen zum Ausland Relations avec l'étranger Bi dung und Grundlagenforschung Formation et recherche fondamentale Total Ausgaben Total de dépenses Verkehr Trafic Landwirtschaft und Ernährung Agriculture et alimentation Umwelt- und Raumordnung Protection et aménagement de environnement Landesverteidigung Defense nationale BIP PIB 7.4% 7.2% ■J. ...tu »t.tlW^.l »Hl—Ulli 5.8% 5.6% 5.5% 4.2% - »feilte .fJ-MHilt.» £ 3.8% w i,;M 'I -...,>U !t.^l,..«igi.l.,, JMB.M 3.3% ■PfPfPf" mmm/sv L_:^I Die Einnahmenprognosen basieren auf insgesamt eher optimistischen Wirtschaftsannahmen. Mit einem durch- schnittlichen Wachstum von 3.1 Prozent in den Jahren 1993- 97 liegen sie unter der vermuteten Wirtschaftsentwicklung, vor allem aber tiefer als die Aufstockung der Ausgaben. Bei den Fiskaleinnahmen weisen lediglich die direkte Bun- dessteuer sowie die von Steuererhöhungen profitierenden Treibstoffzölle, die Tabaksteuer und die Verkehrsabgaben überdurchschnittliche Zunahmen auf. Die in früheren Jahren dynamisch verlaufenden und finanziell ins Gewicht fallenden Einnahmen aus der Warenumsatzsteuer, der Verrechnungs- steuer und der Stempelabgaben sind nur noch schwache Wachstumsträger. Bei den nicht-fiskalischen Einnahmen er- warten wir steigende Erträge aus Regalien und Konzessio- nen als Folge der im Rahmen der Sanierungsmassnahmen 1992 beschlossenen Besteuerung der Spielbanken. Zeit- punkt des Inkrafttretens der gesetzlichen Grundlagen und die Höhe der Mehreinnahmen sind allerdings noch unsicher. Die in Aussicht gestellten Mehreinnahmen von 150 Millionen können erst nach einer bestimmten Anlaufzeit erwartet wer- den. Les prévisions concernant les recettes se fondent sur des hypothèses dans l'ensemble optimistes quant à l'évolution de l'économie. Leur progression moyenne durant les années 1993 à 1997 (3,1 °o) est inférieure à la croissance économi- que présumée et surtout moins rapide que le taux d'accrois- sement des dépenses. Au titre des recettes fiscales, seuls l'impôt fédéral direct ainsi que les droits sur les

carburants, qui bénéficient des relèvements d'impôt, de même que l'impôt sur le tabac et les redevances routières présentent des augmentations supérieures à la moyenne. Quant à l'ICHA, à l'impôt anticipé et aux droits de timbre, qui enregistraient une progression dynamique naguère et constituaient des ressources substantielles, ils ne représentent aujourd'hui plus qu'un faible facteur de croissance. Parmi les recettes non fiscales, les patentes et les concessions marquent une nette croissance qui s'explique par l'imposition des maisons de jeu décidée dans le cadre des mesures d'assainissement 1992. La date de l'entrée en vigueur des bases légales et l'ampleur des recettes supplémentaires sont toutefois encore incertaines. Les 150 millions de plus envisagés à ce titre ne seront réalisables qu'après une période de démarrage.

Finanzplan Plan financier 115 42 Vergleich mit dem Finanzplan vom 2. November 1992

Ein Vergleich mit dem Finanzplan vom 2. November 1992 ergibt folgendes: 42

Comparaison avec le plan financier du 2 novembre 1992 En comparant le plan financier révisé avec celui du 2 novembre 1992, on obtient le tableau ci-après: Tabelle/Tableau 3

Abweichungen gegenüber dem Finanzplan vom 2. November 1992 Mehr-/Minderausgaben

Mindereinnahmen F 1995 PF P 1996 P Millionen Franken millions de francs + 119 -3 484

-724 -4 424 Ecarts par rapport au plan financier du 2 novembre 1992 Dépenses

supplémentaires Moins-values Die Verschlechterung der Finanzrechnungsergebnisse um

3,6 Milliarden im Jahr 1995 und 3,7 Milliarden im Jahr 1996 fällt massiv aus und ist fast

ausschliesslich auf zu hoch geschätzte Einnahmen zurückzuführen. Die Einnahmenpro-

gnosen mussten aufgrund der anhaltenden rezessiven Wirtschaftslage um 3,5 Milliarden

(1995) beziehungsweise 4,4 Milliarden (1996) nach unten korrigiert werden. Die Abwei-

chungen bei den Ausgaben halten sich dank den beantragten Sparmassnahmen in relativ

engen Grenzen. Für 1995 wird mit zusätzlichen Ausgaben in der Höhe von 119 Millionen

gerechnet. 1996 ergeben sich sogar Minderausgaben von 724 Millionen. L'aggravation des

résultats du compte financier, 3,6 milliards en 1995 et 3,7 milliards en 1996, résulte presque

exclusivement de l'estimation par trop optimiste des recettes. Suite à la récession

persistante, les recettes ont dû être corrigées à la baisse, ce qui explique des recettes

moindres enregistrées. 3,4 milliards en 1995 et 4,4 milliards en 1996. Grâce aux mesures

d'assainissement proposées, les écarts concernant les dépenses se confinent dans une

fourchette relativement étroite. En 1995, on enregistre des dépenses supplémen-

taires de 119 millions et, en 1996, même des dépenses moindres de 724 millions. Tabelle/Tableau 4

Ausgabenseitige Abweichungen Ausgaben davon — Beziehungen zum Ausland —

Landesverteidigung — Bildung und Grundlagenforschung — Soziale Wohlfahrt —

Verkehr — Landwirtschaft und Ernährung — Übrige Volkswirtschaft — Finanz und

Steuern F 1995 PF P 1996 P Millionen Franken millions de francs 119 -724 -112 -116 -368

-161 -122 -118 1 368 752 -182 -310 3 -26 8 -24 -476 -691 Ecarts de dépenses Dépenses

dont — Relations avec l'étranger — Défense nationale — Formation et recherche

fondamentale — Prévoyance sociale — Trafic — Agriculture et alimentation — Autres

secteurs économiques — Finances et impôts Ausgabenseitig bringt das

Sanierungsprogramm 1993 Einsparungen in der Höhe von jährlich 0,7 bis 1,5 Milliarden.

Der grösste Anteil der Ausgabenkürzungen entfällt auf die Landesverteidigung, gefolgt

vom Bereich Verkehr, wobei die Redimensionierungen praktisch zu gleichen Teilen den öf-

fentlichen Verkehr und den Strassenverkehr betreffen. Bei der sozialen Wohlfahrt werden

sich die Wirkungen des Sparpaketes erst ab 1996 bemerkbar machen. Die im alten

Finanzplan nicht enthaltenen Darlehen des Bundes an den Ausgleichsfonds der

Arbeitslosenversicherung, höhere Beiträge an die Invalidenversicherung sowie ein

verstärktes Engagement für die Flüchtlingshilfe im Inland machen die Einsparungen in diesem Bereich indessen wieder zunehmen. Au niveau des dépenses, le programme d'assainissement 1993 porte sur des économies annuelles de l'ordre de grandeur de 0,7 à 1,5 milliard. La part la plus importante de ces coupures est supportée par la défense nationale. Suit le domaine du trafic, pour lequel les réductions se répartissent à un niveau pratiquement équivalent sur les transports publics et les routes. Pour la prévoyance sociale, les effets des réductions, notamment dans le domaine de l'AVS, ne se feront sentir qu'à partir de 1996. Les économies prévues dans ce domaine sont toutefois réduites à néant par les prêts octroyés par la Confédération au fonds de compensation de l'assurance-chômage, qui n'étaient pas prévus dans l'ancien plan financier, par des contributions plus élevées à l'assurance-invalidité ainsi que par un engagement plus soutenu en ce qui concerne l'aide aux réfugiés.

116 Finanzplan Plan financier Tabelle/Tableau 5 Einnahmenseitige Abweichungen
 Einnahmen davon — Direkte Bundessteuer — Verrechnungssteuer — Stempelabgaben —
 Warenumsatzsteuer — Verkehrsabgaben — Einfuhrzölle — Treibstoffzölle —
 Landwirtschaftliche Abgaben — Einnahmenüberschuss EVK F 1995 PF P 1996 P
 Millionen Franken millions de francs -3 484 -4 424 - -400 -700 -1 050 250 250 2 500 -2 700
 -27 -28 -58 -77 +20 +10 -23 -31 -299 -221 Ecarts de recettes Recettes dont — Impôt fédéral
 direct — Impôt anticipé — Droits de timbre — Impôt sur le chiffre d'affaires — Taxes
 routières — Droits d'entrée — Droits sur les carburants — Taxes d'orientation agricoles —
 Excédent de recettes de la CFA Bei der Warenumsatzsteuer muss mit Mindereinnahmen
 von jährlich über zwei Milliarden gerechnet werden. Auch wenn die Einnahmen dieser
 Steuer als Folge der wirtschaftlichen Belebung wieder ansteigen, dürften sie das Niveau
 von 1991 erst wieder im Jahre 1995 erreichen. Die Erträge aus der direkten Bundessteuer
 müssen für das Jahr 1996 ebenfalls nach unten korrigiert werden. Während der für 1996
 massgeblichen Bemessungsjahre 1993/94 dürften die Arbeitnehmerereinkommen und die
 Gewinne der Unternehmen weniger stark zulegen als angenommen. Dagegen kann bei den
 Stempelabgaben wegen des grösseren Emissionsvolumen der öffentlichen Hand mit einem
 höheren Ertrag gerechnet werden. Die Erträge aus den Lenkungsabgaben im
 Umweltschutz, deren Inkrafttreten frühestens 1995 möglich sein wird, wurden neu
 geschätzt. Aufgrund des vorliegenden Gesetzesentwurfes mussten sie nach unten korrigiert
 werden. Schliesslich sind beim Einnahmenüberschuss der EVK tiefere Erträge als Folge
 der geringeren Zinseinnahmen zu erwarten. La diminution des recettes de l'impôt sur le
 chiffre d'affaires dépasse annuellement deux milliards. En dépit d'une reprise de la
 progression de cet impôt, ce dernier ne retrouvera qu'en 1995 son haut niveau enregistré
 en 1991. L'impôt fédéral direct doit lui aussi être rectifié à la baisse en 1996. Durant les
 années de calcul 1993/94, les salaires devraient augmenter moins rapidement que prévu et
 les bénéfices des entreprises présenter une tendance à la baisse. En revanche, en ce qui
 concerne les droits de timbre, on peut s'attendre à un surcroît de recettes, dû à une
 majoration du volume d'emprunts qui devra être émis par secteur public. Les recettes au
 titre des taxes d'orientation dans le domaine de l'environnement, dont l'entrée en vigueur est
 prévue en 1995, ont été révisées à la baisse. Enfin, des recettes moindres sont prévues en ce
 qui concerne l'excédent de recettes de la CFA, suite à la baisse du produit des intérêts.

Finanzplan Plan financier 117 5 Haushaltsentwicklung im einzelnen 5 Evolution des
 finances dans le détail 51 Ausgaben Grafische Darstellungen zum voraussichtlichen Verlauf
 der Ausgaben nach Aufgabengebieten bis 1994 finden sich in den entsprechenden Kapiteln

der Botschaft zum Voranschlag 1994. Die Ausgabenentwicklung nach Aufgabengebieten und nach Sachgruppen ist in den Tabellen im Anhang zu diesem Bericht dargestellt. Bei der Beurteilung der Ausgabenentwicklung wird in der Regel auf Durchschnitte der vier Wachstumsraten 1994 bis 1997 abgestellt.

51 Dépenses Les graphiques traçant l'évolution probable des dépenses par groupes de tâches jusqu'en 1994 figurent dans les chapitres correspondants du message concernant le budget 1994. Les tableaux en annexe du présent rapport indiquent l'évolution probable des dépenses par groupes de tâches. Pour mieux apprécier l'évolution des dépenses, nous nous fondons en règle générale sur la moyenne annuelle des quatre taux de croissance de la période 1994 à 1997.

510 Soziale Wohlfahrt Die soziale Wohlfahrt als weitaus grösster Aufgabenbereich weist in der Planungsperiode trotz Einbezug der Sparmassnahmen 1993 ein überdurchschnittliches jährliches Wachstum von 7.2 Prozent auf.

510 Prévoyance sociale La prévoyance sociale en tant que groupe de tâches le plus important accuse une croissance annuelle, supérieure à la moyenne, de 7,2 pour cent malgré la prise en compte des mesures d'assainissement 1993.

Tabelle / Tableau 6 in Mio V1994B F 1995 P1996P P1997 P A% 1993-97 en mio Total 11 533 11 226 11 824 12 539 Total in % Vorjahr 21,3 -2,7 5,3 6,0 7,2 en % de l'année précédente davon dont

- Altersversicherung 3 954 4 252 4 570 4 977 6,4 — Assurance-vieillesse —
- Invalidenversicherung 2 299 2 506 2 751 2 978 10,1 — Assurance-invalidité —
- Krankenversicherung 1 416 1 417 2 018 2 019 9,3 — Assurance-maladie — AIV 1 900 1 000 350 300 -12,0 — Assurance-chômage —
- Flüchtlingshilfe 878 894 919 946 8,8 — Aide aux réfugiés en Suisse

Bei der Arbeitslosenversicherung wird davon ausgegangen, dass durch eine restriktivere Ausgestaltung der Bezugsberechtigung und durch höhere Beitragssätze im Rahmen der 2. Teilrevision des Arbeitslosenversicherungsgesetzes weniger Mittel für den Ausgleichsfonds aufzubringen sind. Auch wird mit einer geringeren Zahl von Arbeitslosen als Folge des wirtschaftlichen Aufschwunges gerechnet. Die finanziellen Auswirkungen des 2. Teilpaketes der 10. AHV-Revision dürften sich dank Verzicht auf den Sonderbeitrag an den AHV-Fonds von 170 Millionen zur Finanzierung des Rentenbezügers in relativ engen Grenzen halten. Angesichts der günstigen Teuerungsprognosen sind in den Finanzplanzahlen nur zwei Rentenanpassungen - nämlich in den Jahren 1995 und 1997 - berücksichtigt. Ausgabensteigerungen wirken sich bei der Invalidenversicherung nicht nur die Rentenerhöhungen aus, sondern auch die Tatsache, dass in Rezessionszeiten die Zahl der Bezüger von IV-Renten deutlich zunimmt.

Aufgrund des Standes der parlamentarischen Beratungen kann davon ausgegangen werden, dass die Totalrevision des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung im Jahre 1995 in Kraft gesetzt werden kann (Botschaft vom 6.11.1991, BBI I Nr. 3 vom 28.1.1993). Für 1996 ist im Finanzplan ein Betrag von zwei Milliarden eingestellt. Wird die Mehrwertsteuer angenommen, können fünf Prozent des Steuerertrages für die Finanzierung dieser Mittelaufstockung verwendet werden. Diese dient der gezielten Prämienverbilligung für Versicherte in tieferen Einkommensklassen.

Sur le plan de l'assurance-chômage, on admet qu'un aménagement plus restrictif du droit aux prestations et un relèvement des cotisations dans la cadre de la 2e révision de la loi sur l'assurance-chômage permettront de réduire les prêts nécessaires au Fonds de compensation. On compte également avec une diminution du nombre des chômeurs par suite de la reprise de l'activité économique. Les conséquences financières du deuxième volet de la 10e révision de l'AVS devraient se confiner dans des limites restreintes grâce à la renonciation à la contribution spéciale de 170 millions versée jusqu'ici au Fonds de l'AVS pour le financement des rentes. Les prévisions concernant le renchérissement étant favorables, les données du plan ne contiennent que

deux adaptations des rentes, soit en 1995 et 1997. Quant aux dépenses de l'assurance-invalidité, elles n'augmentent pas seulement en raison d'un relèvement des rentes, mais aussi du fait que le nombre de ses bénéficiaires s'accroît en période de récession. Les discussions en cours au Parlement laissent présumer que la révision totale de la loi sur l'assurance-maladie pourra entrer en vigueur en 1995 (message du 6 novembre 1991. FF Vol. I No. 3 du 28.1.1993). Un montant de deux milliards a été inscrit à ce titre au plan financier pour 1996. Si la taxe sur la valeur ajoutée est acceptée, cinq pour cent du produit de celle-ci seront affectés au financement de cette somme. Elle servira à abaisser les primes des assurés appartenant aux catégories de revenu inférieures.

118 Finanzplan Plan financier Die vorgeschlagenen Sparmassnahmen im Sozialbereich haben keine Kürzung der Rentenleistungen zur Folge. Sie beinhalten im wesentlichen den Verzicht auf eine Finanzierung des Rentenvorbezuges durch zusätzliche Bundesleistungen an den Ausgleichsfonds der AHV sowie die restriktive Ausgestaltung der Subventionstatbestände nach Artikel 73 und 74 des Bundesgesetzes über die Invalidenversicherung. Erst längerfristig wirksam wird der Verzicht auf die freiwillige Versicherung bei der AHV/IV für Auslandschweizer. 511 Verkehr Für den Verkehrsbereich ist in der Planungsperiode ein durchschnittliches Ausgabenwachstum von 4,2 Prozent vorgesehen. Damit liegt das Wachstum unter demjenigen des Gesamthaushalts. Während die Strassenausgaben lediglich um 2,2 Prozent zunehmen, steigen die Aufwendungen für den öffentlichen Verkehr mit 5,7 Prozent deutlich stärker an. 1997 werden gemäss Finanzplan 43 Prozent der Verkehrsausgaben auf den Strassenbereich und 50 Prozent auf den öffentlichen Verkehr entfallen. Les mesures d'économies touchant le domaine social n'entraînent aucune réduction des rentes. Elles se concrétisent notamment par le fait que la Confédération renonce à financer les retraites anticipées par le versement de contributions supplémentaires au Fonds de compensation de l'AVS ainsi que par un aménagement plus restrictif du mode de subventionnement selon art. 73 et 74 de la loi sur l'assurance-invalidité. La renonciation à l'AVS/AI facultative pour les Suisses de l'étranger ne déploiera par contre ses effets qu'à long terme. 511 Trafic Ce secteur présente une augmentation moyenne des dépenses de 4,2 pour cent pour la période de planification, ce qui est inférieur à l'évolution des dépenses totales de la Confédération. Alors que les dépenses pour les routes progressent faiblement (+2,2%), celles qui ont trait aux transports publics évoluent à un rythme nettement plus rapide (+5,7%). En 1997, les dépenses consacrées au trafic se répartiront à raison de 43 pour cent pour les routes et 50 pour cent pour les transports publics. Tabelle / Tableau 7 in Mio V1994 B F1995 PF P1996P P1997P A% 1993-97 en mio Total 6 595 6 817 6 932 7 452 Total in °o Vorjahr 4.3 3,4 1,7 7,5 4,2 en % de l'année précédente davon dont — Strassen 3 060 3 122 3 137 3 190 2,2 — Routes — Öffentlicher Verkehr 3 071 3 200 3 274 3 724 5,7 — Transports publics — Luftfahrt 324 352 367 378 5,6 — Navigation aérienne Mit 2,2 Prozent weisen die Strassenausgaben ein bescheidenes Wachstum auf. Seit 1993 stehen für den Nationalstrassenbau Kredite im Umfange von 1,7 Milliarden pro Jahr zur Verfügung. Dieser Betrag liegt geringfügig unter dem im vierten Bauprogramm für die Nationalstrassen vorgesehenen Niveau. Dank den gesunkenen Preisen in der Baubranche können die Vorhaben indessen wie geplant mit einem geringeren Mittelbedarf finanziert werden. Die Realisierung des Bauprogramms wird somit nicht verzögert. Während die Kosten für den Unterhalt der Nationalstrassen durchschnittlich um drei Prozent zunehmen, sinken die Betriebsausgaben als Folge der Sparvorschläge um 14 Prozent: der Bund soll sich nicht mehr an den Kosten der Kantone für die polizeiliche Überwachung der Nationalstrassen beteiligen. Die damit verbundene Belastung der

kantonalen Haushalte kann indessen weitgehend durch höhere, nicht werkgebundene Beiträge abgedeckt werden. Die neuen zweckgebundenen Einnahmen aus den Verkehrsabgaben und der begrenzte Anstieg der Strassenausgaben bleiben nicht ohne Auswirkungen auf die Entwicklung der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr». Ab 1995 können wieder Einnahmenüberschüsse erwartet werden, so dass sich die Reserve Ende 1997 auf 1,8 Milliarden belaufen dürfte. Beim öffentlichen Verkehr liegt das durchschnittliche Wachstum mit 5,7 Prozent leicht über dem Gesamtwachstum, was vor allem auf die stark steigenden Ausgaben für den AlpTransit zurückzuführen ist. Die SBB verzeichnen ein Wachstum der Ausgaben von 3,6 Prozent. Dank verschiedener Massnahmen soll eine zusätzliche Belastung des Bundes durch die SBB weitgehend vermieden werden. Bei der Infrastrukturleistung bringen die tieferen Zinsen und eine konsequente Priorisierung der Investitionen eine Entlastung. Das durchschnittliche Wachstum der Ausgaben für die routes nationales connaît une croissance modérée (+2,2%). Depuis 1993, les crédits à disposition de la construction des routes nationales se situent à un niveau élevé (environ 1,7 mia par an). Ces montants, légèrement inférieurs à ceux annoncés dans le 4e programme de construction des routes nationales, prennent en compte la baisse des prix dans le secteur du génie civil. La réalisation dudit programme n'est dès lors pas remise en cause. Alors que l'entretien des routes nationales s'accroît en moyenne de trois pour cent, les dépenses pour leur exploitation diminuent de 14 pour cent. Cela est dû à l'abandon de la participation de la Confédération aux dépenses des cantons pour la surveillance sur les routes nationales par la police. Les charges supplémentaires en résultant pour les cantons seront en grande partie compensées par des contributions aux mesures autres que techniques plus importantes. L'arrivée de nouvelles recettes affectées, couplée avec la relative maîtrise de la croissance des dépenses routières ne restent pas sans conséquence sur l'évolution du financement spécial pour la circulation routière. Dès 1995, de nouveaux excédents de recettes sont attendus et son solde pourrait s'établir à 1,8 mia à fin 1997. L'accroissement moyen de 5,7 pour cent des dépenses pour les transports publics est légèrement supérieur à la croissance totale des dépenses. Cela s'explique avant tout par la forte croissance des dépenses en faveur du Transit alpin. Les CFF connaissent une croissance des dépenses de 3,6 pour cent. Grâce à différentes mesures, il devrait être possible d'éviter que les CFF ne grèvent plus lourdement encore le budget de la Confédération. Concernant la prestation de la Confédération pour l'infrastructure, la baisse des charges d'intérêts ainsi que des priorités strictes en matière d'invest-

Finanzplan Plan financier 119 beträgt aber immer noch 7,1 Prozent. Die Abgeltung für den regionalen Personenverkehr nimmt um durchschnittlich 3,1 Prozent ab. Dies ist auf die Straffung des Angebotes, Rationalisierungen, den Wegfall der Defizitdeckung für die Zürcher S-Bahn und auf die geplante Beteiligung der Kantone ab 1996 (Revision EBG) zurückzuführen. Die Abgeltung für den Huckepackverkehr erhöht sich um durchschnittlich 2,4 Prozent. Das geringe Wachstum ist durch die nur schwach steigenden Verkehrszahlen bedingt. Hier sind weiterhin Massnahmen dringend, die einen höheren Kostendeckungsgrad ermöglichen. In den Finanzplanzahlen des Bundes nicht berücksichtigt ist die Sanierung der Bundesbahnen, die in den kommenden Jahren mit Fehlbeträgen zwischen 233 Millionen (1994) und 358 Millionen (1996) rechnen. In der Erfolgsrechnung werden hingegen entsprechende Rückstellungen vorgesehen. Les remboursements apportent un certain allègement. La croissance moyenne se lève cependant toujours à 7,1 pour cent. L'indemnisation du trafic régional des voyageurs diminue en moyenne de 3,1 pour cent. Cette baisse provient d'une simplification de l'offre, de mesures de rationalisation, de la

suppression de la couverture du déficit causé par le RER zurichois et de la participation financière des cantons qu'il est prévu d'introduire à partir de 1996 (révision de la LCF). L'indemnisation du ferroutage augmente en moyenne de 2,4 pour cent. Cette hausse modeste s'explique par le fait que le trafic n'augmente que lentement. Il importe en l'occurrence de prendre rapidement des mesures qui permettront d'augmenter le taux de couverture des frais. Le plan financier de la Confédération ne tient pas compte de l'assainissement des CFF, qui s'attendent au cours des prochaines années à des déficits variant entre 233 millions (1994) et 358 millions (1996). Des provisions correspondantes sont en revanche prévues dans le compte de résultats. Bei den Konzessionierten Transportunternehmen (KTU) nehmen die Beiträge vor allem infolge der Sanierungsmassnahmen um durchschnittlich 0,7 Prozent ab. Die Betriebsbeiträge (Abgeltung, Tarifannäherung, Defizitdeckung, Autoverladung) erhöhen sich um durchschnittlich 1,1 Prozent. Hier wirkt sich die für 1994/95 vorgesehene lineare Beitragskürzung um fünf Prozent aus, die ab 1996 durch eine stärkere Beteiligung der Kantone am regionalen Personenverkehr (Revision EBG) abgelöst werden soll. Die Investitionsbeiträge sinken um jährlich 2,6 Prozent. Einerseits sollen gewisse Projekte (Einführung Chur-Arosa-Bahn in den Bahnhof Chur sowie der Annexprojekte der RhB) beziehungsweise der Rahmenkredit KTU erstreckt werden. Andererseits laufen Bauprojekte wie die BLS-Doppelspur, die Übergangslösung Huckepackkorridor und der Bau der Vereina-Linie allmählich aus. Die Verkehrstrennungsmassnahmen weisen hingegen ein deutlich überdurchschnittliches Wachstum auf. Der Mittelbedarf für den AlpTransit (Gotthard, Lötschberg und Integration Ostschweiz) weist in der Planungsperiode 1993-97 die grösste Wachstumsrate auf. Die folgende Tabelle gibt einen Überblick über den Mitteleinsatz für dieses bedeutende Infrastrukturprojekt. Über die Finanzrechnung sollen 1997 552 Millionen belastet werden. 412 Millionen werden von den SBB in Form von Tresoriedarlehen (nicht treibstoffzollfinanzierter Anteil Gotthard und Integration Ostschweiz) bezogen. Ende der Planungsperiode werden damit bereits rund eine Milliarde pro Jahr in dieses bedeutende Infrastrukturprojekt investiert. Les contributions versées aux entreprises de transport concessionnaires (ETC) diminuent de 0,7 pour cent en moyenne, en raison notamment des mesures d'assainissement qui ont été prises. Les contributions à l'exploitation (indemnisation, rapprochements tarifaires, couverture des déficits, chargement des véhicules) accusent une hausse moyenne de 1,1 pour cent. C'est la conséquence de la réduction des subventions de cinq pour cent prévue pour 1994/95, réduction qui devrait être compensée à partir de 1996 par une participation plus forte des cantons au trafic régional des voyageurs (révision de la LCF). Les contributions aux investissements baissent chaque année de 2.6 pour cent. Cela s'explique d'une part par l'étalement de certains projets (intégration du train Coire-Arosa à la gare de Coire et projets annexes des Chemins de fer rhétiques) et du crédit-cadre concernant les ETC et d'autre part par l'achèvement de certains travaux tels que le doublement de la voie du BLS, la solution transitoire du couloir de ferroutage et la construction du tunnel de la Vereina. En revanche, les mesures de séparation du trafic enregistrent une croissance nettement supérieure à la moyenne. Ce sont les montants requis pour le Transit alpin (Gotthard, Lötschberg et intégration de la Suisse orientale) qui présentent le taux de croissance le plus élevé durant les années du plan de 1993 à 1997. Le tableau ci-après montre comment les fonds seront engagés en faveur de ce grand projet d'infrastructure. En 1997, 552 millions grèveront le compte financier. Les CFF recevront en outre 412 millions sous forme de prêt de la trésorerie (parts du Gotthard et de l'intégration de la Suisse orientale non financées par les droits sur les carburants). C'est

ainsi qu'à la fin de la période de planification, près d'un milliard par an sera investi pour cet important projet d'infrastructure. Tabelle / Tableau 8 Finanzierung V1993 B V1994 B F 1995 PF P1996P P1997P Financement du Transit AlpTransit1 (in Mio) alpin1 (en mio) Finanzrechnung 61 105 152 204 552 Compte financier — Projektaufsicht . 5 5 4 3 — Surveillance du projet AlpTransit — Gotthard 10 15 13 20 45 transit alpin — Gotthard — Lötschberg — Ostschweiz (SOB/BT) 51 82 3 122 12 160 20 484 20 — Lötschberg — Suisse orientale (SOB'BT) Bilanz (Tresoreriedarlehen SBB für den Gotthard und die Integration Ostschweiz) Total 'ohne Projektierungskredit 86 147 141 246 122 274 186 390 412 964 Bilan (prêt de la trésorerie aux CFF pour le Gotthard et l'intégration de la Suisse orientale) Total 'sans le crédit pour l'étude du projet

120 Finanzplan Plan financier 512 Landesverteidigung In der Planungsperiode sollen die Ausgaben für die Landes- verteidigung jährlich um 3,3 Prozent ansteigen. Nach dem Abbau der vergangenen Jahre erfolgt somit bei einer Teue- rungsrate von 2.5 Prozent ein jährlicher Ausbau um real ein Prozent. Dieser Anstieg ist indessen auf die tiefe Ausgangs- basis 1993 zurückzuführen. So lagen die für 1993 budgetier- ten Ausgaben um 7,2 Prozent unter dem Vorjahreswert. Im Finanzplan sind die im Rahmen des zweiten Sanierungspro- gramms vorgeschlagenen Massnahmen bereits berücksich- tigt. Sie sollen in den Jahren 1994 bis 1997 insgesamt Ein- sparungen von rund 930 Millionen bringen. Der Anteil der Ausgaben für die Landesverteidigung an den Gesamtausga- ben des Bundes ist weiter rückläufig. Er wird sich von 17,5 Prozent im Jahr 1991 auf 13,5 Prozent im Jahr 1997 zurück- bilden. 512 Défense nationale Le rythme de croissance des dépenses de défense nationale pour la période 1993-97 se situe à 3,3 pour cent par an. Après les croissances négatives enregistrées ces dernières an- nées, en tenant compte d'un taux de renchérissement de 2,5 pour cent, l'augmentation réelle est de un pour cent. Cette progression est toutefois due au fait que le seuil de référence de 1993 est particulièrement bas comparativement aux an- nées antérieures. C'est ainsi que les dépenses de 1992 sont de 7,2 pour cent plus élevées que celles budgétées en 1993. Dans le plan financier sont déjà prises en considération les mesures proposées dans le cadre du second programme d'assainissement, qui prévoient au total entre 1994 et 1997 des économies d'environ 930 millions. La diminution constante de la quote-part des dépenses de défense natio- nale par rapport aux dépenses globales se vérifie une fois de plus: de 17.5 pour cent en 1991. elle passera à 13,5 pour cent en 1997. Tabelle /Tableau 9 in Mio V1994 B F1995 PF P1996P P1997P A% 1993-97 en mio Total 6 223 6 449 6 452 6 617 Total in °b Vorjahr

E. 11.1

— équipements de télécommunication — Liegenschaften 748 680 -68 -9.1 — immeubles Total 11 478 13 002 +1 524 +13,3 Total Ohne Beiträge an Investitionen der SBB 2 Ohne Beiträge Dritter 3 Einschliesslich Anteil AlpTransit SBB von 96 Millionen (1993) bzw. 156 Millionen (1994). 1 sans les contributions aux investissements des CFF 2 sans les contributions de tiers 3 y compns la quote-part des CFF au transit alpin respectivement de 96 millions (1993) et 156 millions (1994). Die Investitionen der SBB sollen um elf Prozent zurückge- nommen werden. Nach Abschluss verschiedener Projekte im Regionalverkehr können die Anschaffungen von Rollmate- rial um zehn Prozent redimensioniert werden. Für Bahnan- lagen ist eine Investitionszunahme von zwei Prozent vorge- sehen. Die für den AlpTransit eingeplanten Kredite steigen deutlich (+60 Mio), während die Redimensionierung von Bahn 2000 zu einem Ausgabenrückgang führt. Das Budget der PTT sieht eine leichte Erhöhung der Investi- tionsausgaben um knapp zwei Prozent vor. Die

starke Zunahme der Investitionen in Fernmeldeeinrichtungen wird teilweise durch geringere Bauausgaben kompensiert. Der Preisrückgang bei den Immobilien und eine gewisse Zurückhaltung bei Immobilienkäufen angesichts der geringen Ertragsaussichten ermöglichen diese Politik. Les investissements des CFF reculent de onze pour cent au total, ce qui s'explique par la diminution des acquisitions de matériel roulant. Ces dernières accuseront une baisse de dix pour cent, suite à l'achèvement de différents projets liés au trafic régional. Les investissements consacrés aux installations ferroviaires augmenteront néanmoins de deux pour cent. Les crédits prévus pour la transversale alpine des CFF progressent sensiblement (+60 mio), alors que, en sens contraire, le redimensionnement des projets liés à Rail 2000 entraîne une réduction des dépenses dans ce domaine. Le budget des PTT présente une légère augmentation de deux pour cent à peine des dépenses d'investissement. La forte augmentation des investissements en équipements de télécommunication est en partie compensée par la diminution des dépenses de construction. Cette politique est possible grâce à la baisse des prix de l'immobilier et une certaine de réserve en ce qui concerne les acquisitions d'immeubles vu leur faible rendement présumé.

98 Botschaft Message Verpflichtungskredite Crédits d'engagements 51 Überblick Bedeutung und Arten der Verpflichtungskredite sind in den «Allgemeinen Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes» dargestellt (S. 301 ff., grünes Papier). Die Verpflichtungsbeziehungsweise Zusatzkredite, die mit dem Voranschlag 1994 angebeht werden, belaufen sich auf 2 497 Millionen (V 1993: 2 405 Mio). Hinzu kommt der Verpflichtungskredit für die Übernahme des Kriegsrisikos bei humanitären und diplomatischen Sonderflügen sowie Flügen für friedenserhaltende Aktionen von 300 Millionen pro Einsatz. Die Verpflichtungskredite, die mit Sonderbotschaften beantragt werden, bilden nicht Bestandteil der Budgetbotschaft. Die Kreditbegehren setzen sich wie folgt zusammen: 51 Aperçu général Le rôle et les types de crédits d'engagements sont présentés dans la partie «Explications générales concernant les finances de la Confédération» (p. 301, papier vert). Les crédits d'engagements et les crédits additionnels sollicités par le budget de 1994 s'élèvent à 2 497 millions (B 1993: 2 405 mio). A ce montant s'ajoute le crédit d'engagement de 300 millions par intervention destiné à couvrir le risque de guerre lors de vols spéciaux à caractère humanitaire ou diplomatique et de vols effectués dans le cadre d'actions pour le maintien de la paix. Les crédits d'engagements requis par message séparé ne sont pas inclus dans le message sur le budget. Les demandes de crédits se répartissent comme suit: Tabelle /Tableau 42 Vorhaben Total Verpflichtungs- bzw. Zusatzkreditbegehren Voraussichtliche Zahlungen Paiements prévisibles Verpflichtungskredite Crédits d'engagements V 1993 B V 1994 B V 1994 B später/plus tard Millionen Franken - millions de francs 2 405 2 497 1 069 1 428 Projets Demandes de crédits d'engagements et de crédits additionnels, total Bauvorhaben und Liegenschaftserwerb Zivilbereich Militärbereich Beschaffung von Material Zivilbereich Militärbereich Forschung und Entwicklung Militärbereich Bürgschaften Jahreszusicherungskredite 393 605 237 368 204 253 103 150 189 352 134 218 976 822 361 461 56 29 8 21 920 793 353 440 103 62 12

E. 11.03

Total des nouveaux postes autorisés — Services du Parlement — Tribunaux — Administration générale de la Confédération Personalverschiebungen Stellentransfer2 — BRBT — PIT'S BB — Aikoholverwaltung 200,0 200,0 10.05 230,0 50,0 80,0 40.0 40.0 - 40.0 Mutations de personnel Transfert de postes2 — OFPA — PTT/CFF — Régie des

alcools Ohne Lehringe nach Berufsbildungsgesetz GemassBB Art 2. Abs 4 Davon Umwandlung von 9 Htlfspersonalstellen ■n Etatstellen Verteilung der bei den landwirtschaftlichen Fo rsc h un gsan starten abzubauenen 30 Stellen m Ze^tDunkt der Drucklegung noch nicht bekannt Mit dem N ! oewi'hgt Sans les apprentis, selon la loi sur la formation professionnelle Selon AF. art 2. 4e al Dont 9 postes d'auxiliaires transformés en postes permanents Répartition des 30 postes qui doivent être supprimés auprès des stations de recherches agronomiques, repartition qui n'était pas connue au moment de la mise sous presse Autorisé par la voie du CS 1

F 004 273 Löhne, Zulagen und Vergütungen des Etatpersonals in Millionen Franken
 Rechnung - Compte 1975 1980 1990 1992 Voranschlag - Budget 1993 TOTAL 1 514 1 751
 2 856 3 402 3 573 Besoldungen und Gehälter 1 001 1 403 2 583 3 071 3 232
 Teuerungsausgleich 349 182 Ortszuschlag 55 66 134 166 163 Familienzulage
 Kinderzulagen 33 37 47 62 64 Heiratszulage 1 1 1 1 2 Geburtszulage 1 1 1 1
 Dienstaltersgeschenk 9 6 9 11 12 Zulagen an das Personal im Ausland 42 30 49 56 62
 Vergütung für Sonntagsdienst 3 3 6 6 6 Vergütung für Überzeitarbeit 2 2 4 5 6 Vergütung
 für Nachtdienst 2 3 3 3 3 Ubngz Zulagen und Entschädigungen 17 17 19 20 22 1994 3 677 3
 344 118 35 66 2 1 14 59 7 7 3 21 Salaires, allocations et indemnités du personnel permanent
 en millions de francs TOTAL Traitement et salaires Compensation du renchérissement
 Indemnité de résidence Allocation familiales Allocations pour enfants Allocation de
 mariage Allocation de naissance Gratification pour ancienneté de service Allocations au
 personnel à l'étranger Indemnité pour service du dimanche Indemnité pour heures
 supplémentaires Indemnité pour service de nuit Autres allocations et indemnités F 005
 Massgebende Besoldungsmindest- und -höchstbeträge im Jahre 1993 Traitements
 minimums et maximums déterminants en 1993 (Ausgleich der Teuerung bis 135,8 Punkte
 des Landesindex der Konsumentenpreise) (Renchérissement compensé jusqu'à 135.8
 points de l'indice suisse des prix à la consommation) Besoldungsklassen Classes de
 traitement Minimum Fr, Jahresbetrag / Montant annuel Maximum Fr. 31 30 29 28 27 26 25
 24 23 22 21 20 19 18 17 16 15 14 13 12 11 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1 Unterklasse 133 885 127
 080 120 313 113 544 107 636 101 741 95 846 89 963 84 965 79 967 76 042 72 114 68 189
 64 264 60 337 57 022 53 943 51 018 48 914 47 494 46 874 46 444 46 174 45 904 45 644 45
 394 45 144 44 904 44 664 44 424 43 944 43 474 164 169 157 018 149 904 142 805 136 593
 130 405 124 206 118 031 112 779 107 529 103 396 99 274 95 152 91 032 86 898 83 420 80
 183 76 987 74 306 71 698 69 134 66 629 64 100 61 556 59 076 56 570 54 052 52 532 51
 662

E. 11.3

94.6 1,0 29,0 13,8 45,6 32,3 4.7 3.1 5,0 5,0 17,0 1,7 25,0 5.0 10.0 6,0 35,0 5,0

E. 11.4

6,0

E. 11.5

10.5 9.5 t 8.5 Gesamtausgaben (=Staatsquote) Dépenses totales (=quote-part de l'Etat)
 Gesamteinnahmen (=Einnahmenquote) Recettes totales (=quote-part des recettes)
 Fiskaleinnahmen (=Steuerquote) Recettes fiscales (=quote-part fiscale) 3.5 3.0

E. 11.6

5.1 3.8 4,2 6,4 4.9 23.8

E. 11.7

29.4

E. 11.8

10.8 190.0 2,3 52,0 31,0 65,0 24,4 9,0 6,2 27.0 75,0 36,0 2,7 47,0 10,0 90,0 7,0 22,0 58,7
71,3 7,8 19,3 13,0 Ab 1994 Steuerung über JZK. bisher über VK "Beschaffung von
Material» V1994 B (3+4) 1 007,9 27.9 12,2 11,3 194,6 1,9 58,0 27,7 91,3 42.0 9.5 6.2 30,0
40.0 36.0 3,1 55.8 20.0 60,0 8,3 89.1 6,2 23,0 29.0 74,5 8,8 25,5 16,0 später V1994B
ultérieure- ment Ende 1993 Zahlungs- noch nicht kredite geleistete 1994 Zahlungen
Paiements Crédits de -non encore paiements effectués 1994 afin 1993 Crédits annuels
d'engagements (CAE) pour 1994 459,0 548,9 13,9 14,0 4,7

E. 11.9

-7,7 -10.4 82.4 Dépenses par groupes de tâches 1994 en milliers de francs 264 118 804
Paiements directs et mesures so- ciales 269 390 Paiements directs -5 272 Mesures sociales 2
102 85 Autres secteurs économiques -3 244 850 Sylviculture 987 851 Chasse et pêche -315
852 Tourisme -41 358 853 Industrie, artisanat et commerce -58 000 Garantie des risques à
l'expor- tation 7 794 Recherche à caractère éco- nomique 8 849 Autres 46 032 854 Energie
2 626 Electricité 26 913 Chauffage a distance 6 537 Recherche en matière d'énergie 9 958
Autres énergies 90 385 90 Finances et impôts 9 000 901 Conventions fiscales 333 500 903
Parts des cantons aux recettes de la Confédération -252 115 904 Gérance de la fortune et
des dettes -330 130 Intérêts 78 015 Frais d'émission Anfallige Abweichungen sind durch
Rundungen bedingt Les différences éventuelles sont dues à la présenta- tion en nombres
ronds

212 Ausgaben nach Aufgabengebieten 1960-1994 n Tajsend Franken TOTAL
AUSGABEN 1960 B002 Rechnung - Compte 1970 1975 1980 1981 1982 1983 1984 1985
2 691097 7 956 259 13 827 478 17 815 783 18 017 858 19 821204 20 850 187 22 261382
23 574 313 10 Allgemeine Verwaltung 100 Legislative und Exekutive Legislat ve
Exe«ut've 101 Allgemeine Verwaltung F.nanz- und Steuerven,\a:tung Zollverwaltung,
Grenzbewachung Statistische Dienste Übrige Dienste 105 Leistungen für Pensionierte 109
Nicht aufteilbare Aufgaben II Justiz, Polizei 110 Rechtsaufsicht W rtschaftsaufsicht Ucnge
III Polizei VerKe^rspoLzer LuftverKenrssienerhe't Longe Po izeiajtgaben 112
Rechtssprechung 113 Strafvollzug Stra'anstalte" 12 Beziehungen zum Ausland 120
Politische Beziehungen 121 Wirtschaftliche Beziehungen Wirtschaftliche Massnahmen
Wahaingsmassnahmen 122 Entwicklungshilfe Tchr scre Zusammenarbeit und Franzni'fe
Kapita'betG ugunq an regionalen EntwiCKlungsbanKen Hjmanitare uno
Nahrungsmitte'hilfe Wirtschnfts- und nanoelsDolitische Massnanmen Stipendien Übrige
Betrage an multilaterale Organisationen Verwaltung 129 Übriges 15 Landesverteidigung
150 Militärische Landesverteidigung Führung Ausbildung nf'astruktur Logistik
Mate'iaibeschaf'u^g 151 Zivile Landesverteidigung Zivlschutz Wirtschnaftl ehe
Landesverteidigung Psychoiog sehe Landesverteidigung 143 575 313 775 489 094 550 568
597 251 673 063 667 451 697 956 745 773 3 562 2 088 1 474 6 432 4 655 1 777 11 948 9
671 2 277 20 341 17 525 2815 20 716 17 944 2 772 23 989 20 662 3 327 26 171 22 588 3
583 28 639 25 593 3 046 26 406 23 128 3 278 111 022 17 091 229 254 35 081 392 409 59
992 472 105 73 146 513 150 76 400 552 226 82 402 566 809 85 609 593 395 88 992 635
271 93 221 81 264 159 859 266 217 321 675 340 691 372 745 384 801 400 391 434 804 4
509 8 157 12019 22 295 24 517 41 682 27 557 49 727 38 335 57 723 38 228 58 850 35 247

61 152 36 490 67 523 39 865 67 382 1 857 3 959 8 506 11 669 12 563 13 927 15 009 16 037 16 426 27 134 74 131 76 231 46 453

E. 12

Botschaft Message Übersicht über die ausgabenstärksten Aufgabengebiete Résumé des groupes de tâches les plus onéreux in 's der Gesamtausgaben 1980: 17 816 Mio. Grafik / Graphique 2 Landesverteidigung 3 620 Mio Übrige Aufgaben 1 679 Mio Finanzen und Steuern 2 482 Mio. Soziale Wohlfahrt 3 622 Mio. Bildung und Grundlagenforschung 1 372 Mio. Beziehungen zum Ausland 674 Mio. Landwirtschaft und Ernährung 1 639 Mio. en °o des dépenses totales V/B 1994: 43 278 mio. Défense nationale 6 223 mio. Autres tâches 3 888 mio. Prévoyance sociale 11 533 mio. Finances et impôts 6 180 mio. Formation et recherche fondamentale 3 242 mio. Agriculture et alimentation 3 394 mio. Relations avec l'étranger 2 223 mio.

Botschaft Message

E. 12.0

14,6

E. 12.000

97.817 165,809 511.3200.009 1.500 1.500 7,019 511.3200.009 2.500 12,500 16,986 511.3200.009 5.000 29.190 77,272 511.3500.001 361,209 460,537 1945,481 2 Acquisition de matériel 7,965 21,235 7,250 20,650 0,715 0.585 313,976 21 Secteur civil 313,976 408.3110.002 Matériel de protection civile 603.4010.001 Machines, appareils, véhicules, installations 353,244 439,302 1631,505 22 Secteur militaire 191,148 248,154 41,300 804,211 760.994 25,000 519.3130.111 541.3130.041 541.3220.001 564.3130.111 Renouvellement du matériel de remplacement (AGM) Munition d'instruction Equipement personnel et besoin de renouvellement (BRA) Pièces de rechange pour avions, engins guidés de DCA. etc. 50,456 535,745 3 Recherche et développement - 31 Secteur civil 50,456 50,456 535,745 32 Secteur militaire 535,745 541.3210.001 PRDE 16,000 4 Cautionnements 6,000 Agrandissement du chargement d'automobiles, BLS Kandersteg-Goppenstein 10.000 Equipement et installations en matière de protection des eaux 459,000 548,900 1382,200 5 Crédits annuels d'engagements¹ 6 Risque de guerre lors de vols spé- ciaux à des fins humanitaires et diplomatiques, par intervention Vgl Tabelle 'Jahreszusicherungskredite' auf S. 259 'Voir tableau "Crédits annuels d'engagements", p 259

E002 259 Jahreszusicherungskredite (JZK) für 1994 Jahreszusiche- rungskredite Crédits annuels d'engage- ments Voraussichtl. Zahlungen aus JZK 1994 Paiements probables desCAE 1994 V1993B in Millionen Franken TOTAL 94.306.01 Denkmalpflege 94.306.02 Heimatschutz 94.306.03 Förderung des Filmwesens 94.310.01 Abwasser- und Abtallanlagen 94.310.02 Grundlagenbeschaffung nach Gewässerschutzgesetz 94.310.03 Schutz vor Naturereignissen 94.310.04 Strukturverbesserung und Erschliessungsanlagen 94.310.05 Waldpflege und Bewirtschaftungs- massnahmen 94.310.06 Natur- und Landschaftsschutz schaft 94.310.06 Investitionskredite an die Forstwirt- schaft 94.327.01 Stipendien an ausländische Studie- rende in der Schweiz 94.402.02 Strafvollzugs- und Erziehungsan- stalten 94.408.01 Schutzbauten 94.412.01 Kostenanteile an Kantone für Grundbuchvermessungen 94.511.01 Armeetaugliche Motorfahrzeuge 94.519.01 Wiederbeschaffung von Ersatzmaterial (EMB)¹ 94.564.01 Ersatzmaterial für Flugzeuge,

FLAB-Lenk Waffen etc 94.705.01 Neu- und Erweiterungsbauten für berufliche Ausbildung
 94.707.01 Strukturverbesserungen in der gewerblichen Käsereiwirtschaft 94.707.02
 Bodenverbesserung und land- wirtschaftliche Hochbauten 94.707.03 Neu- und
 Erweiterungsbauten für landwirtschaftliche Ausbildung 94.725.01 Verbesserung der
 Wohnverhält- nisse in Berggebieten 94.803.01 Flugsicherungsanlagen, Swisscontrol
 94.804.01 Hochwasserschutz 94.805.01 Abwärmenutzung 94.805.02 Nutzung erneuerbarer
 Energien 94.805.03 Pilot- und Demonstrationsanlagen 1 916,7 27,4

E. 12.1

6,1 5,1 -6,6 7,4 12,9 14,0 35,9 10,8 7,5 9,0 28,7 3,8 6,4 2,3 6,3 0,1 3,3 6,0 7,9 6,9 6,0

E. 12.4

in °o der Gesamtausgaben en °o des dépe nses totales 1993 100,0 100,0 100,0 100,0 100,0
 91,3 77,9 86,9 88,9 87,1 14,9 12,8 11,9 10,4 12,3 10,5 12,8 9,7 12,0 9,9

E. 12.5

Divers Arbeitgeberbeitrag 743 535 654 +119 +22,7 Contributions d'employeur des Bundes
 de la Confédération Sowohl Arbeitgeber und Arbeitnehmer entrichten der Pensi- onskasse
 wiederkehrende Beiträge von je 7,5 Prozent des versicherten Verdienstes sowie einmalige
 Beiträge für Ver- diensterhöhungen. Die teuerungsbedingte Anpassung des versicherten
 Verdienstes führt gegenüber dem Vorjahr zu höheren wiederkehrenden Beiträgen (+12
 Mio). Da gleichzei- tig die Beiträge für Verdiensterhöhungen um elf Millionen geringer
 ausfallen, verharren die ordentlichen Beiträge - wie- derkehrende und einmalige - mit 242
 Millionen praktisch auf dem Vorjahresniveau. Tant l'employeur que les salariés versent à la
 caisse de retraite des cotisations périodiques représentant 7,5 pour cent du gain assuré ainsi
 que des contributions uniques en cas d'augmentation du traitement. L'adaptation de la rétri-
 bution du personnel au renchérissement entraîne un accrois- sement des cotisations
 périodiques (+12 mio). Comme les contributions en cas d'augmentation du traitement sont
 en même temps inférieures de onze millions, les contributions ordinaires - périodiques et
 uniques (242 mio) - restent prati- quement au niveau de l'année précédente.

56 Botschaft Message Betragsmässig ins Gewicht fallen die Aufwendungen für die
 Anpassung der Renten an die Teuerung. Bis 1985 wurde die notwendige Erhöhung des
 Deckungskapitals aktiviert und in den folgenden Jahren amortisiert. Seit 1986 werden die
 Beiträge im gleichen Jahr dem Arbeitgeber voll umfänglich belastet. Die Verpflichtung aus
 vergangenen Jahren belief sich Ende 1992 auf 147 Millionen. Im Voranschlag wird eine
 weitere Annuität von 68 Millionen vorgesehen. Die Verpflich- tungen werden Ende 1995
 getilgt sein. Was die Finanzierung der für 1994 vorgesehenen teuerungs- bedingten
 Rentenanpassung betrifft, so wird gemäss EVK- Statuten der Zinsertrag, der vier Prozent
 übersteigt (Zusatz- zins), verwendet. Im laufenden Jahr wird sich die Durch- schnittsrendite
 der Bundesobligationen (massgeblicherZins- satz für die beim Bund angelegten
 EVK-Gelder) von 6.43 Prozent im Jahre 1992 auf rund 4.5 Prozent vermindern. Damit
 reduziert sich der für die Finanzierung des Einbaus der Teuerung in die Renten verfügbare
 Zinsertrag von 387 Millio- nen im Jahre 1992 auf 87 Millionen im Jahre 1993. Aus den von
 der EVK gewährten Hypothekardarlehen wird ein Zu- satzzins von 28 Millionen (1992: 24
 Mio) erwartet. Somit stehen zur Finanzierung der Kosten für den Einbau der Teuerung in
 die Renten im Voranschlagsjahr 1994 insgesamt 115 Millionen zur Verfügung, für den
 Bund anteilmässig 60 Millionen. Die gesamten Kosten für den Einbau der Teue- rung in
 die Renten des ehemaligen Bundespersonals betra- gen 189 Millionen. Aus allgemeinen

Bundesmitteln müssen somit 129 Millionen aufgewendet werden, rund 100 Millionen mehr als 1993. Dank der günstigen Zinssituation der vergangenen Jahre muss der Bund 1993 nämlich praktisch keine Mittel für den Einbau der Teuerung in die Renten aufwenden. Beim Einbau der Teuerungszulage in den versicherten Verdienst - der Voranschlag geht von einem Teuerungsausgleich von 2,5 Prozent aus - leistet der Arbeitnehmer einen einmaligen Erhöhungsbeitrag von 50 Prozent. Der Bund hingegen schießt das dafür erforderliche Deckungskapital nicht ein. Der Fehlbetrag erhöht sich entsprechend. Auf dem Fehlbetrag muss er jedoch einen Zins von vier Prozent bezahlen (Zinsgarantie). Gegenüber dem Voranschlag 1993 steigt die Zinsgarantie um 12 Millionen auf 170 Millionen. Die laufenden Personalabbaumassnahmen im EMD und der mögliche vorzeitige Altersrücktritt beim Zollpersonal verursachen zusätzliche Kosten. Der Bund muss bei administrativen Auflösungen ohne Verschulden des Versicherten der Pensionskasse das fehlende Deckungskapital zurückerstatten (Art. 32 der EVK-Statuten). Der Arbeitgeberbeitrag des Bundes wird wie die Arbeitgeberbeiträge der Regiebetriebe und angeschlossenen Organisationen sowie die Arbeitnehmerbeiträge und der Zinsertrag von der EVK vereinnahmt. Mit Gesamteinnahmen von 2 945 Millionen und Ausgaben (Renten und Freizügigkeitsleistungen) von 1 591 Millionen weisen die kassenmässigen Vorgänge der EVK ein beachtliches Volumen auf. Der budgetierte Einnahmenüberschuss von 1 354 Millionen schliesst deutlich unter dem für 1993 vorgesehenen Betrag (V 1993: 1 602 Mio) ab. Indessen muss festgehalten werden, dass der Einnahmenüberschuss 1993 das Budget deutlich verfehlen wird. Ursache hierfür sind die geringeren Zinserträge sowie die tiefere Teuerungszulage (V 1993: 3,5%: effektiv ausgerichtet: 3,0%), die zu Mindereinnahmen bei den ordentlichen Beiträgen führt. Der Einnahmenüberschuss erhöht die Rückstellungen der EVK. Die beim Bund angelegten Mittel nehmen jedoch nicht im gleichen Umfang zu, da ein Teil - rund 800 Millionen - jährlich für die Gewährung von Hypothekendarlehen verwendet wird. Werden die in der Finanzrechnung erfassten Leistungen des Bundes an die EVK (Arbeitgeberbeitrag und L'adaptation des rentes au renchérissement représente une somme importante. Jusqu'en 1985, l'augmentation nécessaire de la réserve mathématique était capitalisée et amortie les années suivantes, tandis qu'à partir de 1986, les contributions ont été portées entièrement à la charge du compte de la même année. L'engagement provenant des années précédentes atteignait 147 millions à fin 1992. Une nouvelle annuité de 68 millions est prévue dans le budget 1994. Les engagements seront amortis à fin 1995. En vertu des statuts de la CFA, le produit de l'intérêt qui dépasse quatre pour cent (supplément d'intérêt) sert à financer l'adaptation des rentes au renchérissement, prévue pour 1994. Durant l'année en cours, on compte que le rendement moyen des emprunts fédéraux (intérêt déterminant servi sur les fonds de la CFA placés auprès de la Confédération) baissera de 6,43 pour cent (1992) à environ 4,5 pour cent. Les 387 millions d'intérêts disponibles en 1992 pour financer l'incorporation du renchérissement dans les rentes seront ainsi ramenés à 87 millions en 1993. Un supplément d'intérêt de 28 millions (24 mio en 1992) est attendu sur les prêts hypothécaires accordés par la CFA. 115 millions au total seront dès lors disponibles pour financer l'incorporation du renchérissement dans les rentes en 1994, la part de la Confédération s'élevant à 60 millions. Le coût total de l'incorporation du renchérissement dans les rentes se chiffre à 189 millions. 129 millions doivent être prélevés sur les ressources générales de la Confédération, soit 100 millions de plus qu'en 1993. Grâce au niveau favorable de l'intérêt enregistré l'année écoulée, la Confédération ne devra en effet quasiment rien dépenser en 1993 pour l'incorporation du renchérissement dans les rentes. Le salarié verse une contribution unique de 50 pour cent

lors de l'incorporation de l'allocation de renchérissement (compensation de 2.5 % selon le budget). La Confédération ne couvre en revanche pas la réserve mathématique requise, ce qui augmente d'autant le découvert. Elle paie cependant un intérêt de quatre pour cent sur celui-ci (garantie d'intérêt). Cette garantie augmente de 12 millions par rapport au budget 1993 pour atteindre 170 millions. Les mesures en cours visant à réduire les effectifs du DMF et la modulation de la retraite du personnel des douanes occasionnent des dépenses supplémentaires. En cas de résiliation des rapports de service pour des raisons administratives, sans qu'il ait faute de la part de l'assuré, la Confédération est tenue de rembourser la réserve mathématique manquante (art. 32 des statuts de la CFA). Tout comme la rétribution d'employeur de la Confédération, les contributions d'employeur des régies et de leurs organisations affiliées ainsi que les cotisations des salariés et le produit de l'intérêt sont versés à la CFA. Avec des recettes totales budgétées à 2 945 millions et des dépenses (rentes et prestations de libre passage) de 1 591 millions, les opérations de caisse de la CFA portent sur des sommes considérables. L'excédent de recettes est évalué à 1 354 millions, montant nettement inférieur à celui prévu pour 1993 (1 602 mio). Relevons toutefois que cette année, l'excédent de recettes n'atteindra de loin pas le montant inscrit au budget en raison du produit moins élevé des intérêts et d'une plus faible allocation de renchérissement (B 1993: 3,5%, comparé aux 3% effectivement versés), ce qui entraîne un manque à gagner sur les contributions ordinaires. L'excédent de recettes accroît la provision de la CFA. Les fonds placés à la Confédération n'augmentent cependant pas dans la même mesure, car une fraction de l'excédent - environ 800 millions par an - est affectée à l'octroi de prêts hypothécaires. Si l'on déduit de l'excédent les prestations fédérales à la CFA (contributions de l'employeur et rémuné-

Botschaft Message 57 Verzinsung) mit dem Einnahmenüberschuss saldiert, ergibt sich ein negativer Saldo von 14 Millionen. Für die Übersicht über den Zusammenhang zwischen der Finanzrechnung und Bilanz des Bundes und der Rechnung der EVK verweisen wir auf das Schema und die Erläuterungen zu den Sonderrechnungen (hellgrüner Teil, S. 602 ff.). Der Voranschlag der EVK, der gemäss Statuten getrennt vom Bundesbudget zu erstellen ist, befindet sich ebenfalls mit detaillierten Erklärungen zu den Einnahmen und Ausgaben in diesem Teil. 221.5 Weitere Informationen zum Personal und zur Eidg. Versicherungskasse finden sich unter den folgenden Titeln: • Personalbestand und -aufwand des Bundes und seiner Betriebe, Tabelle F 001 Statistikteil • Personalbestand und -ausgaben der allgemeinen Bundesverwaltung, Tabelle F 002 • Personalbestand und Bezüge nach Departementen und Dienststellen, Tabelle F 003 • Löhne, Zulagen und Vergütungen des Etatpersonals, Tabelle F 004 (ration), qui figurent au compte financier, on obtient un solde négatif de 14 millions. Le schéma et les explications concernant les dettes envers les entités particulières (cf. partie vert clair, p. 602ss) renseignent sur les écritures passées entre le compte financier, le bilan de la Confédération et le compte de la CFA. Quant au budget de la CFA qui, en vertu des statuts, doit être établi séparément de celui de la Confédération, il se trouve dans la même partie, accompagné d'explications détaillées concernant les recettes et les dépenses. 221.5 Vous trouverez d'autres informations concernant le personnel et la Caisse fédérale d'assurance sous les titres ci-après: • Effectifs et dépenses de personnel de la Confédération et de ses entreprises, tableau F 001 dans la partie statistique • Effectifs et dépenses de personnel de l'administration générale de la Confédération, tableau F 002 • Effectifs et rétribution du personnel par départements et offices, tableau F 003 • Salaires, allocations et indemnités du personnel permanent, tableau F 004 • Massgebende Besoldungsmindest- und -höchstbeträge, Tabelle F 005 • Traitements minimums et

maximums déterminants, ta- bleau F 005 • Personalversicherungskassen des Bundes, Tabelle F 006 • Caisses d'assurance du personnel de la Confédération, tableau F 006 • Finanzvoranschlag des Eidg. Personalamtes (614) und der Eidg. Versicherungskasse (615) im Voranschlag der Finanzrechnung. • Bericht zum Voranschlag der Eidg. Versicherungskasse im hellgrünen Anhang über die Sonderrechnungen. • Budget financier de l'Office fédéral du personnel (614) et de la Caisse fédérale d'assurance (615) dans le budget du compte financier • Rapport sur le budget de la CFA dans l'annexe vert clair concernant les comptes spéciaux.

222 Ausgaben für Informatik und Büromatik Die nachstehende Übersicht enthält die angebehrten Kredit- beträge für Informatik und Büromatik der allgemeinen Bun- desverwaltung, des ETH-Bereichs, der Parlamentsdienste und der Gerichte. 222 Dépenses pour l'informatique et la bureautique Le tableau ci-après contient les demandes de crédits rela- tives à l'informatique et à la bureautique au sein de l'admi- nistration générale de la Confédération, du domaine des EPF des services du Parlement et des tribunaux. Die geplanten Ausgaben für Informatik und Büromatik von insgesamt 446 Millionen setzen sich wie folgt zusammen: Les dépenses budgétées pour l'informatique et la bureau- tique s'élèvent à 446 millions au total et se décomposent comme suit:

| Rechnung | Compte 1992 | Voranschlag Budget 1993 | Voranschlag Budget 1994 | Differenz zu Différence par rapport au V1993 |
|--|-------------|-------------------------|-------------------------|--|
| Total Informatik und Büromatik | 406 | 424 | 446 | +22 +5,2 |
| Informatik et bureautique, total | — | — | — | — |
| Informatik Hardware und Büromatik | — | — | — | — |
| Informatik-Programme und Dienstleistungen | 219 | 131 | 56 | 211 |
| Wartung | 151 | 62 | 212 | 171 |
| | 63 | + 1 | +20 | + 1 |
| | +0,5 | +13.2 | + 1.6 | — |
| Informatique, matériel et bureautique | — | — | — | — |
| Informatique, programmes et prestations de service | — | — | — | — |
| Entretien | — | — | — | — |

Die angebehrten Informatikkredite nehmen gegenüber dem Vorjahresbudget um 22 Millionen oder 5,2 Prozent zu. Die in der Informatikplanung vorgesehene Zuwachsrate von 16 Prozent ist im Rahmen des Sanierungsprogramms und der Les crédits sollicités pour l'informatique augmentent d'envi- ron 22 millions ou 5,2 pour cent par rapport au budget de l'année précédente. Le taux de croissance de 16 pour cent prévu lors de la planification de l'informatique a été fortement

58 Botschaft Message Budgetbereinigung stark zurückgenommen worden. Ange- sichts des markanten Preiszerfalles kann das Beschaffungs- volumen trotzdem beachtlich ausgeweitet werden. Die mit dem Voranschlag 1994 beantragten Kredite werden einer- seits benötigt, um die zum Teil mit grossem Aufwand projek- tierten, und nun beschaffungsreifen Informatikvorhaben ter- mingemäss verwirklichen zu können. Andererseits wird mehr als die Hälfte der Hardware- und Softwarekredite für Ersatz- beschaffungen und somit für das Weiterfunktionieren der bisherigen Informatikinfrastruktur benötigt. Ein zeitlicher Auf- schub der notwendigen Investitionen würde die aufwendige Entwicklungsarbeit und den Betrieb in Frage stellen, was letztlich erhebliche Mehrkosten zur Folge hätte. Der Mehrbe- darf für Informatik-Programme und Dienstleistungen ist auf die unerlässliche, nicht aufschiebbare Ablösung von Softwa- reprogrammen zurückzuführen. Diese

Ausgabengruppe um- fasst zudem die Aufwendungen für externe Dienstleistungs- aufträge einschliesslich EDV-projektbezogene Ausbildung sowie für die Miete von Informatikmitteln. Für die Wartung der Systeme muss erfahrungsgemäss mit einem Aufwand von 6,5 Prozent der Hardware-Investitionen gerechnet. Bei Peri- pheriegeräten und in der Büromatik werden in der Regel keine Wartungsverträge abgeschlossen: Reparaturen wer- den nach Zeit und Aufwand berechnet. Über die endgültige Zuteilung der Informatikkredite an die Departemente, den ETH-Bereich, die Parlamentsdienste und Gerichte entscheidet der Bundesrat auf Antrag der Informa- tik-Konferenz der

Bundesverwaltung (1KB) beziehungsweise des Bundesamtes für Informatik erst nach Abschluss der Budgetarbeiten. 223 Sachausgaben Zur Verbesserung der Übersichtlichkeit der Finanzrechnung wird mit dem Voranschlag 1994 eine Straffung der Rubrikzahl im Bereich der Sachausgaben eingeleitet. Die Sachausgaben entsprechen rund acht Prozent der Gesamtausgaben. Im Sinne eines Pilotversuches werden bei acht Ämtern (104 Bundeskanzlei, 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten, 323 Sportschule Magglingen, 415 Bundesamt für Flüchtlinge, 531 Stab der Gruppe für Ausbildung, 606 Zollverwaltung, 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit, 805 Bundesamt für Energiewirtschaft) nur noch die zentral bewirtschafteten sowie betragsmässig bedeutsame oder politisch heikle Zahlungskredite wie bis anhin einzeln rubriziert. Die zahlreichen übrigen, meist kleineren Kredite werden pro Bundesamt in vier Sammelrubriken zusammengefasst, nämlich in «Sachausgaben Infrastruktur», «Betriebsausgaben», «Dienstleistungen Dritter» und «Übrige Sachausgaben». Erfüllt der Pilotversuch die Erwartungen, soll der Kontenplan auch der übrigen Dienststellen gestrafft werden. Damit kann die Anzahl der Ausgabenpositionen im Bereich der Sachausgaben von rund 1 100 auf etwa 500 Rubriken reduziert werden, was die Übersichtlichkeit wesentlich erleichtern dürfte. Gleichzeitig erhält die Verwaltung - bei klar vorgegebenen Ausgabenplafonds - eine etwas grössere Flexibilität im Bereich der Funktionsausgaben. Die Möglichkeit zur Steuerung mit globalen Kürzungsvorgaben ist auch mit der neuen Rubrizierung gewährleistet. Neu bleibt aber der Verwaltung ein gewisser Spielraum bei der Mittelverteilung innerhalb der neuen Sammelrubriken. Nachtragskreditbegehren aus diesem Bereich unterliegen künftig einer strengeren Bewilligungspraxis. Der bisherige Informationsgehalt bleibt durch den Ausbau der Begründungen zu den einzelnen Rubriken vollumfänglich gewährt.

abaissé dans le cadre du programme d'assainissement et de la mise au point du budget. La chute sensible des prix permet néanmoins d'augmenter notablement le volume des acquisitions. Les crédits sollicités sont d'une part nécessaires à la réalisation, dans les délais fixés, de certains projets informatiques dont l'élaboration a été fort coûteuse et qui prévoient des acquisitions ne souffrant aucun retard. D'autre part, plus de la moitié des crédits consacrés aux matériels et logiciels sont destinés à des acquisitions de remplacement, permettant ainsi d'assurer le fonctionnement des équipements informatiques existants. Un renvoi des investissements nécessaires remettrait en question les travaux de développement effectués à grands frais ainsi que l'exploitation et entraînerait finalement des frais supplémentaires considérables. Les besoins plus élevés en matière de programmes informatiques et de prestations de service s'expliquent par le remplacement inéluctable de programmes de logiciels. Ce groupe de dépenses comprend en outre les crédits pour des mandats externes de prestations (y compris la formation informatique entreprise dans le cadre d'un projet) et pour la location d'équipements informatiques. Selon les expériences faites, l'entretien des systèmes représente environ 6,5 pour cent de l'ensemble des investissements en matériels. On ne conclut en règle générale pas de contrats de maintenance pour les appareils périphériques et les équipements bureautiques; les réparations sont facturées en fonction du temps qu'elles nécessitent et des frais qu'elles occasionnent. Ce n'est qu'après la fin des travaux budgétaires que nous déciderons définitivement, sur proposition de la Conférence informatique de la Confédération (CIC) ou de l'Office de l'informatique, de l'attribution définitive aux départements, au domaine des EPF, aux services du Parlement et aux tribunaux, des crédits alloués à l'informatique. 223 Biens et services Afin d'améliorer la lecture du compte financier, le nombre des articles figurant sous biens et services se trouve réduite partir du budget 1994. La part de ce groupe

dans les dépenses totales est d'environ huit pour cent. A titre d'essai, seuls les crédits de paiement gérés de façon centralisée et dont les montants sont importants ou discutables sur le plan politique feront désormais l'objet, comme jusqu'ici, d'un article distinct dans huit offices (104 Chancellerie fédérale, 201 Département des affaires étrangères, 323 Ecole de sport de Macolin, 415 Office fédéral des réfugiés, 531 Etat-major du groupement de l'instruction, 606 Administration des douanes, 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail, 805 Office fédéral de l'énergie). Les nombreux autres crédits, de moindre importance pour la plupart, seront réunis en quatre articles globaux par office, à savoir «Biens et services afférents à l'infrastructure», «Dépenses d'exploitation», «Prestations de service de tiers» et «Autres dépenses d'équipement». Si cet essai répond aux attentes, il est également prévu de remanier le plan comptable des autres offices. Cette solution permettra de ramener le nombre des articles de dépenses rassemblés sous biens et services d'environ 1100 à quelque 500, soit à l'essentiel. Du même coup, l'administration obtient une plus grande souplesse dans le domaine des dépenses de fonctionnement, dont les limites sont clairement définies. La régulation des crédits au moyen de réductions globales est toujours possible avec ces nouvelles rubriques, sauf que l'administration bénéficie d'une certaine marge de manoeuvre pour répartir les fonds entre les nouveaux articles globaux. Les demandes de crédits supplémentaires relevant de ce groupe sont soumises dorénavant à une pratique plus restrictive en matière d'autorisation. Les informations données jusque-là sont pleinement garanties par un développement des exposés des motifs relatifs aux divers articles.

Botschaft Message 59 Tabelle/Tableau 31 Rechnung Voranschlag Voranschlag Differenz zum Compte Budget Budget Différence par rapport au 1992 1993 1994 V1993 B Millionen Franken - millions ; de francs Mio % Total Sachausgaben 2 978 3 143 3 371 +228 +7,2 Druckerzeugnisse, 113 117 121 +4 +3,7 Bürobedarf, Bibliotheken Mobilien, Maschinen, 127 120 128 +8 +6,6 Fahrzeuge, Einrichtungen Wasser, Energie, Heiz- 102 115 115 - - materialien Verbrauchsmaterialien 656 636 659 +23 +3,6 Baulicher Unterhalt 259 279 300 +21 +7,7 Unterhalt Mobilien, 156 155 168 +13 +8,4 Maschinen, Fahrzeuge Mieten, Pachten 189 226 232 +6 +2,4 Spesenentschädigungen 110 111 111 - - Vergütungen an Angehörige 78 77 78 +1 0,8 der Armee Dienstleistungen und 1 058 1 184 1 341 +157 +13,3 Honorare Übrige Sachausgaben 130 123 118 -5 -4,4 Biens et services, total Imprimés, fournitures de bureau, bibliothèques Mobilier, machines, véhicules, installations Eau, énergie et combustibles Fournitures Entretien des immeubles Entretien du mobilier, des machines, des véhicules et des installations Loyers, fermages Dédommagements Indemnités versées aux membres du personnel de l'armée Honoraires et prestations de service Autres dépenses d'équipement Die unter den Sachausgaben erfassten, verschiedenartig zusammengesetzten Ausgaben verzeichnen gegenüber dem Voranschlag 1993 eine beachtliche Zunahme von 228 Millionen oder 7,2 Prozent. Die Ausgaben für Dienstleistungen und Honorare (+13,3%), für den Unterhalt von Einrichtungen, Maschinen und Fahrzeuge (+8,4%), für baulichen Unterhalt (+7,7%) sowie für die Anschaffung von Einrichtungen, Maschinen, Fahrzeuge (+6,6%) weisen dabei die höchsten Zuwachsraten auf. Le budget des biens et services, qui comprend des dépenses fort hétérogènes, augmente de pas moins de 228 millions ou 7,2 pour cent par rapport au budget 1993. Les dépenses pour les prestations de service et les honoraires (+13,3%), l'entretien des installations, des machines et des véhicules (+8,4%), l'entretien des immeubles (+7,7%) ainsi que l'acquisition d'installations, de machines et de véhicules (+6,6%) accusent les taux de croissance les plus élevés. Für Druckerzeugnisse, Bürobedarf und Bibliotheken werden

nur vier Millionen mehr veranschlagt als im Vorjahr. Für Druckerzeugnisse ist eine mittlere Branchenteuerung von 2.5 Prozent eingerechnet. Die geringfügige reale Mittelaufstockung zwingt alle Dienststellen zu einem äusserst sparsamen Umgang mit Papier und Büromaterial. Zudem müssen das Publikationsprogramm und der Bedarf an Druckerzeugnissen gestrafft werden. Die Ausgaben für die Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge und Einrichtungen steigen um acht Millionen oder 6,6 Prozent an. Der hohe Zuwachs ist ausschliesslich auf höhere Beschaffungen von Zivilschutzmaterial zurückzuführen. Die budgetierten Ausgaben für Verbrauchsmaterialien nehmen um 23 Millionen oder 3,6 Prozent zu. Die Hochschulen weisen einen erhöhten Kreditbedarf für Betriebsmittel und Verbrauchsmaterial aus (+7 Mio). Die Aufhebung des zoll- und steuerfreien Bezugs von Treibstoffen durch Bundesstellen erfordert eine Kreditaufstockung um 25 Millionen. Für die Beschaffung von Ausbildungsmunition werden zehn Millionen weniger als im Budget 1993 eingesetzt. Das Ausgabenwachstum beim baulichen Unterhalt von 21 Millionen oder fast acht Prozent gegenüber dem Voranschlag 1993 ist auf die Erneuerung des Parlamentsgebäudes, die für die Substanzerhaltung der bundeseigenen Gebäude dringend notwendigen Unterhaltsarbeiten sowie auf die Einrichtung des Kommunikationsnetzes in der Bundesverwaltung (KOMBV) zurückzuführen. Les imprimés, les fournitures de bureau et les bibliothèques requièrent seulement quatre millions de plus que l'année précédente. Un renchérissement moyen de 2,5 pour cent est compris pour la branche de l'impression. La faible augmentation réelle de ces crédits contraint tous les offices à être particulièrement économes dans la consommation de papier et d'articles de bureau et à réduire le programme des publications et les besoins d'imprimés. Les dépenses pour l'acquisition de mobilier, de machines, de véhicules et d'installations augmentent de huit millions ou 6,6 pour cent. Cette progression sensible est exclusivement due à des acquisitions plus coûteuses de matériel de protection civile. Les dépenses budgétées pour les fournitures augmentent de 23 millions ou 3,6 pour cent. Les hautes écoles requièrent davantage de fonds pour les moyens d'exploitation et les fournitures (+7 mio). La suppression des droits de douane et de l'impôt sur les carburants achetés par les services fédéraux nécessite une augmentation des crédits de 25 millions. Dix millions de moins que selon le budget 1993 sont par contre prévus pour l'acquisition de munitions d'instruction. La croissance des dépenses pour l'entretien des immeubles (+21 mio ou près de 8% au regard du budget 1993) doit permettre de rénover le Palais du Parlement et d'effectuer les travaux d'entretien urgents visant à conserver la substance intrinsèque des bâtiments de la Confédération ainsi que de réaliser le réseau de communication dans l'administration fédérale (KOMBV).

60 Botschaft Message Für den Unterhalt von Mobilien, Maschinen und Fahrzeugen werden 168 Millionen oder 13 Millionen mehr als im Vorjahr angebeht. Erneuerungen der militärischen Einrichtungen sind der wichtigste Grund für diesen Mehrbedarf. Die Aufwendungen für Mieten, Pachten und Benützungskosten verzeichnen mit 2.4 Prozent im Vergleich zum Vorjahr (+14.5%) eine bescheidene Zuwachsrate. Dank dem Rückgang des Zinsniveaus kann der Ausgabenanstieg im Budgetjahr auf sechs Millionen beschränkt werden. Trotz Ausbau der schweizerischen Präsenz in Osteuropa. Intensivierung der internationalen Wirtschaftsverhandlungen sowie teuerungsbedingten Mehrkosten bei Dienstreisen im In- und Ausland können die Zahlungskredite für Spesenentschädigungen praktisch auf dem Vorjahresniveau gehalten werden. Dieses Resultat konnte dank strengen Vorgaben und straffen Budgetverhandlungen erreicht werden. Die Mittel für Dienstleistungen und Honorare verzeichnen einen hohen Zuwachs von 157 Millionen oder

etwas mehr als 13 Prozent. Hauptgrund für dieses überdurchschnittlich starke Ausgabenwachstum ist die massive Neuverschuldung des Bundes. Die Kosten des geplanten Emissionsprogrammes im Umfange von über zehn Milliarden - Bankenkommis- sionen. Spesen und Emissionsabgabe - belaufen sich auf 173 Millionen. 78 Millionen mehr als im Voranschlag 1993. Aus- gabensteigernd wirken auch die Post- und Telefontaxen (+30 Mio), Anschaffungen für Informatik-Software (+19 Mio), Aus- lagen für übrige Dienstleistungen Dritter (+16 Mio) wie zum Beispiel für den Betrieb der Flugsicherung (Swisscontrol und Eurocontrol), die Gesundheits-Prävention oder Beiträge an Kantone und Verbände im Bereich Jugend und Sport. Mehr- ausgaben verursachen zudem Transportleistungen für die Dienststellen und das Militär (+8 Mio). Entschädigungen an Mitglieder der verschiedenen Verwaltungs- und Rekurskom- missionen (+7 Mio) sowie Forschungs- und Entwicklungsauf- träge (+5 Mio). Für die Ausbildung des Bundespersonals werden wie im Vorjahr insgesamt 26 Millionen und 6 Millionen für die Informationskampagne über Energiefragen anbe- gehrt. Bei den übrigen Sachausgaben, die insgesamt um fünf Millionen oder 4,4 Prozent gegenüber dem Voranschlag 1993 zurückgehen, sind zwei gegenläufige Entwicklungen festzu- stellen. Höhere Rückerstattungsbegehren aufgrund beste- hender Doppelbesteuerungsabkommen (+ 9 Mio: systembe- dingte Zunahme in geraden Jahren) sowie der Arbeitseinsatz von Zivildienstpflichtigen (+3 Mio) wirken ausgabenstei- gernd. Minderausgaben in dieser Gruppe ergeben sich an- dererseits durch den Wegfall der Vorfinanzierung der Lei- stungsaushilfe bei Krankenkassen und der Auffangeinrich- tung bei der beruflichen Vorsorge als Folge des EWR-Neins (-12 Mio). L'entretien du mobilier, des machines et des véhicules requiert au total 168 millions de plus (+13 mio) que selon le budget 1993. Le renouvellement des installations militaires est la cause principale de cet accroissement. Les dépenses pour les loyers, les fermages et les frais d'utilisation progressent nettement moins (+2,4%) que l'an- née précédente (+14,5%). Grâce à la baisse du niveau de l'intérêt, la hausse des dépenses prévue pour 1994 peut être limitée à six millions. Malgré un renforcement de la présence de la Suisse en Europe de l'Est, une intensification des négociations interna- tionales sur le plan économique ainsi que des frais supplé- mentaires dus au renchérissement pour les voyages de service en Suisse et à l'étranger, les crédits de paiement afférents aux dédommagements restent pratiquement in- changés par rapport à l'année précédente. Ce résultat a été atteint grâce à la fixation de limites rigoureuses et aux négo- ciations serrées menées lors de la budgétisation. Les dépenses pour les prestations de service et les hono- raires augmentent de pas moins de 157 millions ou d'un peu plus de 13 pour cent. Cette croissance supérieure à la moyenne est principalement due au nouvel endettement considérable de la Confédération. Les coûts du programme prévu des émissions, qui dépasse les dix milliards (commis- sions bancaires, frais et droits d'émission) s'élèvent à 173 millions, soit 78 millions de plus que selon le budget 1993. Contribuent également à cette évolution les taxes postales et téléphoniques (+ 30 mio), l'acquisition de logiciels (+19 mio). les prestations de service de tiers (+16 mio) telles que l'exploitation de la sécurité aérienne (Swisscontrol et Eurocontrol). la prévention dans le domaine de la santé ou les contributions aux cantons et aux associations oeuvrant pour Jeunesse et Sport. Des crédits plus substantiels sont en outre prévus au titre des transports effectués pour les ser- vices et l'armée (+8 mio), des indemnités versées aux mem- bres de diverses commissions de l'administration et de re- cours (+7 mio) ainsi que des mandats de recherche et de développement (+5 mio). A l'instar de l'année précédente, 26 millions au total sont sollicités pour la formation du per- sonnel fédéral et six millions pour financer la campagne

d'information sur les question d'énergie. Au titre des dépenses pour les autres dépenses d'équipe- ment, qui sont inférieures de cinq millions ou 4,4 pour cent au budget 1993, on constate deux évolutions opposées. Les demandes de remboursements plus substantiels se fondant sur les conventions de double imposition nécessitent 9 mil- lions de plus (augmentation durant les années paires pour des raisons propres au système adopté) et l'engagement de personnes astreintes au service de la protection civile trois millions supplémentaires. Ces besoins accrus sont toutefois compensés par des dépenses moins élevées en raison de la suppression du préfinancement de l'entraide en matière de prestations de l'assurance-maladie et de l'institution supplé- tive de la prévoyance professionnelle par suite du refus de l'adhésion à IEEE (-12 mio). 23 Gesperrte Kredite Nach Artikel 16 Absatz 2 des Finanzhaushaltsgesetzes (SR 611.0) sind für voraussehbare Ausgaben, denen bei der Aufstellung des Voranschlages noch die Rechtsgrundlage fehlt, die entsprechenden Zahlungskredite aufzunehmen. Sie bleiben gesperrt, bis die Rechtsgrundlage in Kraft tritt. Die im Voranschlag 1994 gesperrten Kredite im Umfang von 106 Millionen sind in der Tabelle B065 im Statistikteil zusam- mengestellt. 23 Crédits bloqués Conformément à l'article 16, 2e alinéa, de la loi sur les finances de la Confédération (RS 611.0), nous avons égale- ment porté au budget les crédits de paiements dont la base légale fait encore défaut au moment de l'établissement du budget. Ces crédits restent bloqués jusqu'à l'entrée en vi- gueur d'une disposition légale. Les crédits bloqués, budgétés à 106 millions pour 1994*, sont récapitulés dans le tableau B 065 de la partie statistique. Stand 4. Oktober 1993 "état au 4 octobre 1993

Botschaft Message 61 24 Einnahmen 24 Recettes 24 Überblick 24.0 Die Tabelle 32 vermittelt eine Übersicht über alle wichtigen Bundeseinnahmen. Sie wird ergänzt durch weitere Darstellungen im Statistikteil (vgl. S. 239 ff). 240 Aperçu général 24.0 Le tableau 32 donne un aperçu de l'évolution des principales recettes de la Confédération. Il est complété par diverses indications dans la partie statistique (cf. p. 239 ss). Tabelle /Tableau 32 Total Einnahmen Fiskaleinnahmen Rechnung Voranschlag Voranschlag Compte Budget Budget 1992 1993 1994 Millionen Franken - millions de francs 34 953 36 652 30 406 EVK Investitionseinnahmen 32 345 — Direkte Bundessteuer 8 342 7 800 — Verrechnungssteuer 3 974 4 250 — Stempelabgaben 1 953 1 800 — Warenumsatzsteuer 9 817 10 950 — Tabaksteuer 980 1 065 — Verkehrsabgaben 337 357 — Einfuhrzölle 1 221 1 201 — Treibstoffzölle 1 415 2 450 — Zollzuschlag auf 1 839 1 920 Treibstoffen — Landwirtschaftliche Abgaben 431 446 — Übrige Fiskaleinnahmen 97 106 Regalien und Konzessionen 174 458 Vermögenserträge 943 1 085 Entgelte 1 059 1 104 Einnahmenüberschuss 2 176 1 602 Zuwachsraten pro Jahr Augmentation annuelle 1992/94 1993/94 16174 +1,7 -1,3 Recettes totales 11898 +2,4 -1,4 Recettes fiscales 9 050 +4.2 +16.0 — Impôt fédéral direct 3 850 -1.6 -9.4 — Impôt anticipé 1650 -8.1 -8,3 — Droits de timbre 9 400 -2.2 -14.2 — Impôt sur le chiffre d'affaires 1215 +11,4 +14.1 — Impôt sur le tabac 346 + 1.3 -3.1 — Taxes routières 1 194 -1.1 -0.6 — Droits d'entrée 2 720 +38.7 +11,0 — Droits sur les carburants 1 930 +2.4 +0,5 — Droits supplémentaires sur les carburants 432 +0.1 -3,1 — Taxes d'orientation agricoles 111 +7.0 +4.7 — Autres recettes fiscales 472 +64,7 +3,1 Patentes et concessions 1273 +16,2 +17,3 Revenus des biens 1 123 +3,0 + 1,7 Taxes 1354 -21,1 -15,5 Excédent de recettes de la CFA 195 58 54 -47,4 -6,8 Recettes d'investissement 240.2 Die Einnahmenprognosen für das Voranschlagsjahr werden massgeblich durch die rezessive Wirtschaftssitua- tion im laufenden Jahr und die vorsichtig optimistischen Wachstumserwartungen für 1994 geprägt. Die Gesamtein- nahmen des Bundes werden für das Budgetjahr auf 36.2 Milliarden geschätzt. Damit liegen sie um rund

480 Millionen oder 1,3 Prozent unter dem Voranschlag von 1993. Zu beachten ist dabei, dass nicht das Budget 1993, sondern eine auf Jahresmitte erstellte Schätzung des mutmasslichen Ergebnisses die Basis für den Voranschlag 1994 bildet. Verglichen mit dieser realistischeren Zahl dürften die Gesamteinnahmen des Bundes um rund sechs Prozent zunehmen. Für ein gerades und damit einnahmenstarkes Jahr muss eine solche Zuwachsrate als schwach bezeichnet werden. Der langjährige Durchschnitt liegt mit rund zehn Prozent deutlich höher. Die im Finanzplan vom 2. November 1992 enthaltenen Einnahmen für 1994 mussten um rund vier Milliarden nach unten korrigiert werden. Diese hohe Differenz ist in erster Linie auf die bei der Erstellung des Finanzplanes zu optimistischen Wirtschaftsannahmen zurückzuführen. Damals wurde den Schätzungen noch ein reales Wirtschaftswachstum von 1,5 Prozent (1993) und von 2,0 Prozent (1994) unterstellt. Diese Voraussagen konnten damals noch, verglichen mit anderen Prognosen, als vorsichtig bezeichnet werden. Aus heutiger Sicht ist jedoch absehbar, dass die Wirtschaftsleistung im laufenden Jahr real sogar schrumpfen wird. Im Voranschlagsjahr 1994 rechnen wir mit einem realen Wachstum des Bruttoinlandprodukt.es (BIP) von einem Prozent. Mit diesen Abweichungen kann der grösste Teil der Mindereinnahmen gegenüber dem alten Finanzplan erklärt werden.

Es 240.2 Les prévisions concernant les recettes totales de la Confédération pour le prochain exercice budgétaire sont fortement marquées par la récession de cette année et par les perspectives prudemment optimistes pour 1994. Les recettes totales de la Confédération sont estimées à 36.2 milliards pour 1994. Elles sont donc inférieures de 480 millions ou 1,3 pour cent au budget de 1993. Il importe de relever que le budget 1994 ne se fonde pas sur le budget 1993 mais sur une estimation des résultats effectuée au milieu de l'année. Comparées avec ce chiffre plus réaliste, les recettes globales devraient augmenter de près de six pour cent. Un taux de croissance de cet ordre doit cependant être considéré comme faible pour une année paire, traditionnellement plus productive qu'une année impaire. La moyenne calculée sur de nombreuses années est nettement plus élevée puisqu'elle se situe à quelque 10 pour cent. Les recettes annoncées dans le plan financier du 2 novembre 1992 pour 1994 ont dû être amputées de quelque quatre milliards. Cette différence considérable est due en premier lieu aux hypothèses trop optimistes concernant l'évolution économique retenues lors de l'établissement du plan. A l'époque, le taux de croissance réel de l'économie avait été estimé à 1.5 pour cent pour 1993 et à 2,0 pour cent pour 1994. En regard d'autres estimations, ces prévisions pouvaient encore paraître prudentes. A l'heure actuelle, on peut cependant prévoir que la production de l'économie va même diminuer en termes réels durant l'exercice en cours. Pour 1994, nous tablons sur une croissance réelle du produit intérieur brut (PIB) de 1.0 pour cent. Cette différence de plusieurs points de pourcentage explique en grande partie le manque à gagner par rapport à l'ancien plan financier. Par ailleurs.

62 Botschaft Message liegt zudem in der Natur der Sache, dass die Einnahmenschätzungen in Zeiten konjunktureller Trendwenden mit besonderen Schwierigkeiten verbunden sind. Die Vergangenheit hat gezeigt, dass die Einnahmen bei einem wirtschaftlichen Aufschwung tendenziell unterschätzt, während sie bei einer Abschwächung eher überschätzt werden. Angesichts der Ungewissen Datenlage für Wirtschaftsprognosen sind bei den Einnahmenschätzungen weiterhin grösere Unsicherheiten gegeben. Sollte sich der angenommene wirtschaftliche Aufschwung weiter verzögern, wäre nochmals mit bedeutenden Mindereinnahmen zu rechnen, welche die ohnehin schwierige Haushaltslage weiter verschärfen würden. Die vom Bundesrat verabschiedeten Sanierungsmassnahmen enthalten für 1994 nur marginale

Mehreinnahmen. Die vorgeschlagene teilweise Aufhebung von Treibstoffzollrückerstattungen bringt 1994 zusätzliche Einnahmen von 90 Millionen. Volk und Stände werden am 28. November 1993 über die Mehrwertsteuer abstimmen können. Ein Inkrafttreten wäre jedoch frühestens auf Beginn 1995 möglich, so dass im Voranschlag 1994 keine Mehreinnahmen aus der Mehrwertsteuer enthalten sind. Über die finanziellen Auswirkungen in den Jahren 1995-97 gibt Kapitel 7 des Berichtes über den Finanzplan Auskunft (vgl. S.127 ff). Die Konjunkturabhängigkeit der Bundeseinnahmen hat sich in den letzten Jahren in aller Deutlichkeit manifestiert. Nahmen die Einnahmen in den achtziger Jahren regelmässig stärker als das BIP zu und stieg die Einnahmenquote (Bundeseinnahmen in % des BIP) bis 1990 auf 10.5 Prozent an, stagnierte sie in den folgenden Jahren. 1993 dürfte sie auf zehn Prozent absinken. Für 1994-wiederum ein einnahmenstarkes Jahr - erwarten wir einen leichten Anstieg auf 10,2 Prozent. Die Einnamenschwäche würde sich ohne die im März 1993 beschlossene, im Budgetjahr erstmals voll wirkende Treibstoffzollerhöhung, noch deutlicher manifestieren. Der Konjunkturabschwung wirkt sich insbesondere auf unsere wichtigste Haushaltsstütze, die Warenumsatzsteuer, aus. 1990 beliefen sich die Einnahmen aus dieser Steuer noch auf zehn Milliarden. In den beiden darauf folgenden Jahren verharrten die Erträge auf diesem Niveau. Im laufenden Jahr rechnen wir gar mit einem Rückgang auf etwas über neun Milliarden. Im Voranschlagsjahr erwarten wir eine geringe Zunahme auf 9,4 Milliarden, was in etwa dem Einnahmenniveau von 1989 entspricht. In den achtziger Jahren nahmen die Einnahmen aus der WUST regelmässig und zum Teil sogar wesentlich stärker als das Wirtschaftswachstum zu. Die WUST profitierte insbesondere von der sehr regen Investitionstätigkeit. Zurzeit erleben wir die Kehrseite der Medaille. Mit dem starken Einbruch der Investitionen sind auch die Erträge der WUST zusammengesmolzen. Zusätzlich ins Gewicht fällt auch der Rückgang der Zuwachsraten beim privaten Konsum. Der Verlauf der Verrechnungssteuereingänge liegt ebenfalls klar unter den Erwartungen. Die Ursache ist in erster Linie im Zinsrückgang zu suchen. Während die heutigen Eingänge auf einem gesunkenen Zinsniveau beruhen, werden zurzeit noch Rückerstattungen aus Hochzinsjahren gewährt. Die Ertragsentwicklung wird zusätzlich gebremst durch den konjunkturell bedingt schwachen Anstieg der Eingänge aus den Aktiendividenden. Der für 1994 budgetierte Rohertrag liegt leicht unter dem Niveau des vergleichbaren Jahres 1992. Infolge der nur schwer zu schätzenden Rückerstattungen bestehen bei den Verrechnungssteuererträgen indessen erhebliche Unsicherheiten. Auch bei den Treibstoffzöllen macht sich die Konjunktur c'est dans la nature des choses qu'il est particulièrement difficile d'estimer les recettes en période de revirement conjoncturel. L'expérience montre qu'on a généralement tendance à sous-estimer les recettes en cas d'essor économique alors qu'elles sont plutôt surestimées lors d'un ralentissement de la conjoncture. Vu le peu de fiabilité des données sur lesquelles se fondent les prévisions économiques, l'estimation des recettes comporte toujours de nombreux impondérables. Si la reprise conjoncturelle prévue devait tarder à se manifester, il faudrait de nouveau s'attendre à des manques à gagner importants qui ne feraient qu'aggraver la situation financière déjà délicate de la Confédération. Les mesures d'assainissement adoptées par le Conseil fédéral ne prévoient que de faibles recettes supplémentaires pour 1994. La suppression partielle du remboursement de certains droits d'entrée sur les carburants qui y est proposée rapportera 90 millions supplémentaires en 1994. Le peuple et les cantons se prononceront le 28 novembre 1993 sur la taxe sur la valeur ajoutée. Celle-ci ne pourrait toutefois pas entrer en vigueur avant le début de 1995, si bien que le budget de 1994 ne prévoit pas de recettes supplémentaires provenant de la taxe

sur la valeur ajoutée. Concernant les conséquences financières de la TVA au cours des années 1995 à 1997, nous vous renvoyons au chapitre 7 du rapport sur le plan financier (cf. p. 127 ss). La dépendance des recettes de la Confédération à l'égard de la conjoncture s'est manifestée dans toute son acuité au cours des dernières années. Alors que la croissance des recettes était régulièrement plus forte que celle du PIB au cours des années quatre-vingt et que la quote-part des recettes (recettes fédérales en pour-cent du PIB) grimpait jusqu'à 10,5 pour cent en 1990, celle-ci a stagné au cours des années suivantes. Elle est même descendue à 10 pour cent en 1993. Pour 1994, qui est à nouveau une année à fort rendement, nous tablons sur une légère hausse à 10,2 pour cent. Le faible niveau des recettes se ferait encore plus nettement sentir si l'on ne pouvait compter l'an prochain, et pour la première fois pendant toute l'année, sur la hausse des droits d'entrée sur les carburants acceptée en votation populaire en mars 1993. C'est l'impôt sur le chiffre d'affaires (IChA), notre principale source de revenus, qui souffre le plus du ralentissement conjoncturel. En 1990, le produit de cet impôt s'élevait encore à dix milliards. Au cours des deux années suivantes, il s'est maintenu à ce niveau et, cette année, nous nous attendons même à ce qu'il redescende à un peu plus de neuf milliards. Nous prévoyons qu'il augmentera légèrement l'an prochain pour atteindre 9,4 milliards, ce qui correspondrait environ au résultat de 1989. Au cours des années quatre-vingt, les revenus de l'IChA ont régulièrement augmenté et même parfois nettement davantage que la croissance économique. L'IChA a notamment bénéficié du volume élevé des investissements. Aujourd'hui, la situation est totalement inversée. Les recettes provenant de l'IChA ont chuté conjointement avec la forte diminution des investissements. A cela s'ajoute le recul du taux de croissance de la consommation privée. L'évolution des rentrées de l'impôt anticipé ne correspond pas non plus à notre attente. La raison principale en est le fléchissement des taux d'intérêts. Alors que les recettes actuelles se fondent sur des taux d'intérêts peu élevés, on procède encore actuellement à des remboursements qui se basent sur les années où les intérêts étaient plus hauts. L'évolution des recettes est en outre freinée par le fléchissement du produit des dividendes d'actions dû à la récession. Le rendement brut budgété pour 1994 est légèrement inférieur au niveau de l'année comparable 1992. Le montant des remboursements étant très difficile à évaluer, une grande incertitude règne quant aux rentrées de l'impôt anticipé. L'activité économique a également des répercussions sur le

Botschaft Message 63 bemerkbar. Zwar steigen die Einnahmen 1994 infolge der Erhöhung des Grundzolles noch an, da 1993 die Erhöhung nur während drei Viertel Jahren vereinnahmt werden konnte. Doch deutet die Ertragsabnahme beim Zollzuschlag im laufenden Jahr auf einen rückläufigen Treibstoffkonsum hin. Hauptursache dürften die unausgelasteten Kapazitäten im Transportgewerbe sowie die gedrückten Lohnaussichten der privaten Haushalte sein. Die schleppende oder gar rückläufige Entwicklung bei den genannten Einnahmen wird nur zu einem geringen Teil durch die direkte Bundessteuer und die Stempelabgaben kompensiert. Bei der direkten Bundessteuer wirkt sich die schlechte Wirtschaftslage infolge der Vergangenheitsbesteuerung erst 1994 aus - und zwar überraschenderweise weniger stark als erwartet. Stark an Dynamik büsst diese Steuer vor allem wegen des notwendigen Ausgleiches der Folgen der kalten Progression ein. Mit einem Wachstum des Steuerergebnisses der Veranlagungsperiode 1993/94 von sieben Prozent nehmen die Erträge aus der direkten Bundessteuer trotzdem noch stärker als die gesamtwirtschaftliche Wertschöpfung zu. Aus konjunkturpolitischer Sicht ist die zyklenverstärkende Wirkung der Vergangenheitsbemessung allerdings problematisch. Die Stempelabgaben sind zwar wegen der vom Volk angenommenen Revision rückläufig, doch

bleiben die Umsatzabgaben über den Erwartungen, was die momentan gute Verfassung der Börse widerspiegelt. Bei den Emissionsabgaben ist dagegen ein konjunkturell bedingter Rückgang zu verzeichnen. Bei den nicht-fiskalischen Einnahmen fällt der Rückgang des Einnahmenüberschusses der Eidg. Versicherungskasse gegenüber dem Vorjahr um 248 Millionen auf. Die stark rückläufigen Zinssätze sowie die sinkende Teuerung verursachen Mindereinnahmen: der Ertrag aus der Verzinsung der EVK-Guthaben und insbesondere die Arbeitgeberbeiträge von Bund, Betrieben sowie angeschlossenen Organisationen gehen zurück. Angesichts des ausgeprägten Zweijahresrhythmus dürfen die Einnahmen nicht nur mit dem Vorjahr verglichen, sondern müssen über mehrere Jahre, mindestens aber über zwei, betrachtet werden. Dies gilt besonders für die direkte Bundessteuer und die Verrechnungssteuer, wo die Eigenheiten des Veranlagungs-, Bezugs- und Abrechnungsverfahrens zu einnahmenstarken (geraden) und einnahmenschwachen (ungeraden) Jahren führen. Doch auch im Zweijahresvergleich zeigt sich die Einnahmenschwäche deutlich. Die durchschnittliche jährliche Wachstumsrate der Gesamteinnahmen beläuft sich in der Periode 1992/94 auf lediglich 1,7 Prozent, was weit unter dem langjährigen Durchschnitt liegt. Die Einnahmen werden auch weniger stark zulegen als das Bruttoinlandprodukt, dessen Zuwachsrate sich auf etwas mehr als zwei Prozent belaufen dürfte.

produit des droits d'entrée sur les carburants. Les recettes continueront certes à augmenter en 1994 en raison de la hausse des droits de base, puisque cette hausse n'a pu être encaissée que pendant neuf mois en 1993. La baisse du produit des droits d'entrée enregistrée au cours de cette année fait pourtant apparaître un recul de la consommation de carburant. On peut admettre que cela provient essentiellement du fait que la capacité des entreprises de transport n'est pas pleinement utilisée et que les perspectives concernant les salaires des ménages sont peu optimistes. L'évolution lente, voire la diminution, des recettes susmentionnées ne sera que faiblement compensée par l'impôt fédéral direct et les droits de timbre. S'agissant de l'impôt fédéral direct, les effets de la crise économique ne se feront sentir qu'en 1994 en raison du système d'imposition *praenu-merando* et - c'est là une surprise - moins fortement que prévu. Cet impôt perd beaucoup de son dynamisme notamment en raison de la compensation requise par la loi des effets de la progression à froid. Avec une croissance du produit de la période de taxation 1993/94 de sept pour cent, le rendement de l'impôt fédéral direct augmentera toutefois encore plus fortement que la valeur ajoutée créée par notre économie. Du point de vue de la politique conjoncturelle, cet effet procyclique de l'imposition *praenu-merando* est toutefois problématique. Si les recettes provenant des droits de timbre seront effectivement en baisse à la suite de la révision de la loi acceptée par le peuple, les recettes enregistrées au titre des droits de négociation dépasseront les prévisions. comme le laissent présager les bonnes dispositions actuelles des bourses. On enregistrera en revanche un fléchissement, dû à la conjoncture, dans le domaine des droits d'émission. Au chapitre des recettes non fiscales, l'excédent de recettes de la Caisse fédérale d'assurance diminuera de 248 millions par rapport à l'année précédente. La forte baisse des taux d'intérêts ainsi que le ralentissement du renchérisse-ment entraînent des manques à gagner: le produit des intérêts sur les avoirs de la CFA et notamment les contributions d'employeur de la Confédération, des entreprises et des organisations affiliées diminuent. Entant donné son cycle bisannuel caractéristique, l'évolution des recettes doit être considérée sur plusieurs années (deux au moins). Cela vaut tout spécialement pour l'impôt fédéral direct et l'impôt anticipé, où les particularités du mode de taxation, d'encaissement et de décompte donnent lieu à des années (impaires) à faible rendement et des années (paires) plus productives. Le

faible produit des recettes apparaît pourtant aussi dans la comparaison bisannuelle. La progression moyenne des recettes totales atteindra 1.7 pour cent par an durant la période de 1992 à 1994. ce qui est nettement inférieur à la moyenne établie sur plusieurs années. Les recettes devraient par ailleurs augmenter moins fortement que le produit intérieur brut, dont le taux de croissance devrait atteindre un peu plus de deux pour cent.

240.3 Die Grafik 18 veranschaulicht die Entwicklung der Gesamteinnahmen sowie der wichtigsten Fiskaleinnahmen in Prozenten des BIP seit 1980. Die auffälligsten Trends bei den Quoten sind der Rückgang bei der Warenumsatzsteuer, der durch die Steuererhöhung verursachte Anstieg bei den Treibstoffzöllen sowie die Stagnation bei der Verrechnungssteuer. Was die Entwicklung der gesamten Steuerbelastung anbelangt, ist nach wie vor festzustellen, dass unser Land im internationalen Vergleich eine vorteilhafte Position aufweist. Die neuesten Statistiken der OECD 240.3 Le graphique 18 illustre l'évolution des recettes totales ainsi que des principales rentrées fiscales en pour cent du PIB depuis 1980. Les tendances les plus marquantes ayant trait aux parts des impôts sont le recul de l'impôt sur le chiffre d'affaires, la hausse des droits d'entrée sur les carburants consécutive au relèvement de ces derniers ainsi que la stagnation frappant l'impôt anticipé. En ce qui concerne la charge d'impôt globale, il importe de relever que notre pays continue à occuper une position enviable en comparaison internationale. Les statistiques les plus ré-

64 Botschaft Message Grafik / Graphique 18 Einnahmen und Ausgaben des Bundes in Prozent des Bruttoinlandproduktes Recettes et dépenses de la Confédération en pour cent du produit intérieur brut

E. 12.7

0.9 -0.7 5.9 133.0 7.9 6.7 3 101 -

E. 13

211 Soziale Wohlfahrt 211 Prévoyance sociale Grafik / Graphique 3 Soziale Wohlfahrt Prévoyance sociale 31 82 83 84 85 86 87 Übriges Divers Flüchtlingshilfe im Inland Aide aux réfugiés en Suisse Arbeitslosenversicherung Assurance chômage Krankenversicherung Assurance-maladie Invalidenversicherung nkl. Ergänzungsleistungen Assurance-invalidité, prestations complémentaires comprises AHV nkl. Ergänzungsleistungen AVS. prestations complémentaires comprises 90 91 92 93 94 Budgets Tabelle / Tableau 4 Rechnung Voranschlag Voranschlag Différence par rapport au 1992 1993 1994 V 1993 B Millionen Franken - millions de francs Mio o

Sozialversicherungen 7 709 8614 10 399 +1 785 +20,7 Assurances sociales — AHV 3 667 3 890 3 954 +64 + 1.6 — AVS — Invalidenversicherung 2 006 2 031 2 299 +268 +13.2 — Assurance-invalidité — Ergänzungsleistungen 438 477 533 +56 +11.7 — Prestations complémentaires comprises AHV/IV taires AVS/AI — Krankenversicherung 1 314 1 417 1415 -2 -0,1 — Assurance-maladie — Militärversicherung 284 299 298 -1 -0.4 — Assurance militaire — Arbeitslosenversicherung - 500 1900 +1 400 +280,0 — Assurance chômage Sozialer Wohnungsbau 183 174 215 +41 +23,9 Encouragement à la construction de logements Fürsorge 713 723 919 +196 +27,1 Assistance davon dont — Flüchtlingshilfe im Inland 687 675 878 +203 +30,0 — Aide aux réfugiés en Suisse Total Soziale Wohlfahrt 8 605 9 511 11533 +2 022 +21,3 Prévoyance sociale, total Anteil an Gesamt- 22,8% 23.9% 26,7% Part dans l'ensemble des dépenses 211.1 Die soziale Wohlfahrt stellt mit Ausgaben von 11.5 Milliarden das finanziell gewichtigste Aufgabengebiet des Bundes dar. Mit einem Zuwachs von 2 022 Millionen bezie-

211.1 Avec des dépenses budgétées à 11,5 milliards,

la prévoyance sociale représente le groupe de tâches le plus coûteux de la Confédération. En augmentant de 2 022 mil-

E. 13.0

110,1 8 Transports et énergie 82.54 — Doublement de la voie du BLS (AF du 22 6 1976/ACF du 2 7.1986/ ACF 30.1.1991) — Améliorations techniques • 7e crédit de programme (AF du 29.9.1987) • 8e crédit de programme (AF du 16.12.1992) — Chemin de fer de la Vereina (AFdu 18.12.1986) — Agrandissement des aéroports Subventions non remboursables: • Bale. Geneve et Zurich (AFdu 17.6.1982/ACFdu

E. 13.2

14,4 20.4 20.5

E. 13.4

Beiträge zur Förderung der 200.0 200.0 0.4 100,0 99.6 öffentlichen Investitionen (Investitionsbonus) (BB 19 3.1993) • Burschaftsverpflichtungen 300.0 199.0

E. 13.5

Entretien des constructions -1,1 CFF -0.4 Génie civil -0.5 Constructions -0.2 Entretien des constructions -0,3 PTT -0.1 Génie civil -0,2 Entretien des constructions 96,2 Prêts Départements Génie civil Constructions CFF Constructions PTT Constructions

242 B061 Ausgaben des Bundes für bauliche Massnahmen Rechnung Voranschlag Compte Budget n Tausend Franken TOTAL Bundeseigene Bauten Zivile Bauten 201.4000.001 310.3140.001 314.3140.001 314.3140.002 314.3140.004 314.3140.006 Umbau Palais Wilson Baulicher Unterhalt des hydrometrischen Stations- netzes Unterhalt der zivilen Bauten und Anlagen Bauliche Arbeiten an Miet- und Pachtobjekten Nicht versicherte Schäden an Liegenschaften Energietechnische Sanie- rungen bei Bundesbauten 314.4000.002 Bauten und Anlagen 314.4000 003 314.4000.004 314.4000.005 314.4000.006 322.3140.001 323 3100.001 323.3140.001 601.3140.001 601.3140.002 601.3140.003 601.4000.003 606.3140.001 730.3140.001 802.4000.001 808.3140.001 Projektierung Panorama der Schweizer Geschichte Komm uni kationsanlagen Kunst am Bau Baulicher Unterhalt Sachausgaben Infrastruktur Baulicher Unterhalt Bauliche Arbeiten an Miet- und Pachtobjekten Nicht versicherte Schäden an Liegenschaften Unterhalt der zivilen Bauten und Anlagen Zivile Bauten Bauliche Arbeiten in ge- mieteten Räumen. Bau- kostenanteile. usw. Baulicher Unterhalt AlpTransit. Projektie- rung Baulicher Unterhalt Militärische Bauten 314.3140.001 Unterhalt der militäri- schen Bauten und Anlagen 511.3140.001 Baulicher Unterhalt und Liquidationen 511.3200.009 Bauten 512.3140.101 Unterhalt der Militär- bauten 564 3140 101 Unterhalt der Flug- und Schiessplätze 601 3140 002 Nicht versicherte Schäden an Liegenschaften 1992 4 476 059 911 447 515 405 415 107 928 31 000 36 120 140 260 4 073 39 999 396 042 82 072 295 020 12 000 6 950 1993 5 068 430 975 045 590 545 450 113 000 7 100 4 000 7 400 30 000 63 973 308 300 14 238 19 000 2 758 4 500 52 000 95 300 30 000 6 800 22 000 100 384 500 80 000 285 500 12 500 6 500 Voranschlag Budget 1994 5 415 425 1 027 075 631 556 17 000 455 29 700 5 200 730 60 297 24 370 1 020 118 000 434 525

E. 13.6

25,0 29,8 0.5 0.7 1,2 1,4

E. 13.7

0.6 10,6 0,5 7,8 0,4 8,1 0,4 7,9 0,3 0,8 1,6 0,4 0,3 0,3 0,3 0,3 0,2 0,3 5,2

E. 13.8

— Personnel auxiliaire 12 5.7 — Divers 157 19,6 Prestations de l'employeur pour des mesures de 31

E. 13.9

-0,3 10.4 9.5

E. 14

Botschaft Message hungsweise 21,3 Prozent gegenüber dem Voranschlag 1993 verzeichnet dieser Bereich im Vergleich mit den Gesamtausgaben des Bundes ein weit überdurchschnittliches Wachstum. Entsprechend steigt der Anteil dieser Ausgaben am Gesamthaushalt von 23.9 auf 26.7 Prozent. Hauptursache dieses Ausgabensprungs sind die Mehraufwendungen für die Arbeitslosenversicherung sowie für das Asylwesen. Beim Vergleich mit dem Voranschlag 1993 ist zu beachten, dass die Nachtragskredite 1993 (u.a. Arbeitslosen-, Invalidenversicherung und Flüchtlingshilfe) nicht berücksichtigt sind.

211.2 Die Ausgaben für die AHV erhöhen sich um 64 Millionen oder lediglich 1.6 Prozent, was auf die Zunahme des Rentnerbestandes sowie die höheren Durchschnittsrenten zurückzuführen ist. 1994 erfolgt keine Rentenerhöhung, da die erwartete Jahresteuierung unter der gesetzlich festgelegten Grenze von vier Prozent liegen wird. Anders verläuft die Entwicklung bei der Invalidenversicherung, deren Ausgaben sich auch ohne Rentenanpassung um 268 Millionen oder 13,2 Prozent auf 2 299 Millionen erhöhen. Als Folge der angespannten Wirtschaftslage und der damit verbundenen hohen Arbeitslosigkeit wird mit einem überproportional starken Anstieg der Rentner gerechnet. Mehraufwendungen sind auch bei den Sachleistungen zu erwarten, die vor allem auf die grössere Nachfrage nach Massnahmen beruflicher und sozialer Eingliederung zurückzuführen sind. Das Hilfsmittelangebot muss entsprechend erweitert werden. Das Recht auf Ergänzungsleistungen steht Rentenberechtigten der AHV IV zu, deren Einkommen unter Berücksichtigung ihrer Vermögensverhältnisse den minimalen Lebensbedarf nicht decken. Der starke Ausgabenzuwachs bei den Ergänzungsleistungen (+ 11.7%) ist auf die Entwicklung der für ihre Berechnung massgebenden Kostenfaktoren zurückzuführen, insbesondere die Heimkosten, Krankenkassenprämien und Mietzinse. Nach der Sachgruppengliederung, die nur die direkten Leistungen des Bundes an die bundeseigenen Sozialwerke umfasst, sind für 1994 die folgenden Zahlungen vorgesehen: lions ou 21,3 pour cent par rapport au budget 1993, il présente une croissance nettement supérieure à celle des dépenses totales. La part de ce groupe dans l'ensemble des dépenses fédérales passe ainsi de 23,9 à 26.7 pour cent. La cause principale de ce bond réside dans les dépenses supplémentaires consacrées à l'assurance-chômage et au domaine de l'asile. En comparant ces chiffres avec ceux du budget de 1993, il faut savoir qu'ils ne contiennent pas les crédits supplémentaires requis durant l'année en cours (notamment l'assurance-chômage, l'assurance-invalidité et l'aide aux réfugiés).

211.2 Les dépenses pour l'AVS s'accroissent de 64 millions ou 1,6 pour cent seulement par suite de l'augmentation de l'effectif des rentiers et du montant plus élevé des rentes moyennes. Le renchérissement annuel présumé n'atteignant pas les quatre pour cent fixés par la loi, les rentes ne seront pas relevées en 1994. Il en va différemment pour l'évolution de l'assurance-invalidité, dont les dépenses marquent une progression de 268 millions (13,2%) pour atteindre 2 299 millions. La situation économique précaire et la montée du chômage qui y est liée laissent prévoir un

accroissement particulièrement élevé du nombre des rentiers. Des dépenses plus substantielles sont également budgétées au titre des prestations d'appoint en raison notamment de la demande accrue de mesures professionnelles et de réinsertion sociale. L'offre de moyens auxiliaires doit être élargie en conséquence. Ont droit aux prestations complémentaires les rentiers AVS/AI dont le revenu ne couvre pas le minimum vital compte tenu de la situation de fortune. La forte progression des dépenses présumées au titre des prestations complémentaires (+11,7%) est due au développement des facteurs de coût déterminants pour leur calcul, en particulier les frais de homes, les primes d'assurance-maladie et les loyers. Selon la classification par groupes par nature, qui ne comprend que les prestations directes de la Confédération à ses oeuvres sociales, les paiements suivants sont prévus pour 1994: **Tableau 5 Total — AHV • Grundbeitrag • Ergänzungsleistungen — Invalidenversicherung • Grundbeitrag • Ergänzungsleistungen — Militärversicherung — Arbeitslosenversicherung** Millions Franken millions de francs 8 852 Total 4 316 3 907 409 — AVS • Subvention de base • Prestations complémentaires 2 378 2 257 121 — Assurance-invalidité • Subvention de base • Prestations complémentaires 258 — Assurance militaire 1900 — Assurance chômage Die für die AHV/IV zweckgebundenen Einnahmen aus der Alkohol- und Tabakbesteuerung werden auf 1 371 Millionen veranschlagt (V 1993: 1 243 Mio). Mehreinnahmen ergeben sich aus der Tabakbesteuerung. Die Steuersätze wurden im Rahmen der 1992 beschlossenen Sanierungsmassnahmen erhöht (vgl. Ziff. 246.1). Um den Bundesanteil an den Aufwendungen für die AHV/IV/EL zu decken, müssen 5 323 Millionen aus allgemeinen Bundesmitteln aufgewendet werden, das sind 254 Millionen mehr als 1993. Les recettes affectés à l'AVS et à l'AI et provenant de l'imposition de l'alcool et du tabac sont budgétées à 1 371 millions, contre 1 243 millions pour l'année en cours. Les recettes supplémentaires résultent de l'imposition du tabac, les taux de l'impôt ayant été augmentés dans le cadre des mesures d'assainissement décidées en 1992 (cf. chiffre 246.1). 5 323 millions ou 254 millions de plus qu'en 1993 devront être prélevés sur les ressources générales de la Confédération pour couvrir la part de celle-ci aux dépenses de l'AVS/AI/PC.

Botschaft Message

E. 14.0

6,0 57,9 3,5 0,1 0,1 3,4 0,4 0,4

E. 14.2

11,1 12,6 13,8 0,5 0,7 1,0 0,9

E. 14.5

PTT 89,4 Constructions 199,0 Départements (OFPA et RFA compris) -35,1 CFF -74,5 PTT 18,5 Entretien des constructions 16,0 Départements (OFPA et RFA compris)

E. 14.6

Genie civil -73,5 Constructions -16,1 Entretien des constructions -0,5 Régie des alcools - Génie civi 0,5 Constructions -1,0 Entretien des constructions Subventions pour des travaux de construction 199,4 Départements 76,4 Génie civil 109,5 Constructions

E. 14.7

73,0 5,5 1 865,1 10,8 4,0 7,7 15,2 23,7 3,8 3,7 15,2 10,2 105,0 0,5 71,2 15,0 4,6 4,0 24,5 21,9 21,5 233,1 801,5 697,4 108,2 20,5 6,5 26,1 88,9 77,7 6,4 13,8 16,9 1,4 27,1 266,5 4,0

511.6 1,4 1,2 427,5 8,5" 10,0" 30,0" 30,0"

E. 15

211.3 Die Bundesbeiträge an die anerkannten Krankenkassen wurden aufgrund der geltenden Gesetzesgrundlagen budgetiert. Gemäss einem auf fünf Jahre befristeten Bundesbeschluss sind im Rahmen eines Sofortprogrammes die Bundessubventionen an die Krankenkassen in den Jahren 1991-95 auf höchstens 1 300 Millionen festgelegt worden (BBI 1990 I 1610). Die gegenüber 1990 zusätzlichen Mittel im Umfange von 300 Millionen dienen dazu, die Solidarität zwischen den Geschlechtern und den verschiedenen Altersgruppen zu stärken. Im Jahre 1994 gelangt zudem wie bereits im laufenden Jahr ein zusätzlicher Betrag von 100 Millionen zur Auszahlung, der für gezielte Prämienverbilligungen an einkommensschwächere Bevölkerungskreise reserviert ist (BB vom 13.12.1991 ; SR 832.112). Die Gewährung dieser Bundeshilfe ist an die Bedingung geknüpft, dass sich auch die Kantone nach Massgabe ihrer Finanzkraft daran beteiligen. 1993 ergänzten nur sieben Kantone die Bundessubventionen durch zusätzliche Leistungen.

211.4 Bei den Ausgaben für den sozialen Wohnungsbau sind höhere Kredite für die Zusatzverbilligung für Mietzinse vorgesehen. Zudem führen die vom Parlament 1993 bereitgestellten Mittel zur Förderung der Beschäftigung im Wohnungsbau zu Mehrausgaben von 15 Millionen. Eine Übersicht über die Kredite zur Ankurbelung der Bauwirtschaft befindet sich in Ziffer 42. 211.5 Besonders dynamisch entwickeln sich die Ausgaben für die Arbeitslosenversicherung. Als Folge der stark angestiegenen Zahl der Arbeitslosen reichen die Mittel des Ausgleichsfonds der Arbeitslosenversicherung (AIV) nicht aus, so dass die Finanzierungslücke durch Mittel des Bundes und der Kantone geschlossen werden muss. Die Zahlen basieren auf einer Arbeitslosenquote von 5,8 Prozent beziehungsweise 210 000 Arbeitslosen. Obwohl die Beitragssätze von Arbeitgebern und Arbeitnehmern Mitte 1994 von zwei auf drei Prozent erhöht werden sollen, bleibt der Ausgabenüberschuss des Ausgleichsfonds mit 3 800 Millionen unverändert hoch. Dieses Defizit muss je hälftig vom Bund und den Kantonen getragen werden. Im Budget 1994 sind rückzahlbare Bundesdarlehen von 1.9 Milliarden berücksichtigt, die mit vier Prozent zu verzinsen sind. 211.6 Gegenüber dem Budget 1993 steigen die für 1994 angebehrten Mittel für die Flüchtlingshilfe im Inland um rund 200 Millionen oder 30 Prozent auf 878

Millionen. 638 Millionen oder 73 Prozent davon sind Rückerstattungen von Fürsorgeauslagen an Kantone und an Hilfswerke. Die Rückerstattungen der Fürsorgeauslagen für Asylbewerber an Kantone steigen allein um fast 200 Millionen an, diejenigen für Flüchtlinge an Hilfswerke erhöhen sich um über 40 Millionen. Der Grund für diese grossen Ausgabensteigerungen liegt primär in der schlechten Wirtschaftslage: Asylbewerber und Flüchtlinge finden kaum noch Erwerbsmöglichkeiten und sind deshalb vermehrt auf Fürsorgeleistungen angewiesen. Hauptfaktor für die Kostenerhöhungen sind somit die zunehmenden Unterstützungsfälle. 211.3 Les subventions fédérales aux caisses-maladie reconnues ont été budgétées sur la base de la législation en vigueur. Dans le cadre d'un programme urgent, les subventions fédérales aux caisses-maladie ont été plafonnées à 1 300 millions durant les années 1991 à 1995 en vertu d'un arrêté fédéral limité à cinq ans (FF 1990 I 1531). Les 300 millions supplémentaires mis ainsi à disposition par rapport à 1990 servent à renforcer l'esprit de solidarité entre les sexes et les différentes catégories d'âge. Un montant supplémentaire de 100 millions, destiné à financer des réductions ponctuelles de cotisations accordées aux assurés à faible revenu, sera en outre versé en 1994 comme c'était déjà le cas cette année (AF du 13 décembre 1991 ; RS 832.112). Afin de bénéficier de cette aide fédérale, les cantons doivent y participer en

fonction de leur capacité financière. Sept cantons seulement ont complété en 1993 les subventions fédérales par de propres prestations. 211.4 Au titre des dépenses pour la construction de logements à caractère social, des crédits plus élevés sont prévus pour l'abaissement supplémentaire des loyers. Les fonds mis à disposition par le Parlement en 1993 en vue de promouvoir l'emploi dans la construction de logements engendrent des dépenses additionnelles de 15 millions. Un aperçu des crédits destinés à relancer le secteur de la construction se trouve sous chiffre 42. 211.5 Les dépenses afférentes à l'assurance-chômage croissent à un rythme particulièrement rapide. Le nombre des chômeurs ayant fortement progressé, les ressources du Fonds de compensation de l'assurance-chômage (AC) sont insuffisantes, de sorte que l'impasse financière doit être comblée par des ressources de la Confédération et des cantons. Les données se fondent sur un taux de chômage de 5,8 pour cent ou 210'000 chômeurs. Bien qu'il soit prévu de relever les cotisations payées par les employeurs et les salariés de deux à trois pour cent à l'ami-1994, l'excédent de dépenses du Fonds de compensation demeure élevé (3'800 mio). Ce déficit doit être supporté à parts égales par les cantons et la Confédération. Celle-ci accorde en 1994, selon le budget, des prêts s'élevant à 1,9 milliard, remboursables et rémunérables à quatre pour cent. 211.6 Les crédits sollicités pour l'aide aux réfugiés en Suisse augmentent d'environ 200 millions ou 30 pour cent par rapport au budget 1993 pour atteindre 878 millions. Sur ce montant, 638 millions (73%) sont des remboursements de frais d'assistance aux cantons et aux oeuvres sociales. Les frais d'assistance aux requérants d'asile remboursés aux cantons s'accroissent à eux seuls de près de 200 millions, tandis que les remboursements destinés aux oeuvres sociales pour des réfugiés progressent de plus de 40 millions. La situation économique défavorable est essentiellement la cause de ces fortes hausses: les requérants d'asile et les réfugiés ne trouvant plus guère de possibilités d'exercer une activité rémunérée, ils dépendent de plus en plus des prestations d'assistance. L'augmentation des coûts est donc principalement due au nombre plus élevé des cas d'assistance.

E. 15.0

58.0 810,0 90,0 457.0 123,75 315,9 20,0 9,4 45,0 629.4

E. 15.000

13,775 601.4000.003 43.558 55,925 111,585 601.4000.003 23.000 47.000 48.013
 601.4000.003 3.000 6,000 - 601.4000.003 134,000 218,007 267,086 12 Secteur milite
 113,000 77.000 511.3140.001

E. 15.1

-17.1 10.5 3.5 4,9 3.2 -5.0 10,1 3,4 3,4 15,0 22,3 11,1 33,9 34,7 19,1 7,4 -8,1 -30.6

E. 15.2

3,5 3.1 3.2 1,4

E. 15.3

-5,1 4,0 13,2 -0,4 6,9 7,4 3,4 5,0 8,9 8,3 10,5

E. 15.6

-8,2 9.7 -24.9 -.8 938.5 -2.4 V/B 1993 m/en 1000 Recettes selon les groupes par nature
 1994 en milliers de francs -3 956 6 Recettes d'investissement 500 60 Vente de biens
 d'investissement 500 6000 Terrains et constructions - 6020 Approvisionnements -4 456 62

Remboursement de prêts et de participations 1360 6211 Personnes physiques -6 299 6212
Institutions privées -50 6222 Cantons 737 6242 Autres entreprises publiques -205 6291
Etranger, institutions internationales 64 Remboursement de contributions à des
investissements Anfallige Abweichungen sind durch Rundungen bedingt Les differences
eventuelles sont dues à la presentation en nombres ronds

252 Einnahmen nach Sachgruppen 1960-1994 m Tausend Franken TOTAL EINNAHMEN
1960 Rechnung - Compte 1970 1975 1980 1981 1982 1983 1984 C002 1985 3 406 092 8
165 824 12 518 302 16 744 538 17 844 635 19 396 807 19 994 799 21813 861 22 878 526 5
Laufende Einnahmen

E. 15.8

2 214 2 372 2 463 659.6 615,0 640.0 59 263 71 635 75 892 2 300,2 2 344,2 2 317.2 255 702
264 400 273 883

E. 16

Botschaft Message 212 Verkehr 212 Trafic Grafik / Graphique 4 Verkehr Traffic Mio Fr 7
000 6 000 5 000 4 000 3 000 2 000 1 000 Übriges Divers Übrige Strassen Autres routes
Nationalstrassen Routes nationales Konzessionierte Transportunternehmungen Entreprises
de transport concessionnaires Bundesbahnen Chemins de fer fédéraux 80 81 82 83 84 85 86
87 88 89 90 91 92 93 Bu 94 dgets Tabelle/Tableau 6 Rechnung Voranschlag Voranschlag
Différence iz zum Compte Budget Budget Différence par rapport au 1992 1993 1994 V1993B
Millionen Franken - millions de francs Mio /b Strassen 2 544 2 929 3 060 +131 +4,5 Routes
Öffentlicher Verkehr 2 721 2 978 3 071 +93 +3,1 Transports publics Luftfahrt 266 304 324
+20 +6.6 Navigation aérienne Raumfahrt 71 60 68 +8 +13,9 Astronautique
Nachrichtenübermittlung. 41 52 72 +20 +38.5 Télécommunications. übriger Verkehr autres
tâches relatives au trafic Total Verkehr 5 643 6 323 6 595 +272 +4,3 Trafic, total Anteil an
Gesamtausgaben 14,9% 15,9% 15,2% Part dans l'ensemble des dépenses 212.1 Mit einem
Zuwachs von 272 Millionen beziehungsweise 4,3 Prozent verzeichnet der Bereich
Verkehr im Vergleich mit den Gesamtausgaben des Bundes ein unterdurchschnittliches
Wachstum. Entsprechend sinkt der Anteil dieser Aufgabe am Haushalt von 15,9 auf 15,2
Prozent. Die Strassenausgaben steigen um 131 Millionen beziehungsweise 4,5 Prozent,
während die Ausgaben für den öffentlichen Verkehr um 93 Millionen oder 3,1 Prozent
zunehmen. Umfangreiche Kreditaufstockungen im Jahre 1993 sind der Grund für diese
relativ bescheidenen Zuwachsraten. Im aussagekräftigeren Zweijahresvergleich ergibt sich
ein durchschnittliches Wachstum von 8,1 Prozent pro Jahr 212.1 Avec une croissance de
272 millions ou 4,3 pour cent, les dépenses pour le trafic connaissent une croissance au-
dessus de la moyenne. En conséquence, leur part à l'ensemble des dépenses de la
Confédération se réduit de 15,9 à 15,2 pour cent. Les dépenses routières augmentent de 131
millions (4,5%) alors que celles en faveur des transports publics s'accroissent de 93 millions
(3,1%). L'augmentation importante des crédits en 1993 explique ce taux relativement
modeste. Calculée sur deux ans, la croissance moyenne annuelle des dépenses est de 8,1
pour cent.

Botschaft Message

E. 16.0

17,2

E. 16.1

16,8

E. 16.2

33,2 36,8 12,2

E. 16.3

-59.0 3 629,2 2 892.8 163,8 523,8 73.3 19.7

E. 16.4

-3.9 -5.2 6,6 8.3 6,9 5.8 -1.0 - - - 4.0

E. 16.5

9,2 9.2

E. 16.7

-16.0 -16.0 4.3 5.1 -73.3 5.8 1,5 -0.2 5.0 4,9 15,9 7,2 6,9 15,0 5.9

E. 16.8

1 814 2 133 2 114 30,1

E. 17

212.2 Für die Deckung der Strassenlasten stehen dem Bund 1994 zweckgebundene Einnahmen im Betrage von 3 290 Millionen zur Verfügung, nämlich die Hälfte des Treibstoffgrundzolls sowie der ganze Treibstoffzollzuschlag. Die Einnahmenschätzung berücksichtigt die Aufhebung der Treibstoffzollrückerstattungen insbesondere bei den konzessionierten Transportunternehmen und stationären Bau- maschinen sowie die Abschaffung des zoll- und steuerfreien Treibstoffbezuges durch die Bundesstellen und die Regiebetriebe. Diese Massnahmen bilden Bestandteil des Sparpaketes 1993. Die Verwendung der zweckgebundenen Mittel ist im Treibstoffzollgesetz (SR 725.116.2) geregelt. Der Bund gewährt den Kantonen:

212.2 Pour la couverture des charges routières, la Confédération dispose pour 1994 de recettes affectées d'un montant de 3 290 millions, à savoir de la moitié du produit des droits d'entrée sur les carburants et de la totalité de la surtaxe. Les conséquences de la suppression de la restitution des droits de douane destinés à certains usages particuliers (p. ex. transports concessionnés ou machines stationnaires de chantier) ainsi que la suppression de droits de douane dont bénéficiaient les offices et régies de la Confédération sont prises en compte dans l'estimation du produit. Ces mesures sont annoncées dans le cadre du programme d'assainissement 1993. La loi concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants (RS 725.116.2) en règle l'utilisation des recettes affectées. La Confédération accorde aux cantons:

- Kostenanteile an Nationalstrassen für Bau, Unterhalt und Betrieb mit Beitragssätzen zwischen 40 bis 97 Prozent der anrechenbaren Kosten je nach Strassentyp, Belastung und Interesse der Kantone an diesen Strassen sowie nach Finanzkraft;
- une participation aux coûts de construction, d'entretien et d'exploitation des routes nationales en subventionnant 40 à 97 pour cent des frais imputables calculés en fonction de la catégorie de routes, du coût financier, de l'intérêt des cantons à construire de telles routes et du critère de leur capacité financière;
- Baubeiträge an Hauptstrassen von 20 bis 85 Prozent der anrechenbaren Kosten je nach geografischer Lage, Finanzkraft, Strassenlasten und Interesse der Kantone sowie nach dem finanziellen Umfang des Bauvorhabens;
- des subventions à la construction de routes principales à raison de 20 à 85 pour cent des frais imputables calculés en fonction de

la situation géographique, de la capacité financière, des charges routières et de l'intérêt des cantons ainsi que du coût financier du projet: • werkgebundene Beiträge an die Aufhebung und Sicherung von Niveauübergängen, Verkehrstrennungsmassnahmen, Massnahmen zugunsten des kombinierten Verkehrs und des Transportes begleiteter Motorfahrzeuge sowie an den Parkplatzbau bei Bahnhöfen; • des contributions au financement de mesures techniques visant à la suppression de passages a niveau ou à l'amélioration de leur sécurité, à la mise en site propre des transports publics, à l'encouragement du trafic combiné et du transport ferroviaire de véhicules à moteur accompagnés, ainsi qu'à la construction de places de parc près des gares: • Beiträge an strassenverkehrsbedingte Umwelt- und Landschaftsschutzmassnahmen (Lärmschutz, Luftreinhalte- massnahmen, Gebäudesanierung, Wald- und Land- schaftsschäden) sowie an Schutzbauten gegen Naturge- walten längs den Strassen; • des contributions à des mesures de protection de l'envi- ronnement et du paysage (protection contre le bruit, mesu- res de protection de l'air, assainissement de bâtiments, lutte contre les dégâts aux forêts et les atteintes au paysa- ge), de même que des ouvrages de protection contre les forces de la nature le long des routes: • allgemeine, nicht werkgebundene Beiträge an die Strassenlasten und Mittel für den Finanzausgleich im Strassenwesen sowie Beiträge an internationale Alpen- strassen und Kantone ohne Nationalstrassen. • des contributions générales au financement de mesures autres que techniques en vue d'alléger les charges rou- tières, des fonds destinés à la péréquation financière dans le secteur routier ainsi que des subventions aux cantons dotés de routes alpestres internationales et à ceux qui sont dépourvus de routes nationales. Ferner werden die Forschung im Strassenverkehr sowie die Aufwendungen des Bundes für den Vollzug des Treibstoff- zollgesetzes aus den zweckgebundenen Treibstoffzollein- nahmen finanziert. La recherche en matière routière et les dépenses de la Confédération relatives à l'application de la loi concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants sont par ailleurs financées par le produit affecté des droits d'entrée sur les carburants. Die Aufteilung auf die einzelnen Aufgabengebiete wird mit dem Voranschlag vorgenommen und richtet sich nach den Erfordernissen der Bauprogramme für National- und Haupt- strassen sowie nach dem Unterhaltsbedarf für National- strassen, bei den übrigen werkgebundenen Beiträgen nach den Ausgabenschätzungen der Kantone. Für nicht werkge- bundene Beiträge sind mindestens 12 Prozent der zweckge- bundenen Treibstoffzölle reserviert. Etablie dans le cadre du budget, la répartition entre les différents groupes de tâches s'opère en fonction des pro- grammes de construction des routes principales et des routes nationales ainsi que de l'entretien de ces dernières. Les autres contributions au financement de mesures techniques sont fixées en fonction de l'évaluation des dépenses des cantons. Un montant équivalent à 12 pour cent au moins des droits d'entrée sur les carburants affectés au trafic routier est consacré aux contributions destinées au financement de mesures autres que techniques.

E. 17.0

19.0 1 301 1 312 1 394 605 Steuerverwaltung 696,3 682.0 697.0 67 487 69 112 72 853 606
 Zollverwaltung 4 566.8 4 598.0 4 567.0 385 506 403 766 408 140 609 Bundesamt für
 Informatik 156,0 169.8 177,8 15 994 18 234 19 904 611 Finanzkontrolle 77.6 79,0 79,0 8
 985 9 595 9 964 612 Bankenkommission

E. 17.3

Revenus des biens 1,7 — Taxes -15,5 — Excédent de recettes de la CFA 100,0 — Vente de
 biens d'investissement 12,1 —Prélèvements sur les finance- ments spéciaux -9,2 — Autres

revenus 90,6 Excédent de revenus (+) ou excédent de charges (-) 322 Der für das nächste Jahr budgetierte Aufwandüberschuss übertrifft die bisher ausgewiesenen Fehlbeträge bei weitem. Die veranschlagte Unterdeckung von 6,3 Milliarden 322 L'excédent de charges budgété pour l'année prochaine dépasse de loin les découverts enregistrés jusqu'ici. La couverture insuffisante, évaluée à 6,3 milliards, a quasi-

82 Botschaft Message bedeutet gegenüber den bisherigen Rekorddefiziten von 1991 und 1992 rund eine Verdoppelung beziehungsweise eine Verschlechterung um mehr als die Hälfte. Gemessen am Gesamtaufwand schliesst der Voranschlag der Erfolgsrechnung 1994 noch schlechter ab als die bisher schlechtesten vergleichbaren Ergebnisse aus der zweiten Hälfte der siebziger Jahre. Im nächsten Jahr werden voraussichtlich 15 Prozent des Gesamtaufwandes nicht gedeckt werden können. Die entsprechenden Vergleichswerte betragen 1992 noch zehn Prozent und 1991 acht Prozent. Im Gegensatz zu den Vorjahren weist die Erfolgsrechnung des Voranschlags 1994 ein um 0,8 Milliarden geringeres Defizit als die Finanzrechnung auf. Diese seit 1975 erstmals wieder festzustellende Besonderheit ist dem Umstand zuzuschreiben, dass 1994 in grossem Umfang Darlehen an die Arbeitslosenversicherung (AIV) gewährt werden müssen (1.9 Mia). Als marktmässig verzinsliche Darlehen werden sie der Finanzrechnung voll belastet und gleichzeitig über die Erfolgsrechnung aktiviert. Diese wird damit nur im Umfang der vorsorglichen Wertberichtigung im Umfang von fünf Prozent belastet. Aus den Ausgaben für Investitionsgüter, Darlehen und Beteiligungen resultiert für nächstes Jahr ein Aktivierungsüberschuss von 2.2 Milliarden (nach Abzug der Wertberichtigungen). Hinzu kommen noch Nettoentnahmen bei den Spezialfinanzierungen im Umfang von 0.2 Milliarden. Diese Entlastungen bei der Erfolgsrechnung werden durch den Mehraufwand für Einlagen in die Sonderrechnung EVK (1.4 Mia) und in die Rückstellungen (0.2 Mia) nur teilweise kompensiert. ment doublé au regard des déficits records de 1991 et 1992. ce qui représente une aggravation de plus de 50 pour cent. Rapporté aux charges totales, le budget du compte de résultats 1994 est encore moins favorable que les résultats les plus mauvais datant de la deuxième moitié des années soixante-dix. Il est probable que 15 pour cent des charges totales ne seront pas couverts l'an prochain. Les valeurs comparables atteignaient respectivement dix et huit pour cent en 1992 et 1991. Contrairement aux années précédentes, le compte de résultats budgété pour 1994 présente un déficit inférieur de 0,8 milliard à celui du compte financier. Cette particularité, qui se produit pour la première fois depuis 1975, est due aux prêts de pas moins de 1,9 milliard accordés en 1994 à l'assurance-chômage. En tant qu'avances rémunérées aux taux usuels du marché, ces dépenses grèvent entièrement le compte financier et sont capitalisées par le compte de résultats. Celui-ci n'est ainsi débité que dans la mesure des réévaluations préventives de cinq pour cent. Les dépenses consacrées aux biens d'investissement, les prêts et les participations entraînent un excédent de capitalisation de près de 2,2 milliards (après déduction des réévaluations). A cela s'ajoutent des recettes nettes d'un peu plus de 0,2 milliard au titre des financements spéciaux. Ces allègements du compte de résultats ne sont que partiellement compensés par les charges supplémentaires dues aux versements dans le compte spécial de la CFA (environ 1,4 mia) et les provisions (0,2 mia).

Botschaft Message 83 33 Aufwand 331 Der für 1994 veranschlagte Gesamtaufwand beträgt 42 755 Millionen (1993: 40 200 Mio). Davon entfallen allein 93 Prozent auf nicht aktivierte Ausgaben der Finanzrechnung (laufende Ausgaben sowie Investitionsbeiträge). Der buchmässige Aufwand insbesondere Abschreibungen und Einlagen in die Sonderrechnung

EVK beläuft sich auf 2 902 Millionen. Die nachstehende Tabelle zeigt die Herleitung des Gesamtaufwandes sowie seine Zusammensetzung.

| Abgrenzung des Gesamtaufwandes | Finanzrechnung | Erfolgsrechnung | Compte financier 1994 | Compte de résultats | Ausgaben | Abgrenzung Aufwand | Dépenses | Délimitation | Charges | Millionen Franken | |
|---|----------------|-------------------|------------------------|---|--------------|---|--------------------------------|--|---|--|--|
| Tabelle/Tableau 37 Délimitation des charges totales Total | | | | | | | | | | | |
| Laufende Ausgaben | 1 | Investitionsgüter | — | Grundstücke und Bauten | — | Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen | Darlehen und Beteiligungen | Investitionsbeiträge | Abschreibungen auf dem Finanzvermögen | — | Uneinbringliche Forderungen |
| Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen | — | Investitionsgüter | Grundstücke und Bauten | Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge, Einrichtungen | — | Darlehen und Beteiligungen | Einlagen in Sonderrechnung EVK | Einlagen in Rückstellungen | — | Verlustvortrag SBB 1993 | |
| Einlagen in Spezialfinanzierungen | — | Landwirtschaft | — | Übrige Personal-, Sach- und Rüstungsausgaben | Passivzinsen | Kantonsanteile an Bundeseinnahmen | Entschädigungen an Gemeinwesen | Beiträge an laufende Ausgaben | 43 278 | -523 42 755 | Total 36 424 |
| Dépenses courantes | 889 | -889 | — | Terrains et constructions | 381 | -381 | — | Mobilier, machines, véhicules, installations | 2 536 | -2 536 | - Prêts et participations 3 429 |
| Contributions à des investissements | - 48 | 48 | — | Créances irrécouvrables | - 1 258 | 1258 | — | Amortissement du patrimoine financier | 48 | 48 | — |
| Créances irrécouvrables | - 1 258 | 1258 | — | Amortissement du patrimoine administratif | - 443 | 443 | — | Biens d'investissement | - 108 | 108 | Terrains et constructions - 335 |
| Biens d'investissement | - 108 | 108 | — | Mobilier, machines, véhicules, installations | - 815 | 815 | — | Prêts et participations | - 1 354 | 1354 | Attributions au compte spécial de la CFA . 234 |
| Prêts et participations | - 1 354 | 1354 | — | Report de la perte des CFF de 1993 | - 8 | 8 | — | Attributions aux financements spéciaux | - 7 | 7 | — |
| Report de la perte des CFF de 1993 | - 8 | 8 | — | Agriculture | - 1 | 1 | — | Divers | Dépenses de personnel, biens et services, dépenses d'armement | intérêts passifs, parts des cantons aux recettes fédérales, dédommagements a des collectivités publiques, contributions a des dépenses courantes | 332 |

Die Ausgaben für Investitionsgüter sowie für Darlehen und Beteiligungen stellen reine Vermögensumschichtungen dar und belasten somit die Erfolgsrechnung nicht direkt (Umwandlung von Finanz- in Verwaltungsvermögen). Die gesamten Aktivierungen sind auf 3 425 Millionen (1993: 1 924 Mio) veranschlagt. Die Ausgaben für Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge und Einrichtungen machen 381 Millionen aus, während sich die aktivierungsfähigen Ausgaben für zivile Grundstücke und Bauten auf 508 Millionen belaufen. Für neue Darlehen und Beteiligungen wurden 2 536 Millionen veranschlagt. Davon entfallen 1 900 Millionen allein auf zusätzliche Vorschüsse an den Ausgleichsfonds der Arbeitslosenversicherung.

332 Les dépenses pour les biens d'investissement, les prêts et les participations constituent de pures redistributions du patrimoine et ne grèvent dès lors pas directement le compte de résultats (conversion de patrimoine financier en patrimoine administratif). L'ensemble des capitalisations s'élève à 3 425 millions (1 924 mio en 1993). Les dépenses pour le mobilier, les machines, les véhicules et les installations se montent à 381 millions, tandis que les dépenses capitalisables pour les terrains et constructions civils sont budgétées à 508 millions. 2 536 millions sont inscrits au budget pour de nouveaux prêts et participations. dont pas moins de 1 900 millions concernent les avances supplémentaires accordées au Fonds de compensation de l'assurance-chômage.

333

Diesen Aktivierungen stehen Abschreibungen auf dem Verwaltungsvermögen von 1 258 Millionen gegen- über. Die Wertberichtigungen werden nach den Bestimmun- gen von Artikel 13 der Finanzhaushaltverordnung vom 333 A ces capitalisations s'opposent des amortisse- ments du patrimoine administratif pour un montant de 1 258 millions. Les réévaluations sont effectuées en vertu des dispositions de l'article 13 de l'ordonnance du 11 juin 1990

84 Botschaft Message 11. Juni 1990 (SR 611.01) vorgenommen. Die Investitionsgü- ter werden direkt vom Restbuchwert abgeschrieben. Der Abschreibungssatz für die zivilen Bauten beträgt fünf Pro- zent. Für 1994 beläuft sich der Abschreibungsaufwand dafür auf 108 Millionen. Die militärischen Bauausgaben werden nicht aktiviert. Unter Berücksichtigung der für 1992 und 1993 budgetierten Ausgaben für Mobilien, Maschinen, Fahrzeu- ge und Einrichtungen beträgt der Abschreibungsbedarf auf dieser Investitionsgüterkategorie im nächsten Jahr 335 Mil- lionen (Wertberichtigungssatz 25°o). Die Darlehen und Be- teiligungen werden im Einklang mit dem kantonalen Rech- nungsmodell nach kaufmännischen Grundsätzen bewertet. Dies bedeutet, dass nebst der Bonität der Schuldner auch die Rentabilität als weiteres Kriterium in die Bewertung einbezo- gen wird. Darlehen und Beteiligungen, die keinen oder nur einen unbefriedigenden Ertrag abwerfen, sowie Vorschüsse, die nur bedingt rückzahlbar sind, werden in der Regel nach der indirekten Methode voll wertberichtigt. Bei den Darlehen mit befriedigendem Ertrag wird dem Verlustrisiko mittels glo- baler Wertberichtigungen Rechnung getragen. Die ge- samthaft budgetierten Wertberichtigungen auf Darlehen und Beteiligungen belaufen sich auf 815 Millionen. Davon entfal- len 130 Millionen auf Einzelwertberichtigungen bei neuen Darlehen und 117 Millionen auf globale Korrekturen. Die einmalige Abschreibung der Darlehen an die AIV stellt mit 95 Millionen den gewichtigsten Posten bei den globalen Korrekturen dar. Hinzu kommt ein zusätzlicher Wertberichti- gungsbedarf von 397 Millionen bei den Vorschüssen an die Exportrisikogarantie (ERG) als Folge der Entschuldung von Entwicklungsländern. Der Bundesbeschluss vom 14. De- zember 1990 über Massnahmen zur Entlastung der ERG sieht vor, dass die Versicherung bei Einbezug von ERG-For- derungen in bilaterale Entschuldungsoperationen durch den Erlass von Bundesvorschüssen im gleichen Ausmass ent- schädigt wird. Auf den vor 1991 gewährten Investitionskre- diten an die Landwirtschaft wird eine weitere Tranche von 70 Millionen abgeschrieben. Diese von den Kantonen verwal- teten unverzinslichen Vorschüsse werden in Anlehnung an die neuen Bewertungsvorschriften nach und nach vollständig wertberichtigt. Bei den Einzelwertberichtigungen auf Beteili- gungen von 101 Millionen bilden die Beteiligung an der Weltbank von 68 Millionen und diejenige an der Europäi- schen Bank für Wiederaufbau und Entwicklung (BERD) von 25 Millionen die beiden Hauptposten. Die budgetierten Abschreibungen auf dem Finanzvermö- gen von 48 Millionen tragen den mutmasslichen Debitoren- verlusten Rechnung. Der Grossteil der uneinbringlichen For- derungen dürfte dabei aus dem Bezug der Warenumsatz- steuer stammen. 334 Seit 1991 schliesst die Betriebsrechnung der SBB defizitär ab. Gemäss Artikel 15 a des SBB-Gesetzes ist der Verlust jeweils auf neue Rechnung vorzutragen. Die Finanz- perspektiven lassen nicht erwarten, dass dieser Bundesbe- trieb die Verluste aus eigener Kraft wird verkraften können. Vielmehr ist davon auszugehen, dass die Deckung der Ver- lustvorträge SBB zulasten des Dotationskapitals oder der Darlehensforderungen des Bundes zu erfolgen hat. Zum Ausgleich des Verlustrisikos des Bundes ist es deshalb an- gebracht, eine Rückstellung in der Höhe des von den SBB bilanzierten Verlustvortrages zu bilden. Wegen

der Probleme mit der zeitlichen Abstimmung der Rechnungsabschlüsse von Bund und SBB erfolgt die Einlage in die Rückstellung jeweils erst im Folgejahr - im Voranschlag 1994 also für den budgetierten Betriebsverlust 1993 der SBB von 234 Millionen. Die Guthaben und Darlehen des Bundes, die sich Ende 1992 auf 6,7 Milliarden beliefen, sind nicht wertberichtigt. 335 Der in der Finanzrechnung eingestellte Einnahmenüberschuss der EVK stellt Zweckvermögen dar, das in der Bilanz unter den Verpflichtungen für Sonderrechnungen separat ausgewiesen werden muss. Die für nächstes Jahr budgetierte Einlage in die Sonderrechnung EVK von 1 354 sur les finances de la Confédération (RS 611.01). Les biens d'investissement sont directement amortis sur la valeur comptable résiduelle. Le taux d'amortissement s'appliquant aux constructions civiles est de cinq pour cent. La charge d'amortissement est évaluée à 108 millions pour 1994. Les dépenses de construction militaire ne sont plus portées à l'actif. Compte tenu des dépenses budgétées pour 1992 et 1993 au titre du mobilier, des machines, des véhicules et des installations, on obtient pour cette catégorie de biens d'investissement un besoin d'amortissement de 335 millions en 1994 (taux de réévaluation de 25%). Les prêts et participations sont évalués, comme dans le modèle cantonal, selon des principes commerciaux. Cela signifie qu'en plus de la solvabilité des débiteurs, l'évaluation tient compte de la rentabilité. Les prêts et les participations improductifs ou présentant un rendement insuffisant, de même que les avances remboursables sous certaines conditions seulement seront en règle générale entièrement réévalués selon la méthode indirecte. Le risque de perte sur les prêts ayant un revenu satisfaisant sera pris en compte par des réévaluations globales. Sur l'ensemble des réévaluations budgétées à 815 millions au titre des prêts et des participations, 130 millions représentent des amortissements individuels de prêts et 117 millions des corrections globales. Avec 95 millions, l'amortissement unique des prêts accordés à l'assurance-chômage représente le poste le plus important de ces ajustements. A cela s'ajoute un besoin de réévaluation de 397 millions au titre des avances à la garantie contre les risques à l'exportation (GRE) par suite du désendettement de pays en développement. L'arrêté fédéral du 14 décembre 1990 concernant des mesures d'allègement de la GRE prévoit en effet que, lorsque des créances de la GRE sont englobées dans des opérations bilatérales de désendettement, l'assurance est indemnisée dans la même mesure par la remise des avances accordées par la Confédération. Une nouvelle tranche de 70 millions est amortie sur les crédits d'investissement alloués à l'agriculture avant 1991. Ces avances non rémunérables gérées par les cantons seront progressivement réévaluées dans leur totalité. La participation à la Banque mondiale (68 mio) et la participation à la Banque européenne pour la reconstruction et le développement (BERD: 25 mio) représentent les deux principales réévaluations individuelles, lesquelles totalisent 101 millions. Les amortissements sur le patrimoine financier, budgétés à 48 millions, prennent en compte la perte probable sur débiteurs. Il est vraisemblable que la majeure partie des créances irrécouvrables proviendra de IICHA. 334 Depuis 1991, le compte d'exploitation des CFF est déficitaire. L'article 15a de la loi sur les chemins de fer fédéraux prescrit un report à compte nouveau des pertes. Les perspectives financières de l'entreprise ne laissent pas présumer qu'elle parviendra à les supporter sans aide extérieure. Au contraire, il y a lieu d'admettre que les reports de pertes des CFF devront être couverts à la charge du capital de dotation ou des prêts accordés par la Confédération. Afin de parer au risque de pertes qu'encourt la Confédération, il est indiqué de créer une provision de l'ordre du report de pertes figurant au bilan des CFF. La clôture des comptes de la Confédération ne concordant pas avec celle des CFF, le versement à cette provision ne s'effectuera qu'à l'année suivante, soit dans le

budget 1994 pour le déficit d'exploitation 1993 des CFF s'élevant à 234 millions. Quant aux avoirs et prêts de la Confédération, qui se chiffraient à 6,7 milliards à fin 1992, ils ne sont pas réévalués. 335 L'excédent de recettes de la CFA figurant au compte financier représente un capital affecté qui doit être inscrit séparément au bilan sous les engagements envers des entités particulières Le versement au compte spécial de la CFA, budgété à 1 354 millions, se compose des prestations

Botschaft Message 85 Millionen setzt sich zusammen aus den Arbeitgeberleistungen des Bundes von 654 Millionen und der Verzinsung der Guthaben beim Bund von 714 Millionen abzüglich den Ausgabenüberschuss aus dem Zahlungsverkehr mit den Mitgliedern sowie den Betrieben und angeschlossenen Organisationen mit eigener Rechnung von 14 Millionen. Für Einzelheiten verweisen wir auf Ziffer 221.4 der Botschaft und auf die Darstellung der EVK im Teil Sonderrechnungen (S. 602 ff., hellgrünes Papier).

d'employeur versées par la Confédération (654 mio) et de la rémunération des avoirs déposés auprès de la Confédération (714 mio), moins l'excédent de dépenses résultant des transactions financières effectuées avec les assurés, les entreprises et les organisations affiliées qui disposent de leur propre compte (14 mio). Pour de plus amples détails, nous vous renvoyons au chiffre 221.4 du message et à la présentation de la CFA dans la partie réservée aux comptes spéciaux (p. 602ss, papier vert clair). 34 Ertrag 34 Revenus Der für die Aufwanddeckung zur Verfügung stehende Gesamtertrag übertrifft mit 36 422 Millionen die Gesamteinnahmen der Finanzrechnung um lediglich 248 Millionen. Der buchmässige Ertrag umfasst im wesentlichen folgende Hauptposten: 219 Millionen Entnahmen aus der Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» und 50 Millionen für neue schwerebringliche Forderungen, die aus der Finanzrechnung ausgebucht und nur noch in der Erfolgsrechnung erfasst werden. Trotz erheblichen Mehreinnahmen aus der Treibstoffzollerhöhung weist die Spezialfinanzierung »Strassenverkehr« einen Ausgabenüberschuss von 219 Millionen auf, der durch Rückgriff auf die Reserven finanziert wird (vgl. Ziff. 212). Dem buchmässigen Ertrag von insgesamt 300 Millionen stehen Ertragsminderungen von 52 Millionen gegenüber, die aus der Passivierung der Einnahmen aus Immobilienverkäufen und Darlehensrückzahlungen resultieren. Die folgende Tabelle zeigt die Herleitung des Gesamtertrages und wie sich der buchmässige Ertrag im einzelnen zusammensetzt. Les revenus totaux à disposition pour la couverture des charges sont budgétés à 36 422 millions, soit seulement 248 millions de plus que les recettes totales du compte financier. Les revenus comptables se composent des principaux articles ci-après: prélèvements sur le financement spécial pour la circulation routière (219 mio) et nouvelles créances difficilement recouvrables (50 mio). qui ont été sorties du compte financier pour ne figurer désormais qu'au compte de résultats. Malgré les recettes supplémentaires considérables découlant du relèvement des droits sur les carburants, le financement spécial pour la circulation routière présente un excédent de dépenses de 219 millions financé par un prélèvement sur les réserves (cf. chiffre 212). Aux revenus comptables totalisant 300 millions s'opposent des diminutions de revenus de 52 millions qui résultent de l'inscription au passif des recettes provenant de ventes d'immeubles et de remboursements de prêts. Le tableau ci-après indique la provenance des revenus totaux et la composition détaillée des revenus comptables. Abgrenzung des Gesamtertrages Finanzrechnung Erfolgsrechnung Compte financier 1994 Compte de résultats Einnahmen Abgrenzung Ertrag Recettes Délimitation Revenus Millionen Franken - millions de francs

| Tabelle / Tableau 38 Délimitation des revenus totaux | |
|--|-------------------------------------|
| Total | 36 174 248 36 422 Total |
| Laufende Einnahmen | 1 36 120 - 36120 Recettes courantes |
| | Veräusserung von 4 -2 2 Vente |

de biens Investitionsgütern d'investissement Rückzahlung von Darlehen

E. 17.8

19.6 3,0 6.0 0.7 0.8 1,0

E. 18

Botschaft Message Übersteigen die zweckgebundenen Treibstoffzolleinnahmen die zu finanzierenden Ausgaben, so wird der Überschuss in die Spezialfinanzierung «Strassenverkehr» eingelegt. Ausgabenüberschüsse werden dieser Spezialfinanzierung belastet. Damit soll eine dauerhafte Finanzierung der Strassenlasten aus Treibstoffzollerträgen sichergestellt werden. Wie die folgende Übersicht zeigt, können gemäss dem Treibstoffzollgesetz neben dem eigentlichen Strassenbereich unter bestimmten Voraussetzungen auch andere Bundesaufgaben aus zweckgebundenen Treibstoffzollerträgen unterstützt werden. Für den Voranschlag 1994 ist folgende Aufteilung vorgesehen: Si les recettes affectées provenant des droits d'entrée sur les carburants excèdent les dépenses qu'elles sont censées financer, le surplus est versé au financement spécial «circulation routière», qui alimente à son tour, cas échéant, les prélèvements visant à couvrir des dépenses excédentaires. On entend ainsi garantir la continuité du financement du réseau routier par le produit des droits d'entrée sur les carburants. Comme le montre le tableau ci-après et ainsi que prévu dans la loi concernant l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants, le produit affecté de ces droits peut, sous certaines conditions, être utilisé pour d'autres tâches de la Confédération. Le budget de 1994 prévoit la répartition suivante: Tabelle / Tableau 7 Aufgaben Strassen Öffentlicher Verkehr Denkmalpflege. Heimat- und Naturschutz Lärmschutz und Luftreinemassnahmen Gewässer- und Lawinenverbauungen Forstwirtschaft Total Finanzierung aus zweckgebundenen Treibstoffzöllen Financement par le produit affecté des droits d'entrée sur les carburants Mio Fr °o-Anteile Parts en °b Tâches 3 036 86,5 Routes 278 7,9 Transports publics 25 0,7 Conservation des monuments historiques, protection du patrimoine culturel et de la nature 28 0,8 Protection contre le bruit et mesures de protection de l'air 68 2,0 Corrections des eaux et ouvrages paravalanches 74 2,1 Sylviculture 3 509 100,0 Total 212.3 Eine Übersicht über die Verwendung der für den Strassenverkehr zweckgebundenen Treibstoffzölle nach der Hauptgliederung des Treibstoffzollgesetzes (Art. 3). über deren Herkunft sowie über die Entwicklung der Spezialfinanzierung ergibt folgendes (für Einzelheiten vgl. Tabelle B 062 im Statistikteil): 212.3 Le tableau ci-après renseigne sur l'origine et l'utilisation du produit des droits d'entrée sur les carburants affecté au trafic routier (conformément à l'art. 3 de la loi en question) ainsi que sur l'évolution du financement spécial (pour les détails, voir tableau B 062 dans la partie statistique): Tabelle/Tableau 8 Ausgaben — Nationalstrassen — Hauptstrassen — Übrige werkgebundene Beiträge — Nicht werkgebundene Beiträge — Forschung. Verwaltung Rechnung Voranschlag Voranschlag Compte Budget Budget 1992 1993 1994 Millionen Franken - millions de francs 2 848 1 742 260 375 450

E. 18.0

-5.5 -12.0 1,2 1,6 9,5 -5.1 -2,1 5,3 -4.8 9,3 3,4 -19,9 -11.3 -38.1 -3,6 -6.0 -6.1 9.7 -5,3 3,0 -12.0 -5.0 -4,8 5.9 -52,6 5,2 5,2 2,8 26,8

E. 18.3

9,6 10.3 6,3 112,0 42.0 21,7 23.0 25.3 61,4

E. 18.6

21,0 18,2 21,4 77.1 59,6 61,4 52,8 2,1 2,5 4.2 4,6 4,8 4,6 0,2 0,2

E. 18.7

Assurance-invalidité 1 416 2 0,1 0.1 - Assurance-maladie 3 864 46 1,2 4,6 14,8 Divers 6 595 3 368 51,1 50,9 70,0 60 Trafic 3 060 2817 92,1 94,3 136,6 Routes 3 071 281 9.2 4,5 0,2 Transports publics 464 269 58.0 56,4 50,1 Divers 639 107 16,7 16,7 3,7 3 394 493 14,5 20,0 38,8 230 24 10,6 11,3 11,9 1 298 453 34,9 33,2 55.6 1 648 - - 0,1 9.2 218 15 7,0 7,6 6,7 859 118 13,7 18,4 51,5 6 179 4 372 70,8 71,8 70,3 43 - - - 3 128 3 128 100,0 100.0 100.0 3 008 1 244

E. 21

Einnahmen 2 547 — Treibstoffzölle 708 — Zollzuschlag 1 839 Ausgabenüberschuss -301 Stand der Spezialfinanzierung 1 474 Ende Jahr 3 341 3 509 2 086 2 131 268 294 511 565 454

E. 21.3

5.5 9.1 7,5

E. 21.5

2 468 2 352 2 548 110.2 112.5 111.5 11 063 11 598 12 186 101.3 110,0 101,0 9 192 9813 10 284 579.7 571,0 581,0 62 672 65 319 66 523 181,8 186.0 185.0 17 830 18 537 22 282 844,2 840.0 840.0 98 496 103 138 105 685 1 987,0 2 003,0 1 966,0 198 867 211 440 216 887 166,0 134,2 179,8 17 699 13 731 21 988 143,3 140,0 128,6 16 658 16515 15 630 187.1 241,4 242,1 19 535 17 095 27 188 121.3 124.0 119.3 11 054 12 239 12 052 225,9 169.6 164.5 22 992 30 040 19 062 32,9

E. 21.7

11,6 11,6 4 000,8 3 036.0 479.6 485.2 2 371,0 1 107,7 641,3 622,0 1 502,8 983,4 197,6 321,8 3 222,3 3 399,7 3 723,8 975,1 155.0 541.3 278.8 48,2 32,7 15,5 1 271,6 476,5 599,1 196,0 1 418,5 484,5 613,0 321,0 10,4 8.5

E. 21.12

1988)

E. 22

3 145 1 225 1 920 -196 1 278 495

E. 22.3

7,3 7,3 Rechnung Compte 1992 Voranschlag Budget 1993 7 005,3 7 874,6 3 403,1 2 495.1 392,7 515,3 2 233,3 1 112,0 515,7 605,6 1 368,9 911.8 186.9 270.2 911,4 148.1 504.1 259.2 35,4 24,9 10,5 1 066,5 390,2 490,7 185.6 1 379,0 515.0 594,0 270,0 7,4 0,2 6.2

E. 22.4

sociales (AVS/AI/APG/AC) — Cotisations aux caisses de 3 10.7 pensions et de prévoyance (CFA) — Cotisations d'assurance- maladie et accidents 3 8,6 — Prestations aux retraités 294 Stellen postes -104 -6,7 Autres dépenses de personnel 6,1 Dépenses de personnel, total -0,3 Effectif du personnel (y compris les tribunaux fédéraux et les services du Parlement) sont inclus: — 40 postes transférés de l'OF de la production d'armements — 10 postes transférés de la Régie des alcools 2Pour le détail, voir tableau 27

52 Botschaft Message Die Ausgabenerhöhung von 294 Millionen gegenüber dem Voranschlag 1993 ergibt sich insbesondere aus den folgenden Mehrausgaben: • Personalbezüge davon — Teuerungsausgleich auf den Personalbezügen 1994 in Mio 136 98 — Strukturelle Verbesserungen 31 — Anstellung von ehemaligen Lehrlingen 7 Arbeitgeberbeiträge 157 Die personalpolitischen Rahmenbedingungen führen dazu, dass der vom Bundesrat am 22. Januar 1992 verabschiedete Stellenplan 1995-97 mit den für jedes Departement festgelegten Plafonds als überholt bezeichnet werden muss. Lediglich der Personalbestand des EMD soll weiter um jährlich 200 Etatstellen abgebaut werden. Die Stellen bleiben im Sinne des Bundesgesetzes vom 4. Oktober 1974 über Massnahmen zur Verbesserung des Bundeshaushaltes (SR 611.010) somit weiterhin plafoniert. Von den 200 im EMD abzubauenen Etatstellen sollen 85 Stellen zur Abdeckung prioritärer Aufgaben, wie beispielsweise im Zusammenhang mit der Einführung der Mehrwertsteuer, in die zivile Verwaltung übertragen werden. Bei Annahme der Mehrwertsteuer müssten mit dem Voranschlag 1995 weitere rund 100 Stellen beantragt werden. Im Bereich der landwirtschaftlichen Forschungsanstalten werden 30 Stellen freigesetzt. Bei den Parlamentsdiensten werden neun Hilfskräftestellen in Etatstellen umgewandelt und gleichzeitig zwei neue Etatstellen geschaffen. Wie 1992 und 1993 sollen schliesslich 40 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter samt Etatstelle vom Bundesamt für Rüstungsbetriebe in die zivilen Departemente der allgemeinen Bundesverwaltung verschoben werden. Diese Möglichkeit des Stellentransfers soll auch auf die beiden Regiebetriebe des Bundes, SBB und PTT, ausgedehnt werden. Es werden deshalb weitere 40 für die allgemeine Bundesverwaltung beantragt. L'augmentation de 294 millions par rapport au budget 1993 est due pour l'essentiel aux dépenses supplémentaires ou moindres ci-après: mio fr. • Rétributions du personnel dont — compensation du renchérissement sur la rétribution du personnel en 1994 — améliorations structurelles — engagements d'ex-apprentis de la Confédération • Prestations de l'employeur pour des mesures de prévoyance 136 98 31 7 157 Nous fondant sur l'évolution des conditions générales, nous avons décidé que les plafonds fixés par l'arrêté du Conseil fédéral du 22 janvier 1992 dans le plan des postes 1993-95 en fonction de chaque département devenaient caduques, hormis la réduction annuelle de 200 postes permanents au DMF. Ainsi le plafonnement des postes au sens de la loi fédérale du 4 octobre 1974 instituant des mesures destinées à améliorer les finances fédérales (RS 611.010) continue d'être strictement appliqué. Pour l'Administration générale de la Confédération, l'effectif des postes permanents sera même inférieur de 115 unités à celui autorisé pour 1993, ceux-ci seront pris sur les 200 postes libérés par le DMF. Les 85 postes restants, libérés par le DMF, serviront à couvrir partiellement l'introduction de la TVA. Quelque 100 postes supplémentaires seront requis au même titre en 1995. Les stations fédérales de recherches agronomiques libérant 30 postes permanents. En ce qui concerne les services du Parlement, neuf postes auxiliaires seront transformés en postes permanents et deux postes permanents nouvellement créés. Il est en outre prévu de transférer 40 personnes de l'Office fédéral de la production d'armements aux départements civils de l'administration générale de la Confédération. Cette action sera étendue aux deux grandes régions fédérales, soit les CFF et les PTT, dont 40 personnes y compris leurs postes seront transférées au profit de l'administration générale de la Confédération.

Botschaft Message 53 Grafik / Graphique 17 Personalbestand des Bundes und seiner Betriebe Effectif du personnel de la Confédération et de ses entreprises V/B 1994: 141 235 Übrige Betriebe Autres entepri: 4 37 SBBCFF 35 396 ses Allgemeine Bundesverwaltung Administration générale de la Confédération Etatpersonal Hilfspersonal Übriges Personal

Total 35 431.5 2 397.0 2 243.1 40 071.6 Personnel permanent Personnel auxiliaire Autre personnel Total EMD/DMF 14 505,6 10,3% Zivile Departements und Gerichte Départements civils et tribunaux 25 566.0 18,1% Führung Conduite Ausbildung Instruction Infrastruktur Infrastructure Logistik Logistique Materialbeschaffung Acquisition de matériel 925.8 0.7% — Zollverwaltung 4 629 0 3.3% Administration des douanes 2 905.6 2.0% — Technische Hochschulen und 7 654.0 5.4% Forschungsanstalten 2 014.3 1.4% Ecoles polytechniques et établissements de recherche 7 734,1 5.5% — Gerichte. Parlamentsdienste Verwaltung 13 283.0 9.4% sowie Übrige 925.8 0,7% Tribunaux, services du Parlement. administration et divers * Rustungsbetriebe. Alkoholverwaltung Entreprises d'armement. Regie des alcools

54 Botschaft Message Für 1994 ergeben sich folgende Bestände an Etatstellen: L'effectif des postes permanents se présente comme suit pour 1994: Allgemeine Bundesverwaltung — Bestand gemäss Voranschlag 1993 — Übertragung BRBT 1993 — Übertragung Alkoholverwaltung 1993 — Minderbedarf Eidg. Gerichte — Bestand gemäss Voranschlag 1993 Parlamentsdienste — Bestand gemäss Voranschlag 1993 — Umwandlung von Hilfspersonal in Etatpersonal — Mehrbedarf Total Bundesamt für Rüstungsbetriebe — Bestand gemäss Voranschlag 1993 — Minderbedarf Anzahl Stellen Nombre de postes 35 098 35 163 40 10 -115 215 215 119 108 9 2 35 432 3 900 4 300 -400 Tabelle / Tableau 27 Administration générale de la Confédération — Effectif selon budget de 1993 — Transfert de l'OFPA 1993 — Transfert de la Régie fédérale des alcools 1993 — Besoins moindres Tribunaux fédéraux — Effectif selon budget de 1993 Services du Parlement — Effectif selon budget de 1993 — Transformation de postes d'auxiliaires en postes permanents — Besoins supplémentaires Total Office fédéral de la production d'armements — Effectif selon budget de 1993 — Besoins moindres 221.2 Die Kredite für die Bezüge des Hilfspersonals von 165 Millionen entsprechen einem Durchschnittsbestand von 2 397 Stellen für die allgemeine Bundesverwaltung, die eidg. Gerichte und die Parlamentsdienste. Der Bestand der allgemeinen Bundesverwaltung soll im Bereich Flüchtlingswesen um 70 Stellen aufgestockt werden. Bei den Parlamentsdiensten ergibt sich eine Reduktion um neun Stellen als Folge der erwähnten Umwandlung. 221.3 Nebst dem Personal, welches zu Lasten von Etat- und Hilfspersonal-Krediten entlohnt wird, und der Kategorie «überiges Personal» (Experten für die technische Zusammenarbeit, das Personal des Katastrophenhilfskorps sowie das Zusatzpersonal in Lehre und Forschung) beschäftigt die allgemeine Bundesverwaltung auch noch Personen, welche privatrechtlich angestellt sind und deren Bezüge aus Sachkrediten oder Mitteln Dritter finanziert werden. Diese Arbeitskräfte mit in der Regel Einsätzen von kurzer Dauer werden vorwiegend im ETH-Bereich eingesetzt. Im Jahresdurchschnitt 1992 handelte es sich, auf ganze Arbeitskräfte umgerechnet, um insgesamt 2 448 Personen, welche aus Sach- oder Drittkrediten bezahlt wurden. Eine Aufteilung nach Mittelherkunft ergibt folgendes Bild: 221.2 Les crédits affectés à la rétribution du personnel auxiliaire (165 mio) correspondent à un effectif moyen de 2 397 postes pour l'administration générale de la Confédération, les tribunaux fédéraux et les services du parlement. L'effectif augmente de 70 postes pour l'administration générale de la Confédération (réserve en faveur de l'Office fédéral des réfugiés) et diminue de neuf postes au services du Parlement (transformation de postes auxiliaires en postes permanents). 221.3 Outre le personnel rétribué à la charge des crédits destinés au personnel permanent et aux auxiliaires ainsi que la catégorie «autre personnel» (experts de la coopération technique, personnel du Corps pour l'aide en cas de catastrophes et le personnel complémentaire chargé de l'enseignement et de la recherche),

l'administration générale de la Confédération occupe également des personnes engagées sous le régime du droit privé et dont la rétribution est financée par des crédits spécifiques ou des fonds de tiers. Utilisée en règle générale pendant des périodes de courte durée, cette main-d'oeuvre est principalement employée dans le domaine des EPF Converties en postes à plein temps, il s'agissait de 2'448 personnes au total dans la moyenne de l'année 1992 qui furent payées à la charge de crédits spécifiques ou de crédits de tiers. Ils se répartissent comme suit entre les diverses catégories de crédits:

Botschaft Message 55 Aus Sach- oder Drittkrediten bezahltes Personal — Personal, das aus im Voranschlag eingestellten Sachkrediten bezahlt wird — Personal, das aus Mitteln von Fonds und Stiftungen bezahlt wird — Personal, das aus Mitteln von anderen öffentlichen oder privaten Arbeitgebern bezahlt wird Anzahl Arbeitskräfte Nombre de personnes 2 448 414 908 1 126 Tabelle/Tableau 28 Personnel rétribué par des dépenses courantes ou des crédits de tiers — Personnel rétribué par des dépenses courantes figurant dans le budget — Personnel rétribué par les ressources de fonds et de fondations — Personnel rétribué par les ressources d'autres employeurs publics ou privés 221.4 Die im Finanzvoranschlag enthaltenen Ausgaben für Arbeitgeberbeiträge und Sozialfürsorge werden auf 959 Millionen (V 1993: 802 Mio) veranschlagt. Sie setzen sich zusammen aus den Arbeitgeberbeiträgen an die AHV/IV/EO/AIV (235 Mio), an die Eidg. Versicherungskasse (655 Mio), den Unfall- und Krankenversicherungsbeiträgen (31 Mio) sowie den Rentenleistungen für Magistraten und ETH-Professoren (38 Mio). Der Anstieg bei den Arbeitgeberbeiträgen AHV/IV/EO/AIV im Betrage von 31 Millionen ist zum grossen Teil auf die höheren Beiträge an die AIV zurückzuführen. Mit 654 Millionen beanspruchen die Arbeitgeberleistungen des Bundes an die EVK den weitaus grössten Teil dieser Ausgabengruppe. Die Zunahme von 119 Millionen oder 22 Prozent gegenüber dem Budget 1993 ist vor allem auf die erhöhten Aufwendungen des Bundes für den Einbau der Teuerung in die Renten zurückzuführen, da die für 1993 zu erwartende Rendite auf den Kassenmitteln (Art. 47 Abs. 4 EVK-Statuten) wesentlich geringer ausfallen wird als in den Vorjahren. Der Beitrag des Bundes an die EVK setzt sich wie folgt zusammen: 221.4 Les dépenses inscrites au budget financier au titre des contributions de l'employeur et de la prévoyance sociale sont budgétées à 959 millions (B 1993: 802 mio). Elles comprennent essentiellement les contributions de l'employeur à l'AVS/AI/APG/AC (235 mio), à la Caisse fédérale d'assurance (655 mio), les cotisations d'assurance-maladie et accidents (31 mio) ainsi que les rentes accordées aux magistrats et aux professeurs des EPF retraités (38 mio). L'augmentation des contributions de l'employeur à l'AVS/AI/APG/AC provient en grande partie des contributions plus élevées versées à l'AC. Évaluées à 654 millions, les contributions d'employeur versées par la Confédération à la CFA représentent de loin la plus grande part de ce groupe de dépenses. L'accroissement de 119 millions ou 22 pour cent au regard du budget 1993 s'explique avant tout par les crédits plus élevés nécessaires pour l'incorporation du renchérissement dans les rentes, car le rendement des avoirs de la CFA (art. 47. 4e al. des statuts de la CFA) escompté en 1993 sera nettement moins élevé que les années précédentes. La contribution de la Confédération à la CFA se décompose comme suit: Tabelle/Tableau 29 Rechnung Voranschlag Voranschlag I Differenz zu Compte Budget Budget Différence par rapport au 1992 1993 1994 V 1993 B Millionen Franken - millions de francs Mio % Wiederkehrende Beiträge 180 206 218 + 12 +5,8 Contributions périodiques Beiträge für Verdienst- 200 35 24 -11 -31.4 Contributions pour l'augmentation erhöhungen du traitement Einbau der Teuerung in 116 28 129 + 101 +360.7 Incorporation du renchérisse- die Renten ment dans les rentes Tilgung früherer Ver- 68 68

68 - - Amortissement d'anciens pflichtungen engagements Zinsgarantie 143 158 170 +12
+7.6 Garantie d'intérêts Verschiedenes 36 40 45 +5

E. 22.5

22,5 12,0 6.1 2,2 Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen bzw. besonderen Botschaften; ohne Jahreszusicherungskredite Anteilig in Verpflichtungskredit Gotthard und Lötschberg inbegriffen Inkl. Garantieverpflichtung Autorisés chaque fois par la voie du budget ou d'un message spécial: sans les crédits annuels d'engagements Y compris la quote-part au crédit d'encouragement Gothard et Loetschberg Y compris l'engagement de garantie

E004 Früher bewilligte, laufende Zahlungsrahmen 1 in Millionen Franken Zahlungsrahmen Voraussichtliche Zahlungen Paiements présumés Plafonds de bis Ende Zahlungen Spätere dépenses 1993 1994 Zahlungen jusqu'à fin Paiements Paiements (2+3+4+5) 1993 en 1994 ultérieurs Voraussichtlich nicht beanspruchte Kredite Crédits vraisemblablement non utilisés 265 Plafonds de dépenses ouverts, autorisés antérieurement 1 en millions de francs TOTAL 5 133,1 2 348,3 1254,0 885,9 644,9 TOTAL 1 Unterricht und Forschung Hochschulförderung (Grundbeiträge) 1992-95 (BB 10.12.1991) Forschungsförderung 1992-95 (BB 30.9.1991) — Schweizerischer Nationalfonds — Schweizerische Akademien — Krebsforschung — Mikrotechnik Neuenburg — Forschungsgesetz Art. 16 Abs. 3 b und c Historisches Lexikon 1992-95 (BB 30.9.1991) Schwerpunktprogramme 1992-95 (BB 30.9.1991) — ETH-Rat — BBW 2 Verkehr Finanzhilfe an Schweiz. Seeleute auf Hochsee (BB 20.9.1989) 3 698,1 1 449,3 789,3 835,9 623,6 1 Enseignement et recherche 1793,0 689.6 378,9 402.1 322,4 Aide aux universités (subventions de base) 1992-95 (AF du 10.12.1991) 1533,9 659,8 352,1 368.1 154.0 Encouragement de la recherche 1992-95 (BB 30.9.1991) — Fonds national suisse — Académies suisses — Recherche sur le cancer — Centre de microtechnique, Neuchâtel — Loi sur la recherche, art. 16. 3e al. 14,2 6,5 3,2 3,4 1,2 Dictionnaire historique 1992-95 (AFdu 30.9.1991) 243.7 559,8 299.6 313.1 71.2 72.4 23,3

E. 22.6

5.2 395.8 5.4

E. 22.7

-1.0 0,3 3.6 6,9 -1,0 41,7 0.4 -4,4 2,5 -3.2

E. 22.8

-2,6 4.7 6.4 5,8

E. 24

Mio 0.7% Nicht werkgebundene Beiträge Contributions au financement des mesures autres que techniques 495 Mio. Übrige werkgebundene Beiträge Autres contributions au financement des mesures techniques 565 Mio ' Hauptstrassen Routes principales 294 Mio. Total 3 509 Mio. Nationalstrassen Routes nationales 2 131 Mio Davon. Umwelt-Landschaftsschutz. Naturgewalten Dont, protection de l'environnement et du paysage, éléments naturels 195 Mio. 5.6 °o 14.1% 16.1% 8.4% 60.7% Ausgaben Dépenses Ausgabenüberschuss Excédent de dépenses 219 Mio. Treibstoffzolle Droits d'entrée sur les carburants 1 360 Mio. Zollzuschlag Surtaxe 1 930 Mio. 212.4 Die Leistungen des Bundes an die Unternehmungen des öffentlichen Verkehr nehmen um 103 Millionen oder 3,5

Prozent zu. Sie entwickeln sich damit unterdurchschnittlich (vgl. Tabelle 9). Auch hier muss indessen die hohe Mittelaufstockung im Voranschlag 1993 beachtet werden. In diesen Aufgabenbereich fallen die Zahlungen des Bundes an die SBB, die konzessionierten Transportunternehmen (KTU) und an Dritte sowie die Ausgaben für die Verwirklichung des AlpTransits. Eine Übersicht über die Kosten dieses Projektes findet sich in Ziffer 212.5. Die funktionale Gliederung der Ausgaben in der Tabelle 6 enthält unter «Öffentlichem Verkehr» nicht nur die Beiträge, sondern darüber hinaus noch weitere Kosten, wie zum Beispiel die Aufschlüsselung der Gemeinkosten (Personal- und Sachausgaben, der mit diesen Aufgaben befassten Stellen der Bundesverwaltung). Verschiedene Massnahmen im Bereich des kombinierten Strassen- und Schienenverkehrs werden aus Treibstoffzöllen finanziert.

212.4 Les prestations de la Confédération aux entreprises de transport public augmentent de 103 millions ou de 3,5 pour cent. Leur progression est donc inférieure à la moyenne (cf. tableau 9). Il faut cependant relever ici aussi la forte augmentation des montants inscrits au budget 1993. Ce groupe de tâches comprend les paiements de la Confédération aux CFF, aux ETC, à des tiers ainsi que les dépenses pour la réalisation du transit alpin. Un aperçu des coûts de ce projet figure au chiffre 212.5. La classification fonctionnelle des dépenses du tableau 6 ne contient pas seulement les contributions sous «Transports publics» mais également d'autres frais tels que la ventilation des frais généraux (dépenses de personnel et de biens et services des offices de l'administration fédérale qui s'occupent de ces tâches). Diverses mesures se rapportant au trafic combiné rail et route sont financées par le produit des droits d'entrée sur les carburants.

Botschaft Message 21 Tabelle /Tableau 9 SBB • Betriebsbeiträge • Investitionsbeiträge
 Rechnung Voranschlag Voranschlag Compte Budget Budget 1992 1993 1994 Millionen
 Franken - millions de francs 1 959 2 040 2150 Differenz zum Difference par rapport au
 V1993 B Mio 110 5,4 Abgeltung regionaler Personenverkehr 670 725 725 - - Abgeltung
 Huckepack Tariferleichterungen OeV 88 17 99 1 105 6 -1 6.1 -100.0 Autoverlad Simplon 1
 - - • Infrastrukturleistung Bund1 1 182 1 215 1 320 105 8.6 CFF Contributions aux frais
 d'exploitation Indemnisation du trafic régional des voyageurs Indemnisation du ferroutage'
 Transports publics, réductions tarifaires Chargement d'automobiles au tunnel du Simplon
 Prestation de la Confédération pour l'infrastructure1 Contributions aux investissements
 Flughafenanschluss Cointrin Raccordement de l'aéroport de Cointrin au réseau des CFF
 Konzessionierte Transportunternehmen (KTU) • Betriebsbeiträge Abgeltung
 Tarifannäherung Tariferleichterungen OeV Autoverlad Defizitdeckung Investitionsbeiträge
 664 829 763 Entreprises de transport -66 -8,0 concessionnaires (ETC) • Contributions aux
 frais d'exploitation 79 83 80 -3 -3.2 — Indemnisation 53 151 141 -10 -6.6 —
 Rapprochement tarifaire

E. 24.1

-0.8 -11.0 -28.7

E. 24.3

3 206 3 384 3410 Strukturelle Vakanzen - 0 6 Finanzdepartement 6 271,6 6 306,7 6 322,7
 554 827 581 484 596 046 600 Generalsekretariat 20,6

E. 24.5

23.0 2 653 3 303 3 181 601 Finanzverwaltung 183.3 183.4 188.8 19 924 20 554 22 377 602
 Zentrale Ausgleichsstelle 381.6 381.8 386.8 34 391 35 319 36 675 603 Münzstätte 17,0

E. 24.6

24,6

E. 24.7

44,3

E. 24.8

2 247.3

E. 26

4 - -4 -100.0 — Transports publics, réductions tarifaires 23 21

E. 26.0

24,8 1 498,1 5,7 271.0 1,8 679,6 66,5 1 1,0 47,7

E. 26.1

3 628 3 502 Effectifs et dépenses de personnel de l'Administration fédérale générale en milliers de francs 4 064 074 TOTAL des effectifs et des dépenses dont personnel permanent 2 personnel auxiliaire autre personnel Administration et exploitation Personnel permanent Personnel auxiliaire Experts de la coopération technique Personnel du corps pour l'aide en cas de catastrophes 3 626 Personnel de l'Institut suisse de droit comparé Lehre und Forschung 6 342,5 6 378,8 6 369,3 656 119 671 940 Etatpersonal Hilfspersonal Zusatzpersonal in Lehre und Forschung 4 353.9 151.0 1 837.6 4 382,7 158,5 1 837,6 4 374.7 40.6 1 954.0 483 681 8 876 163 562 499 253 3 033 169 654 Instruktoren EMD und übriges Instruktionspersonal Instruktoren Ubnges Instruktionspersonal 2 344,9 1 747.4 597.5 2 277,8 1 689,0 588,8 2 247,8 1 701.0 546.8 240 815 187 124 53 691 244 663 181 419 63 244 Stellenreserve des Bundesrates -- 11,4 7,4 - - Neu bewilligte Stellen -- 7,0 - - - Stellenkürzungen durch das .. -300,0 -48,0 _ — Parlament 704 684 Enseignement et recherche 515 075 Personnel permanent 2 882 Personnel auxiliaire 186 7273 Personnel complémentaire chargé de l'enseignement et de la recherche 253 010 Instructeurs du DMF et autre personnel d'instruction 191 463 Instructeurs 61 547 Autre personnel d'instruction 24 100 Postes en réserve du Conseil fédéral - Nouveaux postes autorisés - Réduction de l'effectif du personnel par le Parlement Kürzung Teuerungszulage, Etatpersonal 17 330 Réduction de l'allocation de renchérissement Personalverschiebungen Minderbedarf 200,0 200,0 -115,0 Mutations de personnel Diminution des besoins Lehrlinge 1 143,0 1 400,0 1 400,0 11 646 14 763 15 000 Apprentis Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsgesetz "Einschhessiich Stellenreserve des Bundesrates ? Davon sind 39.5 Mio Fr für Schwerpunktprogramme und Führungsreserve des ETH-Rates vorgesehen Diese Mittel, von welchen rund die Hälfte für Sachausgaben bestimmt sind, werden projektonenliert vergeben Sans les apprentis, seton la loi sur la formation professionnelle Y compris les postes en réserve du Conseil fédéral Dont 39,5 millions de francs sont prévus pour des programmes prioritaires et des réserves de gestion du CEPF. Ces ressources, dont la moitié est destinée à des "biens et services", sont attribuées en fonction des projets.

F 003 269 Personalbestand Effectif du personnel 1 Bestand und Bezüge des Etatpersonals nach Departementen und Dienststellen TOTAL Bundesversammlung 101 Parlementsdienste Gerichte 105 Bundesgericht 106 Versicherungsgericht Allgemeine Bundesverwaltung Effektiver Bestand Effectif réel Stellenbestand Nombre de places Personalbezüge Rétribution du personnel in Tausend Franken en milliers de francs

Rechnung Voranschlag Voranschlag Rechnung Voranschlag Voranschlag Compte Budget
 Budget Compte Budget Budget 1992 1993 1994 1992 1993 1994 Effectifs et rétribution du
 personnel permanent par départements et offices 35 685,8 35 485,5 35 431,5 3 401 808 3
 573 497 98,6 107,5 118,5 10316 11 641 98.6 107.5 118.5 10316 11 641 204,8 215,0 215,0
 22 351 24 304 162,0 165.0 165,0 17 226 18 579 42.8

E. 26.5

357,0 151.0 206,0 93,4 47.0 46.4 55.2 20.6 34.6 62,4 25,5 36,9 146,0 57,9 88,1
 Programmes prioritaires de recherches 1992-95 (AFdu 30.9.1991) — CEPF — OFES 20,0
 8,0 2,7 -- 9,3 2 Trafic 20,0 8.0 2,7 - 9,3 Aides financières aux marins suisses à bord de
 navires de haute mer (AFdu 20.9.1989) 3 Landwirtschaft und Ernährung Kostenbeiträge an
 Viehhalter im Berggebiet 1993-94 (BB 4.3.1991) Bewirtschaftungsbeiträge 1990-94 (BB
 20.9.1989) 1 265,0 565.0 700,0 826,0 273,0 553,0 427,0 282,5 144,5 12,0 3 Agriculture et
 alimentation 9,5 Contributions aux frais des détenteurs de bétail en région de montagne 1
 993-94 (AFdu 4.3.1991) 2,5 Contributions à l'exploitation du sol 1990-94 (AFdu 20.9.1989)
 4 Forstwirtschaft Massnahmen zur Verhütung und Behebung von Waldschäden 1993-96
 (BB I über den Voranschlag für das Jahr 1993 vom 17.12.1993) 150,0 150,0 65,0 65,0 35,0
 35.0 50,0 50,0 4 Sylviculture Mesures visant à la prévention et à la réparation des dégâts
 aux forêts 1993-96 (AF I concernant le budget pour l'année 1993. du 17.12.1993) Bewilligt
 mit den jeweiligen Voranschlägen, bzw besonderen Botschaften Autorises oar la voie du
 budget ou de messages soeciaux

266 Personalbestand und -aufwand des Bundes und seiner Betriebe Personalbestand
 lAnzahl Stellen} Allgemeine Bundesverwaltung" Etatpersonal Hilfspersonal Übriges
 Personal Rüstungsbetriebe Etatpersonal Hilfspersonal Alkoholverwaltung Etatpersonal
 Hilfspersonal Brennereiaufsichtstellenleiter PTT-BetnebeJ Bundesbahnen5
 Personalaufwand (in Millionen Franken) Allgemeine Bundesverwaltung Personalbezüge
 (Total) Sozialversicherungsbeiträge Personalversicherungsbeiträge Unfall- und
 Krankenversicherungsbeiträge Dienstkleider, Verpflegungsstätten Rentenleistungen Übng
 Personalausgaben Minderungen auf Besoldungen und Rechnung - Compte Voranschlag -
 Budget 1975 1980 1990 1992 1993 130 387,0 129 253,0 142 708,2 145 003,4 144 480,4
 Gehältern Rüstungsbetriebe Personalbezüge (Total) Sozialversicherungsbeiträge
 Personalversicherungsbeiträge Unfall- und Krankenversicherungsbeiträge Dienstkleider,
 Verpflegungsstätten Rentenleistungen Übrige Personalausgaben Minderungen auf
 Besoldungen und Gehältern Alkoholverwaltung Personalbezüge (Total)
 Sozialversicherungsbeiträge Personalversicherungsbeiträge Unfall- und
 Krankenversicherungsbeiträge Dienstkleider, Verpflegungsstätten Rentenleistungen Übng
 Personalausgaben Minderungen auf Besoldungen und Gehältern3 Ohne Lehrlinge nach
 Berufsbildungsgesetz, ohne Unternehmerarbeiter der Bundesbahnen E'schhesshch
 Parlamentsdienste und Gerichte Vergütungen der Miliärversicherung und der SUVA sowie
 E'werbsausfallentschädigung Die Auf^aumernnen und das Privatpersonal der Posthalter
 von ca 4 200 Stellen werden im Bestand nicht mitgezahlt, sie sind jedoch im Aufwand
 enthalten Die Rortenkochinnen von ca. 130 Stellen, das Reinigungs- und ubng Personal
 von ca. 70 Stellen der Bundesbahnen werden im Bestand ncht mitgezählt, sie sind jedoch im
 Aufwand enthaten 34 542,0 35 002,0 38 32 355,0 32 636,0 34 2 187,0 2 366,0 1 1 4 511,0
 4 737.0 4 4 511,0 4 737.0 4 269,0 269,0 0,1 -0,1 264.0 264.0

E. 26.9

3.4 5,7 19,5 10.9 21,3

E. 28

7 29.3 — Chargement des voitures 53 161 165 4 2,0 — Couverture du déficit Contributions aux investissements Techn. Verbesserungen Hilfe bei Naturschäden — BLS-Doppelspur, Baukredit und Zinsen — Verkehrstrennung — BLS, Übergangslösung Huckepack* — RhB, Vereina Dritte 102 39 79 35 175 5 69

E. 28.0

3,2

E. 28.7

32,5 33,4 33,0 - - - 1,0 1,0

E. 28.8

8.4 1 030,3 379,7 477,5 173,1 1 284,9 471,0 531,7 282,2 5,5 0,3 4,6 0,6 3 471,0 2 359,9 482,1 629,0 7,7 2,8 3,5

E. 30

40 90 29 153 60 20 42 74 45 -22 -5 -10 2 -16 16 -12.6 -12.3 -33.3 5.0 -17,4 54,2
Améliorations techniques Aide pour réparer les dommages causés par les forces naturelles
Doublement de la voie du BLS. crédit de construction et intérêts Séparation des courants de trafic* BLS. ferroutage. solution transitoire Tunnel de la Vereina Tiers Anschlussgeleise
Investitionen komb. Verkehr 21 14 17 12 19 26 2 14 9.4 119.7 Voies de raccordement
Investissements, trafic combine' AlpTransit — Projektaufsicht SKK. BAV — AlpTransit
Gotthard — AlpTransit Lötschberg (davon aus Treibstoff- zöllen finanziert)* — Integration
Ostschweiz SOB/BT Total Leistungen des Bundes 62 10 51 27 2 658 2 960 105 5 15 82 43
3 3 063 43 5 5

E. 30.0

239,0 116.7 315.9 20.0 5,1 45,0 98,0 55.0 74.3 2,4

E. 30.3

-135.2 -131.2 -81.7 -223.9 -20,3 112,3 -76.9 -436.2 189,2 52.5 447.9 167.0 416.1 282.1
361,1 400,8 418,3 88.4 357.4 403.2 906.1 1 102.6 - 138.3 -313.0 -833,5 -802,7 -610,9 090.5
638.0 811.9 408,0 364.3 -365.6 -1 032.9 -697.1 -808.4 -1 306.8 -1 407.5 en millions de
francs Abschluss Fehlbetrag Clôture der Bilanz Reinaufwand Déficit 181.3

E. 30.8

15,0 50,0

E. 30.9

28,5 3 151 3 272 3 459 212.8 210.0 210.8 20 520 21 093 22 022 276.5 267.0 269.0 31 630
33 194 33 858 195.0 193.0 193.0 19 977 20 687 21 150 395.7 413.0 409.9 39 965 43 200 43
928 189.8 189.4 189.4 20 283 22 735 22 776 221.3 216.8 216,8 22 554 24 331 24 322 229.0
226.4 226,4 25 192 26 809 27 051 174,3 173.9 174.1 16 347 17 158 17 707 61,7 63.2 63.0 4
198 4 484 4 739 1 Chancellerie fédérale 104 Chancellerie fédérale Bibliothèque centrale du
Parlement et de l'administration fédérale Office central des imprimes et du matériel
Contrôle administratif 260 944 2 Département des affaires étrangères 201 Département des
affaires étrangères. Berne Ambassades et consulats Office de la navigation maritime 202

Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire Coopération au développement Aide humanitaire 3 Département de l'intérieur 301 Secrétariat général Commissions de recours Centrale nationale d'alarme 305 Archives fédérales 306 Office fédéral de la culture 310 Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage 311 Institut de météorologie 314 Office des constructions fédérales 316 Office fédéral de la santé publique 317 Office fédéral de la statistique 318 Office fédéral des assurances sociales 321 Office fédéral de l'assurance militaire 322 Clinique militaire de Novaggio Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsgesetz Ohne 40 Stellen von BRBT und 10 Stellen von der Alkoholverwaltung Sans les apprentis, selon la IO' sur ia formation professionnelle ' Sans les 40 postes provenant de l'OFPA et 10 postes de la Régie des alcools

270 F 003 Bestand und Bezüge des Etatpersonals nach Departementen und Dienststellen Departement des Innern (Fortsetzung) Personalbestand Effectif du personnel1 Effektiver Bestand Effectif réel Stellenbestand Nombre de places Personalbezüge Rétribution du personnel in Tausend Franken en milliers de francs Rechnung Voranschlag Voranschlag Rechnung Voranschlag Voranschlag Compte Budget Budget Compte Budget Budget 1992 1993 1994 1992 1993 1994 Effectifs et rétribution du personnel permanent par départements et offices Département de l'intérieur (suite) 323 Sportschule Magglingen 326 Stab der Gruppe für Wissenschaft und Forschung 327 Bundesamt für Bildung und Wissenschaft 126.1 125,0 125.0 12 038 13 055 13 577 6,8 7,0 7,0 991 1 085 1 116 0 52,2 53.1 55.1 5617 5 910 6 441 13 577 323 Ecole de sport de Macolin 1116 326 Etat-major du groupement de la science et de la recherche 327 Office fédéral de l'éducation et de la science Eidg. Technische Hochschulen und Forschungsanstalten 329 Schweizerischer Schulrat 330 Technische Hochschule Zürich Verwaltung und Betrieb Lehre und Forschung 334 Forschungsanstalt für Wald. Schnee und Landschaft Verwaltung und Betrieb Lehre und Forschung 335 Materialprüfungs- und Forschungs- anstalt Verwaltung und Betrieb Lehre und Forschung 336 Anstalt für Wasserversorgung, Ab- wasserreinigung und Gewässerschutz Verwaltung und Betrieb Lehre und Forschung 337 Paul Scherrer Institut Verwaltung und Betrieb Lehre und Forschung 340 Technische Hochschule Lausanne Verwaltung und Betrieb Lehre und Forschung 4 Justiz- und Polizeidepartement 401 Generalsekretariat 402 Bundesamt für Justiz 403 Bundesamt für Polizeiwesen 404 Bundesamt für Ausländerfragen 405 Bundesanwaltschaft 406 Bundesamt für Pnvatversicherungs- wesen 407 Bundesamt für geistiges Eigentum 408 Bundesamt für Zivilschutz 412 Bundesamt für Raumplanung 414 Amt für Messwesen 415 Bundesamt für Flüchtlinge 416 Asyl-Rekurskommission 5 455.0 5 454,0 5 450,0 580 975 614 343 639 644

E. 31

Millionen oder 4,9 Prozent zu. Obwohl nach wie vor von hoher Priorität, muss auch der Forschungsbereich im Ringen um einen mittelfristigen Haushaltsausgleich etwas kürzer treten. Nachdem im Voranschlag 1993 die Mittel für die Grundlagenforschung um gut zwanzig Prozent aufgestockt wurden, lässt sich die vorgeschlagene Mittelzuteilung auch forschungspolitisch vertreten. Da die Schweiz nach dem Nein zum EWR-Beitritt bilateral über eine Vollbeteiligung an den EG-Forschungsrahmenprogrammen verhandeln muss und die Verhandlungen nur langsam voranschreiten, werden für 1994 anstelle der ursprünglich vorgesehenen 100 Millionen nur Ausgaben in der Höhe von 65 Millionen veranschlagt. Mit Mehrausgaben von 13 Millionen (+4,5%) wird dem National- fonds ein nach wie vor beachtliches Wachstum zugestanden. La majeure partie des dépenses concernant le domaine des EPF sont affectées à la formation et à la recherche: ne sont pas prises en

compte certaines dépenses des établissements de recherche affectées à d'autres groupes de tâches (p. ex. santé, protection et aménagement de l'environnement ou trafic). Le domaine des EPF comprend les écoles polytechniques fédérales de Lausanne et de Zurich ainsi que les quatre établissements de recherche IPS, FNP, EMPA et IFAEPE. Sur l'ensemble des fonds disponibles, le domaine des EPF mobilise plus de 31 pour cent pour son propre budget (selon la classification organique). Si l'on tient compte des prestations versées au domaine des EPF par d'autres offices fédéraux (OCF et OCFIM notamment), sa part dans l'ensemble des dépenses pour la formation et la recherche représente 45 pour cent. Outre les crédits prévus par le budget, les EPF et leurs établissements de recherche disposent, surtout pour le financement de projets de recherche, de fonds accordés par des tiers. Ceux-ci ne sont pas présentés séparément dans le compte financier. Cependant, par souci de précision, nous les présentons ci-dessus sous forme de diagramme indiquant les dépenses relevant du domaine des EPF. Les dépenses affectées aux universités contiennent certains montants que ces dernières consacrent à la recherche. Ces sommes ne sont pas prises en compte dans le tableau ci-après résumant les dépenses pour la recherche.

214.4 Les dépenses afférentes à la recherche se répartissent entre recherche fondamentale et recherche appliquée. Les dépenses de la recherche fondamentale (654 mio) comprennent pour l'essentiel les subventions fédérales à la coopération technologique en Europe en matière de recherche et de développement, les subventions au Fonds national suisse (300 mio), aux académies suisses (12 mio), au Centre suisse de recherche en microtechnique à Neuchâtel (22 mio), aux établissements de recherche et aux services scientifiques auxiliaires, conformément à l'article 16, 3e alinéa, lettres b et c, de la loi sur la recherche (9 mio), les prestations aux organisations internationales (CERN: 39 mio; EURATOM: 15 mio; ASE, part à la recherche fondamentale: 46 mio), une part importante des dépenses pour l'Institut Paul Scherrer (IPS) ainsi que les dépenses pour les programmes prioritaires de l'Office fédéral de l'éducation et de la science lancés en 1992 (biotechnologie, informatique et recherche dans le domaine de l'environnement: 35 mio). Les dépenses consacrées à la recherche fondamentale augmentent de 31 millions ou 4,9 pour cent par rapport au budget de 1993. Bien que ce secteur reste prioritaire, les dépenses doivent également y être réduites dans le cadre des mesures visant à équilibrer à moyen terme les finances de la Confédération. Après une augmentation de 20 pour cent du montant destiné à la recherche fondamentale dans le budget de 1993, les dépenses proposées sont tout à fait acceptables, même du point de vue de la recherche. En raison du rejet de l'IEEE, la Suisse doit négocier bilatéralement sa pleine participation aux programmes-cadres de recherche de la CE. Ces négociations ne progressent toutefois que lentement, seuls 65 millions sont inscrits au budget de 1994 au lieu des 100 millions prévus initialement. Des dépenses supplémentaires de 13 millions (+4.5%) sont prévues pour le Fonds national suisse qui continue dès lors de bénéficier d'une croissance notable.

E. 31.2

29.0

E. 31.4

35.2 38,0 6.6 10.3 10,5 10.5 11,5 11,0 5.0 -18.0 -33.4 -40.9 -37.8 -38,2 199,2 234,0 416,0
426,3 428,3 405,9 170,8 199.7 321.9 348,6 345.8 329,7 7,7 10,1

E. 31.9

18,0 19,0 36,0 435,2 1600,7 421,9 3 Programmes de recherche, de développement et d'essais

E. 32

Botschaft Message Grafik / Graphique 8 Ausgaben im ETH-Bereich Dépenses du domaine des EPF Total Ausgaben Total des dépenses V/B 1994: 1 958 Mio. Forschungsanstalten (inkl. ETH-Rat Etablissements de recherche (y compris le Conseil des EPF) 369 Mio Ausgaben anderer zugunsten des ETH-Bereichs Dépenses des autres offices fédéraux en faveur du domaine des EPF 558 Mio. Technische Hochschulen Zürich und Lausanne Ecoles polytechniques de Zurich et Lausanne 792 Mio. Zweckbestimmte Mittel von Dritten Fonds affectés de tiers 239 Mio. Zur angewandten Forschung (564 Mio) gehören einerseits ein Teil der Ausgaben der Forschungsanstalten des ETH-Bereichs, der landwirtschaftlichen Forschungsanstalten und weiterer Bundesstellen, andererseits Bundesbeiträge zur Förderung der anwendungsorientierten Forschung sowie Zahlungen der Verwaltung an Dritte im Rahmen von Forschungs- und Studienaufträgen. Für 1994 ist ein Ausgabenzuwachs von 28 Millionen oder 5.2 Prozent geplant. Nach einer Phase mit hohen jährlichen Wachstumsraten - von 1985 bis 1993 hat sich der Mitteleinsatz zugunsten der angewandten Forschung mehr als verdoppelt - pendeln sich die jährlichen Zuwachsraten nun auf einem technologiepolitisch angemessenen und finanzpolitisch noch einigermaßen verantwortbaren Niveau ein. Wesentlichen Anteil am Zuwachs in der angewandten Forschung haben:

- der Mehrbedarf von acht Millionen zugunsten der Entwicklung von Nutzsatelliten und Transportsystemen durch die Europäische Weltraumorganisation ESA. Der Beitragssatz der Schweiz bestimmt sich nach der Wirtschaftskraft (BIP-Verhältniszahlen) der an den jeweiligen Programmen beteiligten Staaten;
- die Förderung der praxisorientierten Forschung im allgemeinen (Bundesbeiträge an industrierelevante Vorhaben. +8 Mio) sowie die Forschung im Bereich der Mikroelektronik (Aktionsprogramm Mikroelektronik. +3 Mio) im besonderen;
- die Energieforschung (+5 Mio). Les coûts de la recherche appliquée (564 mio) se composent, d'une part, de certaines dépenses consacrées aux établissements de recherche des EPF, des stations de recherche agronomiques et d'autres offices fédéraux, d'autre part, de subventions fédérales pour l'encouragement de la recherche appliquée ainsi que de paiements résultant de mandats de recherche et d'étude confiés par l'administration à des tiers. Ce domaine accuse une progression de 28 millions ou 5,2 pour cent pour 1994. Après une période de croissance annuelle élevée des dépenses consacrées à la recherche - celles-ci ont plus que doublé entre 1985 et 1993 - les taux annuels de croissance se sont stabilisés à un niveau raisonnable du point de vue technologique et encore plus ou moins acceptable sur le plan financier. La hausse touchant les secteurs de la recherche appliquée est essentiellement due aux facteurs ci-après:

- Un besoin supplémentaire de 8 millions en faveur du développement de satellites utilitaires et de systèmes de transport par l'Agence spatiale européenne (ASE). Le taux de participation de la Suisse est fonction de la capacité économique (coefficient PIB) des Etats prenant part à chaque programme;
- L'encouragement de la recherche axée sur la pratique en général (subventions fédérales projets qui relèvent de l'industrie. +8 mio) et de la recherche dans le domaine de la microélectronique (programme d'action en microélectronique. +3 mio) en particulier;
- La recherche en énergie (+5 mio).

Botschaft Message

E. 32.0

3 810 4 039 4 023 169.6 172.5 167.3 16 478 17 287 247,7 253,0 245,4 25 545 27 063 26
 928 42,9 43,8 42,5 5 169 5 344 5 576 83.9 86,0 93,5 8 990 9614 10 006 467.6 470.5 420.5
 42 251 45 911 43 900 98.8 135.0 130.5 8 686 12 562 13 153 Ecoles polytechniques
 fédérales et Etablissements de recherche 329 Conseil des écoles 330 Ecole polytechnique de
 Zurich Administration et exploitation Enseignement et recherche 334 Institut de recherches
 sur la forêt, la neige et le paysage Administration et exploitation Enseignement et recherche
 335 Laboratoire d'essai des matériaux et de recherches Administration et exploitation
 Enseignement et recherche 336 Institut pour l'aménagement, l'épuration et la protection
 des eaux Administration et exploitation Enseignement et recherche 337 Institut Paul
 Scherrer Administration et exploitation Enseignement et recherche 340 Ecole
 polytechnique de Lausanne Administration et exploitation Enseignement et recherche 4
 Département de justice et police 21 988 401 Secrétariat général 402 Office fédéral de la
 justice 403 Office fédéral de la police 404 Office fédéral des étrangers 405 Ministère public
 de la Confédération 406 Office fédéral des assurances privées 17 381 407 Office fédéral de
 la propriété intellectuelle 408 Office fédéral de la protection civile 412 Office fédéral de
 l'aménagement du territoire 414 Office de métrologie 43 900 415 Office fédéral des
 réfugiés 416 Commission de recours en matière d'asile Ohne Lehrlinge nach
 Berufsbildungsgesetz Sans les apprentis, selon la loi sur la formation professionnelle

F 003 271 Personalbestand1 Effectif du personnel' Personalbezüge Rétribution du personnel
 Bestand und Bezüge des Effektiver Stellenbestand in Tausend Franken Etatpersonals nach
 Departementen und Dienststellen Bestand Effectif réel Rechnung Compte 1992 Nombre c
 Voranschlag Budget 1993 le places er i milliers de francs Voranschlag Budget 1994
 Rechnung Compte 1992 Voranschlag V Budget 1993 1 305 560 oranschlag Budget 1994 5
 Militärdepartement 14 749,0 14 532,0 14 329,6 1 278 921 1 329 020 501 Generalsekretanat
 243,2 248,4 271.5 26 266 26 751 28 170 511 Stab der Gruppe für Generalstabs- 525,6 495,0
 479.5 53 751 51 351 54 860 dienste Militärpferdeanstalt 76.0 73.5 71.5 5 555 5 623 5 720
 512 Bundesamt für Genie und Festungen 1 788,1 1 855.8 1 831.8 136 444 138 110 145 150
 513 Bundesamt für Übermittlungstruppen 186,9 172.5 174,5 18 886 19 167 20 490 514
 Bundesamt für Sanität 183.0 174.8 175.8 15 972 16 122 16210 516
 Oberkriegskommissariat 219,6 215,3 211,3 18 290 18 560 18 820 519
 Kriegsmaterialverwaltung 4 554,8 4 473,8 4 395,8 353 113 364 342 363 720
 Pulververwaltung 9,0 9.0 9.0 699 747 680 531 Stab der Gruppe für Ausbildung 273,3 266,5
 269.5 28 088 28 293 29 830 Instruktoren 1 747,4 1 689.0 1 701.0 187 124 187 903 191 463
 Übriges Instruktionspersonal 597,5 588.8 546.8 53 691 56 760 61 547 Waffen- und
 Schiessplätze 357.5 341.3 344.3 25 529 26 343 28 090 541 Gruppe für Rüstungsdienste
 936,0 929.8 910.8 95 791 97 119 98 270 561 Bundesamt für Militärflugwesen und 138,8
 136.5 132,5 15012 15 077 15 320 Fliegerabwehr 564 Bundesamt für Militärflugplätze 2
 739.3 2 691.0 2 636.0 227 250 235 189 232 470 571 Bundesamt für Landestopographie
 147.2 146.2 143,7 14 254 14719 14 800 581 Zentralstelle für Gesamtverteidigung 25.8

E. 32.4

4,2

E. 33

215 Landwirtschaft und Ernährung 215 Agriculture et alimentation Grafik / Graphique 9
 Landwirtschaft und Ernährung Agriculture et alimentation Mio. Fr. 3 500 3 000 2 500 2 000
 1 500 1 000 500 ■ * fl ,(im ft* s •. >1 i j ! ■ I | ; [! » : ■ J1 ^ " "1 ! ' 1 \ Forschung und

Beratung. Übriges Recherche et vulgarisation divers Verbesserung der Produktionsgrundlagen Amélioration des bases de la production Direktzahlungen und soziale Massnahmen Paiements directs et mesures sociales Preis- und Absatzsicherung: Pflanzenbau Garantie des prix et de l'écoulement: production végétale Preis- und Absatzsicherung: Viehwirtschaft Garantie des prix et de l'écoulement: économie animale 80 81 82 83 84 85 86 87 89 90 91 92 93 94 Budgets Tabelle /Tableau 14 Rechnung Compte 1992 Voranschlag Budget 1993 Voranschlag Budget 1994 Differenz zum Différence par rapport au V1993 B Millionen Franken - millions de francs Mio % Forschung und Beratung 174 175 178 +3 + 1,7 Recherche et vulgarisation Verbesserung der Produktionsgrundlagen 232 216 230 +14 +6,5 Amélioration des bases de la production Preis- und Absatzsicherung — Viehwirtschaft (u.a. Milch und Milchprodukte) — Pflanzenbau 1 538 1 206 332 1 381 1 140 241 1 298 1 026 272 -83 -114 +31 -6,0 -10,0 +13,0 Garantie de prix et de l'écoulement — Economie animale (lait et produits laitiers notamment — Production végétale Direktzahlungen 1 091 1 290 1559 +269 +20,9 Paiements directs Soziale Massnahmen 89 93 88 -5 -5,6 Mesures sociales Übriges

E. 33.9

64.0 61.0 3 556 6 759 7 150 8 Département des transports, des Communications et de l'énergie 801 Secrétariat général 802 Office fédéral des transports 803 Office fédéral de l'aviation civile 804 Office fédéral de l'économie des eaux 805 Office fédéral de l'énergie 806 Office fédéral des routes 808 Office fédéral de la communication Stellenreserve des Bundesrates Stellenkürzungen durch das Parlament Noch nicht auf die Dienststellen umgelegte Stellenkürzungen 1993 Personalverschiebungen Minderbedarf 11,4 -300,0 200,0 7,4 -48,0 230,0" -115,0 17 330 24 100 Postes en réserve du Conseil fédéral - Réduction de l'effectif du personnel par le Parlement - Réduction des postes de 1993 non encore répartis entre les offices - Mutations de personnel - Diminution des besoins Total neu bewilligte Stellen — Parlementsdienste — Gerichte — Allgemeine Bundesverwaltung 7,0 7,0 7,0 7,0 11,0

E. 39.6

1,5

E. 39.8

— Dédommagements à des collectivités publiques 17 115 17 889 18 819 930 5,2 — Contributions à des dépenses courantes 2 822 3212 3 429 217 6,8 — Contributions à des investissements 74 48 48 - - — Amortissement du patrimoine financier 17 15 538 -248 234 -7 -1 35 515 36 877 36 422 -455 30 406 32 345 31 898 -447 174 458 472 14 943 1 085 1 273 188 1 059 1 104 1 123 19 2 176 1 602 1 354 -248 11 1 2 1 305 206 231 25 441 76 69 -7 -4 031 -3 323 -6 333 -3 010 74,7 —Amortissement du patrimoine administratif -15,5 — Attributions au compte spécial de la CFA — Attributions aux provisions -46,7 — Attributions aux financements spéciaux -100,0 —Autres charges -1,2 Revenus totaux -1,4 — Recettes fiscales 3.1 — Patentes et concessions

E. 39.9

41,5 41,5 4 955 5 337 5 755 614 Personalamt 59.3 57.2 58,3 6 902 7 760 7 600 615 Versicherungskasse 73.2 72,5 84,5 6 729 7 192 8 203 7 Volkswirtschaftsdepartement 1 881,6 1 882,0 1 888,0 191 618 201 047 205 458 701 Generalsekretanat 92.3 92.0 93.0 10 228 11 454 11 626 703 Bundesamt für Aussenwirtschaft 232,6 224.0 225.0 24 049 25 196 26 307 705 Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit 707 Bundesamt für

Landwirtschaft 711 Forschungsanstalt für viehwirtschaftliche Produktion. Posieux 712
 Forschungsanstalt für landwirtschaftlichen Pflanzenbau. Reckenholz 713
 Forschungsanstalt für Agrikulturchemie und Umwelthygiene, Liebefeld 254.2 253.0 258.0
 28 853 29 808 31 554 152.1 155.0 203,0 16 437 17 528 23313 71.8 71.5 71.54 6 731 7 029
 7 143 152.8 152.0 152,0" 14 292 14 533 14 424 63.6 64,0 64,0" 6 166 6 503 6 641 Effectifs
 et rétribution du personnel permanent par départements et offices 5 Département militaire
 501 Secrétariat général 511 Etat-major du groupement de 'état-major général Dépôt des
 chevaux de l'armée 512 Office fédéral du génie et des fortifications 513 Office fédéral des
 troupes de transmission 514 Office fédéral des affaires sanitaires de l'armée 516
 Commissariat central des guerres 519 Intendance du matériel de guerre Intendance des
 poudres 531 Etat-major du groupement de l'instruction Instructeurs Autre personnel
 d'instruction Places d'armes et de tir 541 Groupement de l'armement 561 Office fédéral de
 l'aviation militaire et de la défense contre avions 564 Office fédéral des aérodromes
 militaires 571 Office fédéral de la topographie 581 Office central de la défense Vacances
 structurelles 6 Département des finances 600 Secrétariat général 601 Administration des
 finances 602 Centrale de compensation 603 Monnaie fédérale 605 Administration des
 contributions 606 Administration des douanes 609 Office fédéral de l'informatique 611
 Contrôle des finances 612 Commission des banques 614 Office du personnel 615 Caisse
 d'assurance 7 Département de l'économie publique 701 Secrétariat général 703 Office
 fédéral des affaires économiques extérieures 705 Office fédéral de l'industrie, des arts et
 métiers et du travail 707 Office fédéral de l'agriculture 711 Station de recherches sur la
 production animale. Posieux 712 Station de recherches agronomiques Reckenholz 713
 Station de recherches en chimie agricole et sur l'hygiène de l'environnement. Liebefeld
 Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungsgesetz I d Verteilung der bei den landwirtschaftlichen
 Forschungsanstalten abzubauenen 30 Stellen im Zeitpunkt der Drucklegung noch nicht
 bekannt. Sans les apprentis, selon la loi sur la formation professionnelle Répartition des 30
 postes qui doivent être supprimés auprès des stations de recherches agronomiques,
 répartition qui n'était pas connue au moment de la mise sous presse

272 F 003 Bestand und Bezüge des Etatpersonals nach Departementen und Dienststellen
 Personalbestand1 Effectif du personnel1 Effektiver Bestand Effectif réel Rechnung Compte
 1992 Stellenbestand Nombre de places Personalbezüge Rétribution du personnel in
 Tausend Franken en milliers de francs Voranschlag Voranschlag Rechnung Budget Budget
 Compte 1993 1994 1992 Voranschlag Voranschlag Budget Budget 1993 1994 Effectifs et
 rétribution du personnel permanent par départements et offices 7
 Volkswirtschaftsdepartement (Fortsetzung) 7 Département de l'économie publique (suite)
 715 Forschungsanstalt für Betriebswirtschaft und Landtechnik, Tänikon 716
 Forschungsanstalt für Milchwirtschaft. Liebefeld 717 Forschungsanstalt für Obst-, Wein-
 und Gartenbau Wädenswil 718 Landwirtschaftliche Forschungsanstalt. Changins 719
 Gestüt. Avenches 720 Bundesamt für Veterinärwesen 721 Institut für Viruskrankheiten und
 Immunprophylaxe 723 Bundesamt für Konjunkturfragen 724 Bundesamt für wirtschaftliche
 Landesversorgung 725 Bundesamt für Wohnungswesen 726 Getreideverwaltung 65,2
 66.0 66,0 6 421 7 115 6 994 105.4 106.0 106,04 10 824 11 216 11 456 133.4 134.0 134.04
 13 025 13 775 13 329 218.5 219.0 219.04 20 582 21 515 20 788 76.1 76,0 76.0 5 457 5 725
 5 846 95.6 65,0 64.0 10 436 7 170 7 985 36,5 36.5 - 3 521 3 658 35.7 36,0 36.0 4 033 4 321
 4 521

E. 41

+2 +4,0 Divers Total Landwirtschaft und 3 162 3 194 3 394 +200 +6,3 Agriculture et alimentation. Ernährung Anteil an Gesamtausgaben 8,4° 8.0° 7,8% total Part dans l'ensemble des dépenses

34 Botschaft Message 215.1 Insgesamt steigen die Ausgaben um 200 Millionen oder 6.3 Prozent auf 3 394 Millionen. Dieser Anstieg ist insbesondere auf erhöhte Aufwendungen bei den Direktzahlungen zurückzuführen. Der Anteil der Landwirtschaftsausgaben am Gesamthaushalt reduziert sich 1994 geringfügig von 8.0 auf 7,8 Prozent. Die zweckgebundenen Einnahmen nehmen hingegen um 21 Millionen ab, so dass gegenüber dem Vorjahr 221 Millionen mehr aus allgemeinen Bundesmitteln eingesetzt werden müssen. 215.2 Die Aufwendungen für Forschung und Beratung belaufen sich auf 178 Millionen, drei Millionen oder 1,7 Prozent mehr als im Vorjahr. Die Redimensionierung der landwirtschaftlichen Forschung im Rahmen der Sparmassnahmen 1992 bringt eine geringere Entlastung als vorgesehen (1994: 4 statt 7 Mio), da die Umsetzung mehr Zeit beansprucht als angenommen. 215.3 Für die Verbesserung der Produktionsgrundlagen sind 14 Millionen mehr budgetiert (+6.5%) als im Vorjahr. Zur Hauptsache entfallen sie auf die landwirtschaftlichen Meliorationen und die Förderungsmassnahmen auf dem Gebiete der Tierzucht. 215.4 Die Aufwendungen für die Preis- und Absatzsicherung gehen um 6.0 Prozent oder 83 Millionen auf 1 298 Millionen zurück, beanspruchen aber immer noch rund 40 Prozent der Ausgaben für die Landwirtschaft. Trotz der Entlastungsmassnahmen im Rahmen der Milchpreissenkung auf anfangs September belaufen sich die Ausgaben für die Milchrechnung auf 1 140 Millionen (V 1993: 1 280 Mio). Die Aufwendungen für die Käseverwertung fallen dabei mit 527 Millionen besonders stark ins Gewicht. Zu erwähnen sind noch die Beiträge an den Abbau überhöhter Tierbestände aus Gewässerschutzgründen, wofür 1993 ein Betrag von 29 Millionen budgetiert ist. 215.5 Im Sinne der Neuausrichtung der Landwirtschaftspolitik werden die Direktzahlungen stark aufgestockt, nämlich um 269 Millionen oder 20.9 Prozent. Im Zentrum stehen gemäss den neuen Artikeln 31 a und b des Landwirtschaftsgesetzes die ergänzenden Direktzahlungen und die ökologischen Ausgleichszahlungen, die unter Einbezug der bisherigen Beiträge an Tierhalter von Klein- und Mittelbetrieben (V 1993: 335 Mio) auf 821 Millionen ansteigen. Bei diesem Vergleich ist zu berücksichtigen, dass in den Zahlen des Voranschlags 1993 die im Rahmen der landwirtschaftlichen Einkommensverbesserungen beschlossenen Mehrausgaben im Umfange von 130 Millionen nicht inbegriffen sind. Die ergänzenden Direktzahlungen tragen zur Einkommenssicherung der Landwirtschaft bei: sie werden an bäuerliche Bewirtschafter ausgerichtet und nach Betrieb, Fläche sowie Produktionszone abgestuft. Die ökologischen Ausgleichszahlungen sollen die Mindererträge als Folge der weniger intensiven und umweltschonenden Produktionsformen abgelten. 215.1 Budgétées à 3 394 millions, ces dépenses augmentent au total de 200 millions ou 6,3 pour cent. Cette progression résulte en particulier des dépenses plus élevées au titre des paiements directs. La part des dépenses agricoles dans le budget total baisse de 8,0 à 7,8 pour cent en 1994. Les recettes affectées diminuant en revanche de 21 millions, il faudra prélever 221 millions de plus que l'année précédente sur les ressources générales de la Confédération. 215.2 Les dépenses affectées à la recherche et à la vulgarisation se montent à 178 millions, soit trois millions ou 1,7 pour cent de plus que l'année précédente. Le redimensionnement de la recherche agricole dans le cadre des mesures d'économies 1992 allège moins que prévu le budget (4 mio en 1994 au lieu de 7 mio). La réalisation de cette mesure prend plus de temps qu'admis initialement. 215.3 Le montant budgété pour l'amélioration des bases de production est supérieur de 14 millions (+6,5%) à celui de 1993. Ces dépenses concernent

surtout les améliorations foncières et les mesures d'encouragement dans le secteur de l'élevage. 215.4 Les dépenses destinées à garantir les prix et l'écoulement diminuent de six pour cent ou 83 millions à 1 298 millions. Elles représentent cependant encore près de 40 pour cent des dépenses totales consacrées à l'agriculture. En dépit des mesures d'allègement introduites avec l'abaissement du prix du lait au début de septembre, les dépenses du compte laitier sont évaluées à 1 140 millions (B 1993: 1 '280 mio), la mise en valeur du fromage coûtant à elle seule 527 millions. Mentionnons encore les contributions à la réduction du cheptel en surnombre à la suite de la révision de la loi sur la protection des eaux, le montant budgété à ce titre s'élevant à 29 millions. 215.5 Dans le sens d'une réorientation de la politique agricole, les paiements directs augmentent de 269 millions ou 20.9 pour cent. Ils concernent essentiellement, au sens des nouveaux articles 31a et b de la loi sur l'agriculture, les paiements directs compensatoires et les contributions pour des prestations écologiques qui, y compris les contributions aux détenteurs de bétail des petites et moyennes entreprises (B 1993: 335 mio), passent à 821 millions. Précisons que les chiffres du budget 1993 ne comprenaient pas les dépenses supplémentaires de 130 millions au titre des paiements directs décidés dans le cadre de l'amélioration du revenu agricole. Les paiements directs compensatoires contribuent à garantir le revenu des paysans: ils sont accordés aux exploitants agricoles et leur montant varie en fonction des exploitations, de la surface et de la zone de production. Les contributions pour des prestations écologiques sont versées à titre de dédommagement pour la baisse des rendements due aux formes de production moins intensives et ménageant l'environnement.

Botschaft Message 35 Die nachfolgende Tabelle vermittelt einen Überblick über die verschiedenen Massnahmen im Bereich der Direktzahlungen: Le tableau suivant donne un aperçu des diverses mesures en matière de paiements directs. Tabelle /Tableau 15 Direktzahlungen im Bereich Landwirtschaft und Ernährung davon — Kostenbeiträge an Viehhalter im Berggebiet — Bewirtschaftungsbeiträge — Beiträge an Tierhalter von Klein- und Mittelbetrieben — Beiträge an Kuhhalter ohne Verkehrsmilchproduktion — Lenkungsmaßnahmen im Pflanzenbau — Oekobeiträge und ergänzende Direktzahlungen Rechnung Voranschlag Voranschlag Comptes Budget Budget 1992 1993 1994 Millionen Franken - millions de francs 1 091 1 290 1 559 273 144 331 121 108 283 140 335 124 98 190 283 144 105 106 821 Differenz zum Différence par rapport au V1993 B Mio +269 +20,9 +4 -335 -19 +8 +631 +2,9 -100.0 -15.3 +8.2 +332.1 Paiements directs dans le domaine de l'agriculture et de l'alimentation dont — Contributions aux frais des détenteurs de bétail dans la région de montagne — Contributions à l'exploitation du sol — Contributions versées aux détenteurs de bétail des petites et moyennes exploitations — Contributions aux détenteurs de vaches dont le lait n'est pas commercialisé — Mesures d'orientation de la production végétale — Contributions à des prestations écologiques et paiements directs complémentaires Grafik / Graphique 10 Die Finanzierung der landwirtschaftlichen Ausgaben Le financement des dépenses agricoles Soziale Massnahmen. Übriges Mesures sociales, divers 129 Mio. Beratung/Vulgarisation 178 Mio. Produktionsgrundlagen Bases de la production 230 Mio. Direktzahlungen Paiements directs 1 559 Mio. Total 3 394 Mio. Preis- und Absatzsicherung Garantie de prix et de l'écoulement 1 298 Mio. 3.8% 5.3% 6.8% 45.9% 38.2% Landwirtschaftliche Abgaben Taxes agricoles 435 Mio. Allgemeine Bundesmittel Ressources générales de la Confédération 2 959 Mio Ausgaben Dépenses Finanzierung Financement

36 Botschaft Message 215.6 Die sozialen Massnahmen umfassen im wesentlichen die Familienzulagen in der Landwirtschaft. 215.7 Den für die Landwirtschaft und Ernährung budgetierten Ausgaben von 3 394 Millionen stehen zweckgebundene Einnahmen von 435 Millionen gegenüber (V 1993:456 Mio). Mindereinnahmen ergeben sich vor allem bei den Preiszuschlägen auf Futtermitteln sowie auf Speisefetten und -ölen. Damit setzt sich der Krebsgang der landwirtschaftlichen Leistungen abgaben weiter fort. Aus allgemeinen Bundesmitteln müssen für die Landwirtschaft 2 959 Millionen oder 221 Millionen beziehungsweise 8,1 Prozent mehr als im Vorjahr eingesetzt werden. 215.6 Les mesures sociales comprennent principalement les allocations familiales dans l'agriculture. 215.7 Les dépenses de 3 394 millions budgétées pour l'agriculture et l'alimentation sont couvertes à raison de 435 millions par des recettes affectées (B 1993: 456 mio). Une diminution des recettes est notamment prévue dans le cas des suppléments de prix sur les denrées fourragères ainsi que les graisses et huiles comestibles. Le produit des taxes d'orientation agricoles continue ainsi de régresser. 2 959 millions ou 221 millions (8.1%) de plus que l'année précédente devront être prélevés sur les ressources générales de la Confédération.

Tabelle /Tableau 16 Rechnung Compte 1992 Gesamtausgaben für Landwirtschaft und Ernährung Deckung: — Zweckgebundene Einnahmen Grenzabgaben davon • Preiszuschläge auf Futtermitteln • Preiszuschläge auf Speisefetten und -ölen • Preiszuschläge auf importiertem Käse • Abgaben auf Importbutter Abgabe der Produzenten Übrige Abgaben davon • Abgabe auf entrahmter Milch und Milchprodukte — Allgemeine Bundesmittel Voranschlag Budget 1993 Voranschlag Budget 1994 Differenz zum Différence par rapport au V 1993 B Millionen Franken - millions de francs 3162 3 194 3 394 Mio +200 +6,3 Dépenses totales pour l'agriculture et l'alimentation Couverture: 435 456 435 -21 -4,6 — Recettes affectées 278 302 287 -15 -5,0 Taxes perçues à la frontière dont 58 70 60 -10 -14,3 • Suppléments de prix sur les denrées fourragères 122 130 120 -10 -7,7 • Suppléments de prix sur les huiles et graisses comestibles 56 50 54 +4 +8,7 • Suppléments de prix sur le fromage importé 13 17 24 +7 +42,9 • Taxes sur le beurre importé 75 70 71 +1 +1,4 Taxes des producteurs 82 84 77 -7 -8,3 Autres taxes dont 57 58 52 -6 -11,2 • Taxe sur le lait de consommation partiellement écrémé 2 727 2 738 2 959 +221 +8,1 — Ressources générales de la Confédération

Botschaft Message 37 215.8 Im Aufgabenbereich Landwirtschaft und Ernährung sind folgende Aufwendungen nicht enthalten: 215.8 Le groupe de tâches "Agriculture et alimentation" ne comprend pas les dépenses énumérées ci-après: Tabelle /Tableau 17 Total — Landwirtschaftliche Berufsbildung (im Aufgabenbereich «Bildung und Grundlagenforschung») erfasst) — Kartoffel- und Obstverwertung (im Voranschlag der Alkoholverwaltung enthalten) — Verwertung von Kartoffelflocken (direkte Verrechnung mit den Einnahmen aus Preiszuschlägen auf Futtermitteln) — Rückerstattung von Treibstoffzöllen (verrechnet mit den entsprechenden Einnahmen) Zinsverluste auf den weitgehend zinsfrei gewährten Investitionskrediten Millionen Franken millions de francs 285 17 95 13 70 90 Total Formation professionnelle agncoie (figurant sous le groupe «formation et recherche fondamentale») Utilisation des récoltes de pommes de terre et de fruits (figure dans le budget de la Regie des alcools) Placement des flocons de pommes de terre (compensation directe par les recettes provenant des suppléments de prix sur les denrées fourragères) Remboursement de droits de douane sur les carburants (compensation par le produit desdits droits) Pertes d'intérêts sur les crédits d'investissement, qui sont en grande partie accordés sans intérêt

38 Botschaft Message 216 Beziehungen zum Ausland 216 Relations avec l'étranger Grafik / Graphique 11 Beziehungen zum Ausland Relations avec l'étranger Mio. Fr. 2 500 2 000 1 500 1 000 500 J I Wirtschaftliche Beziehungen Relations économiques Politische Beziehungen Relations politiques Entwicklungshilfe Aide au développement 31 82 83 84 85 86 87 89 90 91 92 93 94 Budgets Tabelle /Tableau 18 Rechnung Compte 1992 Voranschlag Budget 1993 Voranschlag Budget 1994 Differenz zum Différence par rapport au V1993 B Millionen Franken - millions de francs Mio ■ O Politische Beziehungen Wirtschaftliche Beziehungen Entwicklungshilfe Übrige Hilfeleistungen 576 165 1 391 1 619 259 1 229 1 723 218 1281 1 +104 -41 +52 +16,7 -16,0 +4,3 Relations politiques Relations économiques Aide au développement Autres mesures d'assistanc Total Beziehungen zum Ausland 2 133 2 108 2 223 +115 +5,4 Relations avec l'étranger total Anteil an Gesamtausgaben 5,6% 5,3% 5,1% Part dans l'ensemble des dépenses 216.1 Mit einer Zunahme von 115 Millionen oder 5,4 Prozent verzeichnen die Ausgaben für die Beziehungen zum Aus- land eine der schwächsten Steigerungsrate der sechs wich- tigsten Bundesbereiche. Der Anteil dieses Bereichs an den Gesamtausgaben, welcher 1980 noch 3,8 Prozent betrug, nimmt leicht von 5,3 auf 5,1 Prozent ab. Die Entwicklung gegenüber 1993 muss vor dem Hintergrund des starken Aufgabenausbaus der letzten Jahre gewürdigt werden. So wurden die Kredite 1992 als Folge namentlich des Beitritts zu den Bretton Woods-Institutionen und der Verstärkung der Osteuropa-Hilfe um 19,4 Prozent aufgestockt. Trotz diesem 216.1 Avec une augmentation de 115 millions ou 5,4 pour cent, les relations avec l'étranger connaissent, parmi les groupes de dépenses les plus importants, l'une des crois- sances les moins élevées. Leur part à l'ensemble des dé- penses, qui recule légèrement de 5,3 à 5,1 pour cent, s'éle- vait encore à 3,8 pour cent en 1980. Cette évolution doit être appréciée à la lumière de la forte hausse des dépenses de ce groupe observée ces dernières années, plus particulière- ment en 1992 où celles-ci ont augmenté de 19,4 pour cent, suite notamment à l'adhésion de la Suisse aux Institutions de Bretton Woods et au renforcement de l'aide à l'Europe de

Botschaft Message 39 starken Wachstum nehmen die Ausgaben für die Beziehun- gen zum Ausland immer noch den letzten Rang der sechs grossen Aufgabenbereiche des Bundes ein. 216.2 Mit einem Anstieg von 104 Millionen oder 16.7 Pro- zent legen die Ausgaben für politische Beziehungen beson- ders stark zu. Die Gründe dafür sind zur Hauptsache eine vermehrte Mitarbeit bei friedenserhaltenden Aktionen der UNO und der KSZE sowie eine verstärkte Bautätigkeit als Unterstützung von Genf als Standort internationaler Organi- sationen. So sollen das «Palais Wilson» in ein «Maison de l'environnement» umgewandelt und die Darlehen an die Im- mobilienstiftung für internationale Organisationen (FIPOI) aufgestockt werden. Steigende Infrastrukturkosten des diplo- matischen und konsularischen Netzes und die hohe Teue- rung im Ausland verursachen weitere Mehrausgaben. 216.3 Der Rückgang der Mittel um 41 Millionen oder 16,0 Prozent für die wirtschaftlichen Beziehungen ist eine Folge des EWR-Neins. Das Budget 1993 enthielt unter anderem verschiedene Kosten des EWR-Beitrittes im Umfange von 77 Millionen wie beispielsweise die Beiträge an den Kohäsions- fonds zugunsten der wirtschaftsschwachen Regionen der EG, die nun nach dem negativen Volksentscheid hinfällig geworden sind. Bereinigt um diese Ausgaben ergibt sich ein Ausgabensprung in der Höhe von 36 Millionen oder 19,8 Prozent. Der Ausbau der Zusammenarbeit mit den osteuro- päischen Staaten, aber auch die Ausdehnung der Hilfe auf die GUS-Länder sind die Hauptursache dieser Entwicklung. l'Est. Malgré son importance en forte croissance, ce groupe de tâches figure toujours au dernier rang des six groupes de tâches les plus importants 216.2 A l'intérieur de ce groupe de

dépenses, les relations politiques, en augmentation de 104 millions ou 16,7 pour cent, sont en forte progression. Cette dernière est due principalement aux facteurs suivants: participation accrue aux actions de l'ONU et de la CSCE pour le maintien de la paix, renforcement de la présence des organisations internationales à Genève avec la transformation du Palais Wilson en une Maison de l'environnement et le financement de prêts à la FIPOI pour la construction d'immeubles en faveur d'organisations internationales déjà établies à Genève, accroissement des coûts d'infrastructure du réseau diplomatique et consulaire à l'étranger, suite à un renchérissement moyen plus élevé qu'en Suisse.

216.3 La réduction de 41 millions ou 16,0 pour cent des dépenses consacrées aux relations économiques n'est qu'apparente. Elle s'explique par le fait que le budget 1993 qui sert de base de calcul est surestimé, dans la mesure où il comprend, à raison de 77 millions, des dépenses prévues au titre de l'adhésion à l'Espace Economique Européen (EEE) qui, suite au vote populaire négatif du 6 décembre 1992, ont été gelées et ne seront donc pas effectuées. A partir d'une base de comparaison corrigée, les dépenses consacrées aux relations économiques font un bond important de 36 millions ou 19,8 pour cent. Le développement des mesures de coopération avec les pays de l'Est et de la CEI représentent la principale cause de cette forte croissance.

Tableau/ Tableau 19 Total Entwicklungshilfe — Technische Zusammenarbeit und Finanzhilfe — Beteiligungen an regionalen Entwicklungsbanken — Wirtschafts- und handelspolitische Massnahmen — Nahrungsmittel- und humanitäre Hilfe — Übriges

| Millionen Franken | millions de francs |
|------------------------|--|
| 1 281 773 2 192 236 78 | Aide au développement, total |
| | — Coopération technique et aide financière |
| | — Participations aux banques régionales de développement |
| | — Mesures de politique économique et commerciale |
| | — Aide alimentaire et aide humanitaire |
| | — Divers |

216.4 Die Ausgaben für die Entwicklungshilfe, welche mit einem Anteil von 58 Prozent die grösste Ausgabengruppe im Bereich «Beziehungen zum Ausland» darstellen, verzeichnen unter Berücksichtigung der Sparvorschläge aus dem Paket 1993 noch eine Steigerung von 52 Millionen oder 4,3 Prozent. Dieser Zuwachs ist vor allem eine Folge der schweizerischen Mitgliedschaft bei den Institutionen von Bretton Woods. Die Leistungen für die Entwicklungshilfe erreichen, gemessen am Bruttosozialprodukt (BSP), 0,34 Prozent (V 1993: 0,33%). Mit dieser Erhöhung kann für 1994 das vom Bundesrat angestrebte Ziel einer jährlichen Steigerung des BSP-Anteils um 0,01 Prozentpunkte erreicht werden.

216.5 In den Ausgaben für die übrigen Hilfeleistungen sind die Stipendien an ausländische Studierende sowie erstmals ein Beitrag an die «Ecole internationale» in Bern enthalten. Die gesetzliche Grundlage für diesen Beitrag muss noch geschaffen werden.

216.4 L'aide au développement, avec 58 pour cent de l'ensemble des dépenses de ce domaine, détient toujours la part la plus importante. Après les coupures apportées dans ce secteur au titre du programme d'assainissement, les dépenses restent en progression de 52 millions ou 4,3 pour cent. Cette évolution est due en grande partie à la prise en charge des coûts d'adhésion et de participation aux institutions de Bretton Woods. Le volume de prestations d'aide au développement, exprimé par rapport au PNB, va s'élever en 1994 à 0,34 pour cent, soit 0,01 pour cent de plus qu'en 1993. Cette augmentation permettra ainsi d'atteindre, pour ce qui est de 1994, le taux de croissance annuel de 0,01 pour cent du PNB visé par le Conseil fédéral.

216.5 Les dépenses pour les autres mesures d'assistance comprennent les bourses versées en Suisse aux étudiants étrangers ainsi que, pour la première fois, une contribution en faveur de l'Ecole internationale de Berne, pour laquelle la base légale devra encore être requise.

40 Botschaft Message 217 Umwelt-und Raumordnung 217 Protection et aménagement de l'environnement Grafik/Graphique 12 Umwelt und Raumordnung Protection et aménagement de l'environnement M.o Fr 800 700 600 500 400 300 200 100 _J L_.U.. 31 82 83 84 85 86 87 89 90 91 92 Übriges Divers Lawinenverbauungen Ouvrages paravalanches Gewässerverbauungen Correction des eaux Umweltschutz Protection de l'environnement 93 94 Budgets Rechnung Compte 1992 Voranschlag Budget 1993 Voranschlag Budget 1994 Differenz zum Différence par rapport au V 1993 B Millionen Franken - millions de francs Mio °o Umweltschutz davon — Abwasserbeseitigung — Umweltforschung 303 199

E. 41.0

4 733 4 960 5 184 42.6 43,0 43,0 4 382 4 561 4 689 48.5 48,0 4 969 5 117 0 715 Station de recherches d'économie d'entreprise et de génie rural, Tänikon 716 Station de recherches laitières, Liebe- feld 717 Station de recherches en arboriculture, viticulture et horticulture. Wädenswil 718 Station de recherches agronomiques. Changins 719 Haras, Avenches 720 Office vétérinaire fédéral 721 Institut de virologie et d'immunopro- phylaxie 723 Office fédéral des questions conjonctu- relles 724 Office fédéral pour l'approvisionne- ment économique du pays 725 Office fédéral du logement 726 Administration des blés 8 Verkehrs- und Energiewirtschafts- departement 801 Generalsekretanat 802 Bundesamt für Verkehr 803 Bundesamt für Zivilluftfahrt 804 Bundesamt für Wasserwirtschaft 805 Bundesamt für Energiewirtschaft 806 Bundesamt für Strassenbau 808 Bundesamt für Kommunikation 631,1 666,0 678,0 73 348 79 713 84 406 62.2 59.0 67.0 7610 8 076 8 787 135.0 138.5 143.5 15 163 16 009 17 523 147.4 147,5 144.5 17 115 17 356 17 933

E. 41.2

41,0

E. 41.4

36.2 38,4 70 Protection et aménagement de l'environnement 80 Agriculture et alimentation Amelioration des bases de la pro- duction Garantie de prix et de l'écoule- ment Paiements directs et mesures so- ciales Divers 85 Autres secteurs économiques 90 Finances et impôts Conventions fiscales Parts des cantons aux recettes de la Confederation Gérance de la fortune et des dettes Altfälle Abweichungen sind durch Rundungen bedingt Les differences eventuelles sont dues a la presentation en nombres ronds

226 B020 Ausgaben nach Sachgruppen 1994 r Tausend Franken TOTAL AUSGABEN 3 Laufende Ausgaben 30 Personalausgaben 3000 Behörden. Kommissionen. Richter Gehälter und Zulagen an Behörden und Richter Vergütungen an Behörden und Rich- Vergütungen an parlamentarische Kommissionen Vergütungen an Behörden-Kommis- sionen Verschiedenes 3010 Bezüge des Verwaltungs- und Be- triebersonals Etatpersonal Hilfspersonal Experten technische Zusammen- arbe't Personal Katastrophenhilfskorps Personal Schweizerisches Institut für Rechtsvergleichung 3020 Bezüge des Lehr- und Forschungs- personals Rechnung Rechnung Voranschlag Compte Compte Budget 1991 1992 1993 35 501373 37 816 481 39 737 786 31117 404 33 650 915 34 602 328 4 392 797 4 764 023 4 788 053 34 466 16 155 11 490 4 255 839 1 728 2610 109 2 468 643 107 933 28 223 2511 2 799 582 240 31 Sachausgaben 3100 Druckerzeugnisse. Bürobedarf. Bücher und Zeitschriften Bürobedarf. Papiere. Repro-/ Fotomatenal 3140 Betriebs- und Fabrikationsmaterial Militärisches Ersatzmaterial Treibstoffe Verpflegung der Truppe Ausbildungsmunition Jagd- und Sportmunition Verbrauchsmaterial der Truppe und zu Instruktionzwecken Baulicher Unterhalt Unterhalt der militärischen Bauten und Anlagen

Unterhalt der zivilen Bauten 41 497 20 082 13 323 5 405 963 1 725 2 832 883 2 677 312
 119316 29 220 3 407 3 628 656 118 Etatpersonal Hilfspersonal Zusatzpersonal in Lehre
 und Forschung 451 012 8 313 122 914 483 681 8 876 163 562 3030 Bezüge der
 Instrukturen EMD 225 386 240 815 Etatpersonal 225 386 240 815 3040
 Sozialversicherungsbeiträge 170 261 185 831 3050 Personalversicherungsbeiträge 708 628
 742 864 3060 Unfall- und Krankenversicherungs- beiträge 20 086 20 111 3070
 Dienstkleider. Verpflegungsstätten Dienstkleider Verpflegungsstätten 2 025 1 904 121 1
 908 1 766 142 3080 Rentenleistungen 28 782 31 422 3090 Übrige Personalausgaben
 Heimarbeiter Verschiedenes 10817 3 235 7 582 10 575 2 858 7718 Publikationen.
 Drucksachen Bibliotheken 59 839 18 792 66 679 17 855 3110 Mobilien. Maschinen,
 Fahrzeuge 126 802 127 189 Einrichtungen Maschinen, Geräte, Fahrzeuge. 51 022 51 002
 Einrichtungen Buromobiliar Zivilschutzmaterial Militärisches Unterrichtsmaterial 21 979

E. 44

317 203 39 344 218 38 +27 +15 -1 +8,4 +7,2 -2,9 Gewässerverbauungen 95 82 85 +3 +3,7
 Lawinerverbauungen 86 72 76 +4 +6,4 Naturschutz 40 37 53 +16 +43,2 Raumordnung
 davon — Investitionshilfe Berggebiet 95 74 74 54 77 56 +3 +2 +3,5 +3,5 Übriges 5 4 4
 Total Umwelt und 624 586 639 Raumordnung Anteil an Gesamtausgaben 1.7% 1.5% 1,5%
 +53 +9,0 Tabelle /Tableau 20 Protection de l'environnement dont — Protection des eaux —
 Recherche en matière d'environnement Corrections des eaux Ouvrages paravalanches
 Protection de la nature Aménagement dont — Aide en matière d'investissements dans les
 régions de montagne Diverses Protection et aménagement de l'environnement, total Part
 dans l'ensemble des dépenses

Botschaft Message 41 217.1 Die Ausgaben dieses Aufgabenbereiches entfallen zur
 Hauptsache auf den Gewässerschutz, die Lawinen- und die Gewässerverbauungen sowie
 auf die Investitionshilfe an das Berggebiet. Die Aufwendungen für Umwelt- und Rau-
 mordnung erhöhen sich insgesamt um 53 Millionen oder 9,0 Prozent auf 639 Millionen.
 217.1 Les dépenses de ce groupe concernent essentielle- ment la protection des eaux, les
 ouvrages paravalanches et les corrections des eaux ainsi que l'aide aux investissements dans
 les régions de montagne. Les dépenses pour la protec- tion et l'aménagement de
 l'environnement augmentent de 53 millions ou 9,0 pour cent au total pour se chiffrer a 639
 millions. 217.2 Die für den Umweltschutz budgetierten 344 Millionen liegen um 27
 Millionen (+8.4%) über dem Voranschlag 1993. Diese Zunahme ist vor allem auf den
 erhöhten Kreditbedarf für Gewässerschutz- und Kehrlichtverbrennungsanlagen (+15 Mio)
 sowie strassenverkehrsbedingte Lärmschutz- be- ziehungsweise Luftreinhaltmassnahmen
 (+8 Mio) zurück- zuführen. 217.3 Die Aufwendungen für Lawinerverbauungen liegen um
 vier Millionen oder 6,4 Prozent über dem Budget 1993. Die für Waldbauprojekte gemäss
 Motion Lauber vorgesehe- nen Mittel figurieren mit der Inkraftsetzung des neuen Wald-
 gesetzes nicht mehr unter den Lawinerverbauungen; sie bilden Bestandteil der Ausgaben
 für Waldbau und Bewirt- schaftungsmassnahmen und sind im Aufgabenbereich «Üb- rige
 Volkswirtschaft» eingestellt. 217.4 Für den Natur- und Landschaftsschutz werden ins-
 gesamt 53 Millionen oder 16 Millionen mehr als im Vorjahr angebeht. Bei den
 Bundesbeiträgen für den Biotop- und Moorlandschaftsschutz handelt es sich überwiegend
 um Ab- geltungen für Schutzmassnahmen der Kantone. Dank Ein- führung einer
 Prioritätenordnung gemäss den Anforderungen des Subventionsgesetzes sollte ab 1995 eine
 gewisse Stabi- lisierung des Ausgabenwachstums erwartet werden dürfen. 217.5 Im Bereich
 Raumordnung sind insbesondere die Ausgaben für die Investitionshilfe an das Berggebiet

zu er- wähnen. Für die Einlage in den Fonds ist 1994 ein Betrag von

E. 44.3

44,0 45,0 5 257 5 564 5817 139,9 141,0 144,0 16 502 17 562 18 266 68,4 72,0 73,0 8 145 8
387 8 930

E. 44.4

1 447,5 1 885,8 2 300,6 1 521,2 2 325,4 2 161,7 811,2 1 236,3 1 263,4 811,8 1 061,4 422,1
349,9 ab/dès 1991 neue Rechnungsdarstellung - nouvelle présentation des comptes
Verwaltungsrechnung - Compte administratif Reinertrag Boni 171,3 9,6 229,8 214,9 423,1
181,8 295,3 163,4 278,8 328,1 484,9 5743 587,1 447,5 286,8 205,1 557,6 445,9 297,9 63,8
155,9 127,5 62,5 934,9 344,2 439,3 Découvert du bilan 7 809,0 7 799,4 7 980 7 8 025,1 7
795,3 7 580,4 7 157,3 6 975,5 6 680,2 6 516,8 6 238,0 5 909,9 5 425,0 4 850 7 4 263 6 3816
1 3 529,3 3 324,2 2 766,6 2 320 7 2 022 8 1 959,0 1 803,1 1 675,6 1 613,1 3 060,6 4 946,4 7
247,0 8 768,2 11 093,6 13 255 3 14 066 5 15 302 8 16 566,2 17 378 0 18 439,4 17 504,5 17
160,3 16721,0 17 143,1 17 493,1 en millions de francs Jahr Année Finanzrechnung Compte
financier Saldo Finanz- rechnung Solde du compte financier -2 011,5 -2 863,5 -3 086 4 -7
103,9 Erfolgsrechnung Compte de résultats buchmässiger buchmässiger Aufwand Ertrag
Charges Revenus comptables comptables 3 085,9 1 975,6 3 256,5 2 089,2 2 442,7 2 205,6 2
954,3 3 724,9 Deckungs- erfolg Resultat de couverture -3 121,8 -4 030,8 -3 323,5 -6 333,3
Fehlbetrag der Bilanz Ausgaben Dépenses 35 501,3 37 816,5 39 737,8 43 278,0 Einnahmen
Recettes 33 489,8 34 953,0 36 651,4 36 174,1 Finanzierungs- erfolg Solde de financement
-2 011,5 -2 863,5 -3 086,4 -7 103,9 Découvert du bilan 1991 1992 V 1993 B V1994B 20
593,5 24 624,3 27 947,8 34 281,1

204 A 002 Verwaltungsrechnung nach Sachgruppen in Tausend Franken Rechnung -
Compte Voranschlag • Budget 7. Stufe: FINANZRECHNUNG TOTAL AUSGABEN 3
Laufende Ausgaben 30 Personalausgaben 31 Sachausgaben 32 Rüstungsausgaben 33
Passivzinsen 34 Kantonsanteile an Bundes- einnahmen 35 Entschädigungen an Gemein-
wesen 36 Beiträge an laufende Aus- gaben 4 Investitionsausgaben 40 Investitionsgüter 42
Darlehen und Beteiligungen 46 Investitionsbeiträge TOTAL EINNAHMEN 5 Laufende
Einnahmen

E. 49

22 Ausgaben nach Sachgruppen 22 Dépenses selon les groupes par nature 220 Überblick In
der Aufteilung nach den zehn Sachhauptgruppen (Ko- stenarten) ergeben sich im
Voranschlag 1994 die folgenden Ausgabenbetrage und Veränderungen gegenüber dem
Bud- get 1993: 220 Aperçu général Subdivisées en dix groupes principaux (catégories de
coûts), les dépenses budgétées pour 1994 se présentent comme suit par rapport au budget
1993: Rechnung Voranschlag Voranschlag Differenz zu Compte Budget Budget Différence
par rapport au 1992 1993 1994 V1993B Millionen Franken - millions de francs Mio °
Ausgaben 37 816 39 738 43 278 +3 540 +8,9 — Laufende Ausgaben 33 651 34 602 36 424
+1 822 +5,3 Personalausgaben 4 764 4 788 5 082 +294 +6,1 Sachausgaben 2 978 3 143 3
371 +228 +7,2 Rüstungsausgaben 2 697 2313 2 500 + 187 +8,1 Passivzinsen 2 546 3 166 2
836 -330 -10,4 Kantonsanteile 2 929 2 795 3 128 +333 +11,9 Entschädigungen an 599 491
688 + 197 +40,0 Gemeinwesen Beiträge an laufende 17 138 17 906 18819 +913 +5,1
Ausgaben — Investitionsausgaben 4 165 5 136 6 854 +1 718 +33,5 Investitionsgüter 810
835 889 +54 +6,5 Darlehen und Beteiligungen 533 1 089 2 536 +1 447 + 133,0
Investitionsbeiträge 2 822 3212 3 429 +217 +6,7 in Prozent der Gesamtausgaben en pour

cent de l'ensemble des dépenses Laufende Ausgaben Investitionsausgaben 89,0 11,0 87.1
 12,9 84,2 15,8 Tabelle/Tableau 25 Dépenses — Dépenses courantes Dépenses de personnel
 Biens et services Dépenses d'armement Intérêts passifs Pans des cantons Dédommagements
 à des collectivités publiques Contributions à des dépenses courantes — Dépenses
 d'investissement Biens d'investissement Prêts et participations Contributions à des
 investissements Dépenses courantes Dépenses d'investissement Die volkswirtschaftlich
 wichtige Gruppe der Investitionsausgaben nimmt zwar deutlich stärker zu als die
 Konsumausgaben. Dabei ist allerdings zu beachten, dass der Investitionsbegriff nicht den
 volkswirtschaftlichen Kriterien entspricht. So sind beispielsweise auch die Darlehen an die
 AIV in dieser Kategorie enthalten, weil sie aktivierbar sind und zurückbezahlt werden
 müssen (vgl. Ziff. 333). Le groupe des dépenses d'investissement, qui est important du point
 de vue économique, enregistre certes une croissance nettement plus rapide que celle des
 dépenses de consommation. Précisons cependant que le terme d'investissement ne
 correspond pas aux critères économiques. C'est ainsi que les prêts à l'assurance-chômage
 sont également compris dans cette catégorie du fait qu'ils sont capitalisables et doivent
 être remboursés (cf. chiffre 333).

E. 49.5

181,8 4 808.0 250.0 250.0 1 400,0 585.4 248.0 138,9 151.4 68.0 21,7 176.2 270.0 150.0
 89.6 89,6 20,0 40,4 300.0 224.0 64,0 43,0 193.0 842.4 4 400,0 89.4' 230.0 Coopération au
 développement et aide humanitaire — Coopération technique et aide financière (AF du
 8.12.1980) — Coopération technique et aide financière (AF du 18.9.1984) — Coopération
 technique et aide financière (AF du 23.9.1987) — Coopération technique et aide financière
 (AF du 4.10.1990) — Mesures de politique économique et commerciale dans le cadre de la
 coopération internationale au développement (AF des 28.11.1978/
 29.9.1982/14.3.1983/8.10.1986/ 3.10.1990) — Banques régionales de développe-
 ment, participation au capital • AF du 26,9,1979 • AF du 7,3.1985 . AF du 9.10.1987 — Aide
 humanitaire • AF du 3.6.1985 • AF du 30.11.1988 • AF du 12.12.1991 — Mesures de
 désendettement en faveur de pays en développement les plus démunis (AF du 13.3.1991)
 — Contributions suisses à la Banque internationale de reconstruction et développement
 BIRD, à l'Association internationale de développement (AID) et à la Société financière
 internationale (AF du 4.10.1991) — Aide dans le cadre de la crise du Golfe (AF du
 19.8.1991) — Programmes et projets dans les pays en développement en faveur de
 l'environnement globale (AF du 13.3.1991) — Crédit de programme pour le renforce-
 ment de la coopération avec les Etats d'Europe de l'Est et pour des mesures d'aide immédiate
 correspondantes (AF du 13.3.1990) — Crédit de programme pour la poursuite de la
 coopération renforcée avec les Etats d'Europe centrale et orientale (AF 28.1.1992) (AF
 9.3.1993) Wirtschaftliche Massnahmen — Finanzierungsbeihilfen zugunsten 613,0 494,8
 105,3 111,6 134,6 wirtschaftlich bedrohter Regionen (BB6 10 1978/BB2.10.1984) •
 Zinskostenbeiträge

E. 50

51 Patentes et concessions 51 52 Revenus des biens 52 53 Taxes 53 54 Excédent des
 recettes de la CFA 54 6 Recettes d'investissement 6 60 Vente de biens d'investissement 60
 62 Remboursement de prêts et de participations 62 64 Remboursement de contributions à
 des 64 investissements Die Hauptsachgruppen sind weiter unterteilt in Sachgruppen und
 diese teilweise noch in Untersachgruppen. Die letzte Stufe dieser hierarchischen Gliederung
 bilden die Einzelkonti, die sogenannten Ausgaben- und Einnahmenrubriken. Ces groupes

par nature principaux sont encore subdivisés en groupes et certains de ces derniers en sous-groupes. L'ultime degré de cette classification hiérarchique est constitué de comptes individuels, les articles de dépenses et de recettes. Beispiel Hauptsachgruppe: Sachgruppe: Untersachgruppe: Rubrik: 31 Sachausgaben 3180 Dienstleistungen und Honorare 3180.50 Telefon- und Posttaxen 601.3180.007 Posttaxen (eingestellt bei der Dienststelle 601 « Finanzverwaltung ») Exemple Groupe par nature principal: 31 Biens et services Groupe: 3180 Honoraires et prestations de service Sous-groupe 3180.50 Taxes postales et téléphoniques Article 601.3180.007 Taxes postales de l'Administration générale de la Confédération (inscrites auprès de l'office 601 «Administration fédérale des finances»)

Eine Übersicht über die Entwicklung der Ausgaben und Einnahmen nach Sachgruppen findet sich im Statistikeil der Botschaft. La partie statistique donne un aperçu de l'évolution des dépenses et des recettes classées par nature. Nebst den finanzwirtschaftlichen Gesichtspunkten zeigt diese Gliederung auch den volkswirtschaftlichen Charakter der Staatsausgaben und bildet damit die Grundlage für die Analyse der Auswirkungen des Bundeshaushaltes auf den gesamtwirtschaftlichen Kreislauf sowie die Einordnung in die Nationale Buchhaltung. In der ersten Gliederungsstufe unterscheidet der Kontenrahmen zwischen • laufendem Konsum und • investiven Finanzvorfällen (Investitionsgüter, Investitionsbeiträge sowie Darlehen und Beteiligungen). Die laufenden Ausgaben umfassen die Aufwendungen für den Erwerb oder die Inanspruchnahme von Gütern, Dienstleistungen und Nutzungen, die zur Aufgabenerfüllung notwendig sind. Darunterfallen auch die Einnahmenanteile der Kantone, die Beiträge an laufende Ausgaben von Kantonen oder Dritten sowie die Beiträge an das Ausland. Unter den Personalausgaben werden sämtliche Vergütungen und Arbeitgeberleistungen für das Etatpersonal, für die Hilfskräfte sowie - als dritte Personalkategorie - für das Zusatzpersonal in den Bereichen Schulrat ETH, Entwicklung.

Cette classification montre, outre les aspects de la gestion financière, le caractère économique des dépenses de l'Etat et constitue ainsi la base de l'analyse des effets des finances fédérales sur le circuit économique général, ainsi que de l'intégration aux flux financiers dans les comptes nationaux. Le premier degré de classification du plan comptable général renseigne sur la part des dépenses qui est requise pour • la consommation courante, ainsi que pour • la création de capital réel (biens d'investissements, contributions à des investissements, ainsi que prêts et participations). Les dépenses courantes comprennent l'acquisition et l'utilisation de marchandises, de services et de biens utilisés dans l'accomplissement des tâches. Il s'agit également des parts des cantons aux recettes, des contributions aux dépenses courantes des cantons ou de tiers, ainsi que des contributions à l'étranger. Sous les dépenses de personnel figurent les indemnités et prestations de l'employeur pour le personnel permanent, les auxiliaires et le personnel complémentaire (troisième catégorie de personnel) des domaines du Conseil des écoles poly-

Allgemeine Erläuterungen Explications générales 315

Katastrophenhilfskorps ausgewiesen. Unter dem Begriff Rüstungsausgaben werden die Ausgaben für militärische Materialbeschaffungen, Bauten sowie für Entwicklung und Versuche zusammengefasst. Die Investitionsausgaben umfassen die Aufwendungen für den Erwerb oder die Schaffung von Vermögenswerten (Realkapital), die zur Aufgabenerfüllung notwendig sind und über mehrere Perioden produktiv genutzt werden können. Dazu gehören neben den Investitionsgütern auch Investitionsbeiträge sowie Darlehen und Beteiligungen (In- und Ausland). Die Investitionsgüter werden in der Bilanz als Verwaltungsvermögen eingestellt (aktiviert) und über ihre Nutzungsdauer

abgeschrieben (vgl. dazu die Finanzhaushaltverordnung, Artikel 13; SR 611.01). Auch die Darlehen und Beteiligungen werden aktiviert, während die Investitionsbeiträge gleich den laufenden Ausgaben derjenigen Rechnungsperiode angelastet werden, in der sie fällig werden. Die Übertragungen (Transferzahlungen) umfassen die Einnahmenseite der Kantone, die Entschädigungen an Gemeinwesen, die Beitragsleistungen an laufende und Investitionsausgaben Dritter sowie die Darlehen und Beteiligungen. Diese Hauptgruppen des Transferbereichs werden zusätzlich nach Empfängergruppen unterteilt: • Privater Sektor (private Haushalte, private Institutionen, private Sozialversicherungen) • Öffentliche Haushalte (bundeseigene Anstalten, Kantone, Gemeinden) • Öffentliche Sozialversicherungen • Öffentliche Unternehmungen (bundeseigene, übrige) • Ausland, internationale Organisationen.

techniques fédérales, de la coopération au développement et du Corps d'aide en cas de catastrophes. Les investissements militaires (constructions, matériel d'armement), réunis sous la dénomination de dépenses d'armement, sont attribués aux dépenses courantes. Les dépenses d'investissement servent à acquérir ou à créer des valeurs patrimoniales (capital réel) nécessaires à l'accomplissement des tâches et utilisables durant plusieurs exercices. En plus des biens d'investissement, elles comprennent également les contributions aux investissements, ainsi que les prêts et participations (en Suisse et à l'étranger). Les biens d'investissement sont portés au bilan (capitalisés) comme patrimoine administratif et amortis d'après leur durée d'utilisation (voir à cet effet l'ordonnance sur les finances de la Confédération, art. 13: RS 611.01). Les prêts et participations sont également capitalisés alors que les contributions à des investissements sont aussitôt imputées aux dépenses courantes de la période comptable au cours de laquelle elles sont effectuées. Les transferts englobent les parts des cantons aux recettes, les dédommagements à des collectivités publiques, les contributions aux dépenses courantes et d'investissement de tiers, ainsi que les prêts et participations. Ces groupes principaux de transferts sont de plus subdivisés en catégories de bénéficiaires: • secteur privé (personnes physiques, institutions privées, assurances sociales privées) • collectivités publiques (établissements appartenant à la Confédération, cantons, communes) • assurances sociales publiques • entreprises publiques (fédérales, autres) • étranger, institutions internationales

Die Beiträge an laufende und Investitionsausgaben lassen sich nach finanzrechtlichen Gesichtspunkten unterscheiden in Finanzhilfen und Abgeltungen. Unter Finanzhilfen sind solche Leistungen an Dritte zu verstehen, die den Empfänger bei der Erfüllung einer von ihm selbstgewählten Aufgabe unterstützen sollen. Abgeltungen haben hingegen zum Ziel, finanzielle Lasten Dritter, die sich aus der Erfüllung vorgeschriebener oder übertragener öffentlicher Aufgaben ergeben, zu mildern oder auszugleichen. Les contributions aux dépenses courantes et d'investissement peuvent être divisées, selon des critères relevant de la législation financière, en aides financières et en indemnités. Les aides financières sont destinées à des tiers en vue de leur venir en aide dans l'accomplissement de tâches qu'ils ont librement choisies. En revanche, les indemnités visent à atténuer ou à compenser les charges financières de tiers, qui résultent de l'exécution de tâches publiques prescrites ou déléguées. 23 Die finanzstatistische Gliederung der Ausgaben und Einnahmen nach Aufgabengebieten Mit der funktionalen Gliederung (Gliederung nach Aufgabengebieten) werden die Ausgaben den einzelnen staatlichen Aufgabenbereichen zugeordnet. Die Aufteilung der Ausgaben nach Tätigkeitsgebieten zeigt insbesondere, wieviel für die Erfüllung der verschiedenen Aufgaben aufgewendet wird und welche finanzielle Bedeutung den verschiedenen Aufgaben im Rahmen des Gesamthaushaltes zukommt. Diese Gliederung bildet eine wichtige Grundlage für finanzpolitische

Prioritätsentscheide. Sie unterteilt den Haushalt nach folgenden 13 Hauptaufgaben: • Allgemeine Verwaltung • Justiz, Polizei • Beziehungen zum Ausland • Landesverteidigung • Bildung und Grundlagenforschung • Kultur und Freizeit • Gesundheit • Soziale Wohlfahrt • Verkehr • Umwelt und Raumordnung

23 Classification fonctionnelle des dépenses et des recettes de la statistique financière La classification fonctionnelle (par tâches) répartit les dépenses entre les différents domaines d'attribution de l'Etat. La ventilation des dépenses selon les domaines d'activité sert notamment à déterminer le coût d'exécution des diverses tâches et l'importance financière de ces dernières dans le budget global. Cette classification pose un fondement important aux décisions de priorité en matière de politique financière. Elle subdivise le budget en 13 tâches principales suivantes: • Administration générale • Justice, police • Relations avec l'étranger • Défense nationale • Formation et recherche fondamentale • Culture et loisirs • Santé • Prévoyance sociale • Trafic • Protection et aménagement de l'environnement

316 Allgemeine Erläuterungen Explications générales • Landwirtschaft und Ernährung • Übrige Volkswirtschaft • Finanzen und Steuern. Die weitere Unterteilung der Hauptaufgaben ist aus dem Statistikteil der Botschaft ersichtlich. • Agriculture et alimentation • Autres secteurs économiques • Finances et impôts Une subdivision supplémentaire de ces groupes se trouve dans les tables annexées au message. 24 Gliederung der Ausgaben nach Aufgabengebieten und Sachgruppen Dieser kombinierten Gliederung kann entnommen werden, aus welchen Kostenarten sich die Ausgaben für die verschiedenen Aufgabengebiete zusammensetzen (Besoldungen, Konsum von Gütern und Diensten, Investitionen, Bundesbeiträge, Darlehen) und wieviel der Bund in den einzelnen Aufgabenbereichen Eigenleistungen erbringt und welcher Anteil auf Transferzahlungen an Dritte im In- und Ausland entfällt. 24 Classification des dépenses selon les tâches et les groupes par nature Cette classification combinée indique la nature de dépenses consacrées aux diverses fonctions (traitement, consommation de biens et de services, investissements, catégories de contributions, prêts) et les propres prestations que la Confédération fournit dans ces domaines de tâches ainsi que la part qui revient aux transferts à des tiers en Suisse et à l'étranger. Kreditarten Définition des différents crédits 31 Grundbegriffe und Übersicht 311 Bundesrat und eidg. Räten stehen zur Steuerung und Kontrolle der Ausgaben verschiedene Instrumente zur Verfügung, die sich nach ihrer zeitlichen Wirksamkeit wie folgt unterteilen lassen: 31 Notions importantes et condensé 311 Le Conseil fédéral et le Parlement disposent de différents instruments de crédit pour infléchir et contrôler les dépenses. Ceux-ci se répartissent, selon la durée de leur efficacité, entre • Zahlungskredite im jährlichen Voranschlag und seinen Nachträgen: • Verpflichtungskredite und Zahlungsrahmen mit mehrjähriger Steuerungsfunktion. Sowohl Zahlungs- und Verpflichtungskredite als auch Zahlungsrahmen werden von den eidg. Räten bewilligt. • crédits de paiements alloués dans le cadre du budget et ses suppléments; • crédits d'engagements et plafonds de dépenses s'étendant sur plusieurs années. Les crédits de paiements, les crédits d'engagements ainsi que les plafonds de dépenses sont ouverts par les Chambres fédérales. Zahlungskredite ermächtigen die Verwaltung, für den angegebenen Zweck und bis zum bewilligten Betrag während des Voranschlagsjahres zu Lasten einer bestimmten Rubrik Zahlungen zu leisten. Verpflichtungskredite geben die Ermächtigung, für ein bestimmtes Vorhaben oder eine Gruppe gleichartiger Vorhaben bis zum bewilligten Höchstbetrag finanzielle Verpflichtungen einzugehen. Der Zahlungsrahmen ist ein für mehrere Jahre festgesetzter Höchstbetrag der Zahlungskredite für eine bestimmte Aufgabe, stellt jedoch keine Ausgabenbewilligung dar. 312 Die Zahlungskredite erlauben

Bundesrat und Parlament eine umfassende Kontrolle der jährlichen Ausgaben. Der effektiven Ausgabensteuerung durch Kreditkürzungen oder -erhöhungen sind jedoch recht enge Grenzen gesetzt. Der Handlungsspielraum bei der Aufstellung des Voranschlags wird zur Hauptsache durch rechtliche Bindungen (Automatismen, Defizitdeckungen, feste Bundesbeiträge), bestehende Verpflichtungen und langfristige Sachpläne stark eingeschränkt. Die im Voranschlagsjahr fällig werdenden Zahlungen stellen häufig die unvermeidliche Konsequenz früher getroffener Entscheidungen dar. Wo die finanziellen Auswirkungen komplexer Geschäfte, die den Bund über das laufende Voranschlagsjahr hinaus verpflichten, frühzeitig erfasst und kontrolliert werden müssen, bewilligen die eidgenössischen Räte Verpflichtungskredite. Soweit solche Kredite der Realisierung von Bauvorhaben, dem Kauf von Liegenschaften oder der Materialbeschaffung dienen, Les crédits de paiements autorisent l'administration à effectuer durant l'exercice budgétaire, à la charge d'un article donné, des paiements aux fins indiqués et jusqu'à concurrence du montant voté. Les crédits d'engagements autorisent à engager pour un projet unique ou un groupe de projets similaires, des dépenses jusqu'à concurrence du plafond voté. Le plafond de dépenses est le volume de crédits de paiements affecté à une certaine tâche au cours d'une période pluriannuelle. Il ne vaut pas autorisation de dépenses. 312 Les crédits de paiements permettent au Conseil fédéral et au Parlement de contrôler l'ensemble des dépenses d'une année. Les possibilités d'agir réellement sur les dépenses en réduisant ou augmentant les crédits sont en revanche très limitées. La marge de manoeuvre existant lors de rétablissement du budget est avant tout restreinte par des contraintes légales (automatisme, couverture de déficits, subventions fixes), des engagements contractés précédemment et des plans spécifiques à long terme. En pareil cas, les paiements échus durant l'exercice budgétaire sont la conséquence inévitable de décisions prises antérieurement. Afin de connaître suffisamment tôt - et de manière à pouvoir prendre les mesures adéquates - les incidences financières de certains projets complexes dont la réalisation engage la Confédération au-delà de l'exercice budgétaire, le Parlement ouvre des crédits d'engagements. S'ils sont destinés à la réalisation de projets de construction, aux achats d'immeu-

Allgemeine Erläuterungen Explications générales 317 werden sie auch als Objektkredite bezeichnet. Zahlungsrahmen sind dort am Platz, wo Zusicherungen und Zahlungen in das gleiche Jahr fallen, ein Ermessensspielraum besteht und gleichzeitig eine längerfristige Ausgabensteuerung geboten ist. Auch Ausgaben, die sich auf einen Zahlungsrahmen stützen, müssen in den jährlichen Voranschlag aufgenommen werden. blés ou aux acquisitions de matériel, ils sont également dénommés crédits d'ouvrages. Les plafonds de dépenses sont sollicités dans les cas où les crédits sont alloués et payés la même année, lorsqu'une marge d'appréciation existe et où il y a lieu d'orienter les dépenses à long terme. Les crédits de paiements qui s'appuient sur un plafond de dépenses doivent également être requis par la voie budgétaire. 32 Zahlungskredite 321 Bei der Budgetierung sind die Zahlungskredite aufgrund sorgfältiger Schätzung des voraussichtlichen Zahlungsbedarfs festzusetzen. Für voraussehbare Ausgaben, denen die Rechtsgrundlage noch fehlt, sollen zwar die entsprechenden Zahlungskredite aufgenommen werden, doch bleiben sie bis zum Inkrafttreten der Rechtsgrundlage gesperrt. Ausgaben und Einnahmen sind in voller Höhe für jenes Jahr zu veranschlagen, in dem sie fällig werden; eine gegenseitige Verrechnung ist unzulässig (Budgetgrundsatz der Bruttodarstellung). Die Dienststelle darf Zahlungskredite nur für den durch die Ausgabenrubrik umschriebenen Zweck und innerhalb des bewilligten Betrages beanspruchen (Budgetgrundsatz der Spezifikation); sie ist verantwortlich für die

sorgfältige, wirtschaftliche und sparsame Verwendung. Der Voranschlagskredit ist ein mit dem Voranschlag, also auf dem ordentlichen Weg bewilligter Zahlungskredit. Ist seine Zweckbestimmung allgemein umschrieben, handelt es sich um einen Globalkredit; er wird namentlich beantragt für die Abwicklung einer Vielzahl von Verpflichtungen, für die zentrale Materialbeschaffung durch Einkaufsstellen oder zur Erleichterung der Kreditbewirtschaftung. Durch Kreditabtretung kann der Bundesrat oder eine von ihm ermächtigte Stelle aus dem Globalkredit einzelnen Verwaltungsstellen Kreditbeträge zuweisen. Zu Kreditabtretungen kommt es beispielsweise im Personalbereich, wo die Globalkredite bei der Budgetierung den einzelnen Dienststellen nicht abschliessend zugeteilt werden können. 322 Der Nachtragskredit ist ein nachträglich bewilligter, den Voranschlag ergänzender Zahlungskredit. Nachtragskredite sind anzufordern, wenn im Voranschlag für unvermeidliche Ausgaben kein ausreichender Zahlungskredit zur Verfügung steht. Im Begehren ist der Kreditbedarf eingehend zu begründen; insbesondere sind die wichtigsten Berechnungsgrundlagen (Preis, Menge, Wechselkurs usw.) darzulegen. Es ist nachzuweisen, dass die Ausgabe nicht rechtzeitig vorausgesehen werden konnte, die Verzögerung der Zahlung zu erheblichen Nachteilen führen würde und nicht bis zum nächsten Voranschlag oder Nachtrag gewartet werden kann. Im einzelnen sind zu unterscheiden:

- Der ordentliche Nachtrag (ohne Vorschuss): Er wird von den eidg. Räten mit dem Nachtrag I (Sommersession) oder II (Wintersession) zum Voranschlag bewilligt.
- Die Kreditübertragung: Ordentlicher Nachtrag zur Fortführung bestimmter Werke, Arbeiten oder Aktionen, wenn im Vorjahr der dafür bewilligte Zahlungskredit nicht oder nur teilweise beansprucht worden ist.
- Der Nachtragskredit mit Vorschuss: Dringliche Zahlungen werden in der Regel vom Bundesrat mit Zustimmung der Finanzdelegation (gewöhnlicher Vorschuss) oder ausnahmsweise und bei besonderer Dringlichkeit vom Bundesrat allein (dringlicher Vorschuss) beschlossen.

32 Crédits de paiements 321 Les crédits de paiements sont fixés lors de l'établissement du budget en se fondant sur une estimation minutieuse des dépenses probables. Lorsque des dépenses prévues sont encore dépourvues de base légale, les crédits de paiements sont portés au budget mais les crédits demeurent bloqués jusqu'à l'entrée en vigueur de la base légale. Le montant intégral des dépenses et des recettes est inscrit au budget de l'année où celles-ci sont dues; les compensations ne sont pas autorisées (règle budgétaire du produit brut). L'office ne peut utiliser les crédits de paiements que pour les buts décrits à l'article de dépenses et uniquement jusqu'à concurrence du montant accordé (règle budgétaire de la spécialité); il est tenu à une utilisation judicieuse, efficace et rationnelle des crédits. Le crédit budgétaire est un crédit de paiement voté dans le cadre du budget, soit par la voie ordinaire. Lorsque son affectation n'est définie qu'en termes généraux, il s'agit d'un crédit global; il est notamment destiné à assurer l'exécution d'engagements les plus divers, à financer l'acquisition de matériel par les services centraux d'achat ou encore à faciliter la gestion des crédits. Par la cession de crédit, le Conseil fédéral ou un office auquel il donne l'autorisation peut attribuer à des services administratifs des crédits partiels à valoir sur un crédit global. La cession de crédit est applicable par exemple dans le domaine du personnel, où les crédits globaux ne peuvent pas être attribués exactement à chaque office lors de l'établissement du budget. 322 Le crédit supplémentaire est un crédit de paiement autorisé après coup en complément du budget. Ils doivent être sollicités lorsque l'on ne dispose pas d'un crédit budgétaire suffisant pour des dépenses ne pouvant être évitées. Le crédit sera dûment justifié dans la demande; on fera notamment état des principales bases de calcul (prix, quantité, cours de change, etc.). On indiquera pourquoi la dépense ne pouvait être prévue à

temps, pourquoi le retard du paiement entraînerait de graves inconvénients et pourquoi on ne saurait attendre jusqu'au prochain budget ou supplément budgétaire. On distingue: • Le crédit supplémentaire ordinaire est ouvert par les Chambres fédérales avec le premier (session de juin) ou le deuxième supplément budgétaire (session de décembre). • Le crédit reporté est un supplément ordinaire pour pouvoir poursuivre certains projets, travaux ou actions, lorsque le crédit de paiement autorisé l'année précédente n'a été utilisé qu'en partie ou pas du tout. • Le crédit supplémentaire provisoire: des paiements urgents sont en règle générale décidés par le Conseil fédéral avec l'assentiment de la Délégation des finances (crédit provisoire ordinaire) ou exceptionnellement, si c'est très urgent, par le seul Conseil fédéral (crédit provisoire urgent).

318 Allgemeine Erläuterungen Explications générales • Die Kreditüberschreitung: Nachtragskredit mit Voranschuss, der vom Bundesrat erst nach Verabschiedung der Botschaft zum Nachtrag II beschlossen wird. Der Bundesrat unterbreitet der Bundesversammlung die bevorschussten Ausgaben in der Regel mit dem nächsten Nachtrag zum Voranschlag, bei Kreditüberschreitungen jedoch mit der Staatsrechnung zur nachträglichen Genehmigung. • Le dépassement de crédit est un crédit supplémentaire provisoire que le Conseil fédéral est amené à octroyer après l'adoption du message sur le second supplément budgétaire. Les crédits provisoires sont soumis pour approbation aux Chambres fédérales lors du prochain message concernant le supplément budgétaire, alors que les dépassements de crédits le sont avec le compte d'Etat. 33 Verpflichtungskredite 331 Begehren für Verpflichtungskredite werden je nach ihrer Bedeutung den eidg. Räten entweder mit besonderer Botschaft oder mit den Beschlüssen über den Voranschlag und seine Nachträge unterbreitet. Objektkredite für Grundstücke und Bauten sind mit Sonderbotschaft anzubehagen, wenn die für den Bund zu erwartenden Gesamtausgaben 10 Millionen übersteigen. Der Zahlungsbedarf aus Verpflichtungen ist in den jeweiligen Voranschlag aufzunehmen. Besondere Arten des Verpflichtungskredites sind der Jahreszusicherungskredit und der Sammelkredit: Der Jahreszusicherungskredit ist die mit dem Voranschlag erteilte Ermächtigung, während des Budgetjahres im Rahmen des bewilligten Kredites finanzielle Leistungen zuzusichern, wobei die Geltungsdauer der einzelnen Zusicherung in der Regel beschränkt wird. Der Sammelkredit ist ein Verpflichtungskredit in der Form des Gesamt- oder Rahmenkredites. Als Gesamtkredit fasst er mehrere, von den eidg. Räten einzeln spezifizierte Verpflichtungskredite zusammen. Dabei räumt das Parlament dem Bundesrat meist die Befugnis ein, innerhalb des Gesamtkredites einen Verpflichtungskredit zu Lasten eines anderen geringfügig zu erhöhen (Kreditverschiebung). Hingegen ist der Rahmenkredit ein Verpflichtungskredit mit delegierter Spezifikationsbefugnis, bei dem der Bundesrat oder die Verwaltungseinheit innerhalb der vom Parlament umschriebenen Zwecksetzung bis zum bewilligten Kreditbetrag einzelne Verpflichtungskredite ausscheiden kann. 332 Mit dem Zusatzkredit ergänzt das Parlament einen ungenügenden Verpflichtungskredit. Das Zusatzkreditbegehren wird entweder mit Sonderbotschaft oder zusammen mit dem Voranschlag und seinen Nachträgen unterbreitet; es gilt jenes Verfahren, das bei der Bewilligung des ungenügenden Grundkredites beschriften wurde. Ein Zusatzkredit ist ohne Verzug anzubehagen, wenn sich vor oder während der Ausführung eines Vorhabens zeigt, dass der bewilligte Verpflichtungskredit nicht ausreicht. Einzig für teurerungsbedingte Mehrkosten kann der Zusatzkredit nach Ausführung des Vorhabens verlangt werden; die Zahlungen dürfen aber in keinem Fall den ursprünglichen Verpflichtungskredit übersteigen. Erträgt die Ausführung eines Vorhabens keinen Aufschub, kann der Bundesrat

entweder mit vorgängiger Zustimmung der Finanzdelegation der eidg. Räte (Zusatzkredit mit ge- wöhnlichem Vorschuss) oder bei ausserordentlicher Dring- lichkeit von sich aus (Zusatzkredit mit dringlichem Vor- schuss) die zuständige Stelle ermächtigen, die Verpflichtun- gen einzugehen. Er holt nachträglich im ordentlichen Verfah- ren die Genehmigung durch die eidg. Räte ein. 33 Crédits d'engagements 331 Suivant leur importance, les crédits d'engagements sont soumis aux Chambres fédérales soit par le biais d'un message ad hoc, soit par la voie du budget ou de ses suppléments. Les crédits d'ouvrages pour les terrains et les constructions requièrent un message séparé lorsque les dépenses totales à la charge de la Confédération dépassent 10 millions de francs. Il est nécessaire d'ouvrir aux budgets des exercices correspondants des crédits de paiements pour les projets ayant donné lieu à des crédits d'engagements. Parmi les crédits d'engagement, on distingue le crédit annuel d'engagement et le crédit de programme. Le crédit annuel d'engagement est l'autorisation donnée par la voie du budget d'allouer pendant l'exercice budgétaire certaines prestations financières jusqu'à concurrence du cré- dit voté. L'octroi de la prestation est en principe subordonné à l'utilisation des fonds dans un certain délai. Le crédit de programme est un crédit d'engagement qui peut prendre la forme d'un crédit d'ensemble ou d'un crédit- cadre. En tant que crédit d'ensemble il regroupe plusieurs crédits d'engagements spécifiés par les Chambres fédérales. Dans ce cas le Parlement donne le plus souvent au Conseil fédéral la compétence d'augmenter quelque peu un crédit d'engagement au détriment d'un autre (transfert de crédit). Le crédit-cadre est par contre un crédit d'engagement as- sorti d'un pouvoir de délégation, par lequel le Conseil fédéral ou l'unité administrative peut, dans les limites des objectifs définis par le Parlement, libérer des crédits d'engagements opérationnels jusqu'à concurrence du crédit de programme voté. 332 En votant un crédit additionnel, le Parlement com- plète un crédit d'engagement jugé insuffisant. Les demandes de crédit additionnel sont présentées soit par le biais d'un message ad hoc, soit dans le cadre du budget ou de ses suppléments; la procédure est la même que pour l'ouverture du crédit initial. Un crédit additionnel doit être demandé dans les plus brefs délais lorsqu'il apparaît, avant ou pendant la réalisation d'un projet, que le crédit d'engagement ouvert ne sera pas suffisant. Ce n'est que lorsque les frais supplémen- taires sont imputables au renchérissement que l'on peut attendre l'achèvement du projet pour solliciter un crédit addi- tionnel; les paiements ne sauraient en aucun cas excéder le crédit d'engagement autorisé. Si l'exécution d'un projet ne souffre aucun retard, le Conseil fédéral peut autoriser le service compétent, soit avec l'assen- timent préalable de la Délégation parlementaire des finances (crédit additionnel provisoire ordinaire), soit, en cas d'im- périieuse nécessité, de son propre gré (crédit additionnel provisoire urgent), à engager des dépenses. Il requiert ultérieurement, suivant la procédure ordinaire, l'approbation des Chambres fédérales.

Allgemeine Erläuterungen Explications générales 319 4 Sach wortreg ister Die Verweise beziehen sich auf die Ziffern 1 bis 3 der Allge- meinen Erläuterungen zum Finanzhaushalt des Bundes (Be- griffe durch Fettdruck hervorgehoben). Ziffer 4 Index Les renvois se rapportent aux chiffres 1 à 3 des explications générales concernant les finances de la Confédération (termes en caractères gras). Chiffre A Abgeltung Abschreibungen AHV-Ausgleichsfonds Aktiven Aktivierung Alkoholverwaltung Anleihen Arbeitgeberleistungen Aufwand Ausgaben, laufende • rubrik Ausgleichsreserve B Bestandesrechnung Beteiligung Bilanz • fehlbetrag Bruttodarstellung Budgetprinzipen Bundesamt für Rüstungsbetriebe Bundestresorerie Bürgschaftsverpflichtungen Call-Optionsemission D Darlehen Debitorenverluste Deckungserfolg Devisenoptionen

Diskont Dringlicher Vorschuss Eidg. Münzstätte Eidg. Versicherungskasse
 Eigeninvestitionen Einheit Einnahmen, laufende • rubrik Empfängerkategorie
 Erfolgsrechnung Ertrag Eventualforderungen • Verpflichtungen Fehlbetrag,
 versicherungstechnischer • der Bilanz Finanzhilfen Finanzierungserfolg • fehlbetrag •
 überschuss Finanzrechnung Finanzstatistik Finanzvermögen Fremdkapital Funktionale
 Gliederung 222 A Actif 153 113,141 Aides financières 222 163 Amortissements 113, 141
 153 Annualité 136 142 Article de dépenses 222 163 Article de recettes 222 17 Aspect
 économique 211 161 Augmentation de la fortune 115. 141, 142 115,142 Autofinancement
 114 222 222 B 161 Banque nationale suisse 163 Bénéficiaires, catégories 222 Biens
 d'investissement 222 122,151 Bilan 15.222 222 Bons du Trésor 17 15, 222 153, 144 C 136,
 321 Caisse fédérale d'assurance 161 136 Caisse de pensions et de secours 161 161
 Capitalisation 142 17 Catégories de bénéficiaires 222 156 Cautionnements 156 Charges
 115, 142 Cession de crédit 321 17 CFF 162. 17 Circulation monétaire 161 Classification
 222 • fonctionnelle 211,23 142 • organique 135. 211. 221 142 • par groupes de tâches 211.
 23 17 • selon groupes par nature 135,211,222 17 CNA 163 322 Compte administratif 114.
 122 Compte capital 122. 151 Compte d'Etat 122 161 Compte d'exploitation 115 161
 Compte financier 115. 13 115 Compte de fonctionnement 114 136 Compte de frais 115 222
 Compte des investissements 114 222 Comptes d'ordre 156 222 Compte de résultats 115. 14
 115,14 Comptes spéciaux 122, 16 115,142 Compte statistique de résultats 143 156
 Consommation courante 222 156, 161 Cotisations patronales 161 Contributions à des
 investissements 222 Créances comptables à court terme 17 161 Créances conditionnelles
 156 144, 153 Crédit additionnel 332 222 Crédit annuel d'engagement 331 132 Crédit bloqué
 321 114 Crédit budgétaire 321 114 Crédit-cadre 331 115,13 Crédit cédé 321 115 Crédits à
 court terme 17 153 Crédit d'engagement 311.312.33 154 Crédit d'ensemble 331 211,23
 Crédit d'engagement Crédit 311, 312,33 • dépassement 322 • transfert 331
 320 Allgemeine Erläuterungen Explications générales Geldmarkt-Buchforderungen 17 •
 Kredite 17 Gesamtkredit 331 Gesperrter Kredit 321 Gewöhnlicher Vorschuss 322
 Gliederung nach Aufgabengebieten 211,23 • nach Institutionen 135,211,221 • nach
 Sachgruppen 135.211,222 Globalkredit 321 Globalsteuerung 115 H Hauptaufgabengebiete
 23 Hauptsachgruppen 222 Hypothekendarlehen 161 1 Institutionelle Gliederung
 135.211,221 Investitionsausgaben 222 • beitrags 222 • einnahmen 222 • guter 222 •
 rechnung 114 J Jahreszusicherungskredit 331 Jährlichkeit 136 K Kapitaldeckungsverfahren
 161 Kontengruppe 115 • rahmen 222 Konsum, laufende 222 Kostenrechnung 115
 Kreditabtretung 321 • Überschreitung 322 • Übertragung 322 • Verschiebung 331 L
 Laufende Ausgaben 222 • Einnahmen 222 • Rechnung 114 Crédit global Crédit d'ouvrage
 Crédit de paiement Crédit de programme Crédit provisoire • ordinaire • urgent Crédit
 reporté Crédit supplémentaire • ordinaire • provisoire Découvert du bilan Déficit technique
 ou actuariel Dépassement de crédit Dépenses • d'armement • articles • courantes •
 d'investissement • de personnel Dépréciation Diminution de la fortune E Emprunts
 Engagements Engagements conditionnels Escompte Excédent de financement Financement
 • excédent de financement • insuffisance de financement • résultat de financement
 Financement spéciaux Fondations Fonds de compensation Fonds de compensation de l'AVS
 Fonds spéciaux Fortune augmentation nette • diminution nette 321 312, 331 134,311,312,32
 331 322, 332 322, 332 322 322 322 153, 144 161 322 222 222 222 222 115 115,
 141,142 17 154 156, 161 17 114 114 114 132 113,136, 153, 154 154 161 163 155 142 142
 M Münzumlauf N Nachtragskredit • ordentlicher • mit Vorschuss Nettovermögensabgang •
 Zuwachs Neues Rechnungsmodell der kantonalen Finanzdirektoren O Objektkredit

Ordentlicher Nachtrag Ordnungskonten P Passiven Passivierung Personalausgaben PHK Privatplatzierung Privatwirtschaftliches Rechnungswesen PTT 161 322 322 322 142 142 114 312,331 322 156 154 142 222 161 17 112 162, Garantie de l'intérêt Gestion globale Groupes de comptes Groupes par nature principaux Groupe de tâches principaux I Indemnités Intérêt garanti Inscription au passif Insuffisance de financement Investissements • biens d'investissement • compte des investissements • contributions • dépenses d'investissement • propres • recettes d'investissement M Monnaies en circulation Monnaie fédérale 161 115 115 222 23 222 161 142 114 222 114 222 222 115 222 161 161 17

Allgemeine Erläuterungen Explications générales 321 R N Rahmenkredit 331 Nouveau modèle comptable de 114 Reskription 17 la Conférence des directeurs Rückstellungen 113,136 cantonaux des finances Rüstungsausgaben 222 0 Office fédéral de la production S 161 Sachgruppen 222 d'armements • gliederung 135,211,222 Option d'achat, emission 17 Sammelkredit 331 Option sur devises 17 SBB 162, 17 Schatzanweisung 17 P Schweiz. Nationalbank 163 Participation 222 Selbstfinanzierung 114 Passif 154 Sonderrechnungen 122,16 Patrimoine administratif 153 Spezialfinanzierungen 113,136, 153, 154 Patrimoine financier 153 Spezialfonds 155 Pertes sur débiteurs 142 Spezifikation 136, 321 Placements privés 17 Staatsrechnung 122 Plafonds de dépenses 311,312 Statistische Erfolgsrechnung 143 Plan comptable général 222 Stiftungen 154 Plus-value 115 SUVA 163 Prêts 222 Prêts hypothécaires 161 T Principes budgétaires 136 Tendersverfahren 17 Produit brut 136. 321 Transferbereich 115 Provisions 113, 136 • Zahlungen 222 PTT 162, 17 Tresore rieausweis 115 R Recettes U Untersuchgruppen 222 • articles 222 Übertragungen 222 • courantes 222 • d'investissement 222 V Réévaluation 154 Veränderung des Vermögens 141 Régie fédérale des alcools 163 Vermögensverzehr 141 Régulation globale 115 • Zuwachs 141 Relevés de la trésorerie 115 Verpflichtungskredit 311,312,33 Report de crédit 322 Versicherungstechnischer Fehlbetrag 161 Renvoi de crédit 331 Verwaltungsrechnung 114,122 Rescription 17 • vermögen 153 Réserve de compensation 161 Volkswirtschaftliche Aspekte 211 Résultat de financement 132 Vollständigkeit 136 Revenus 115, 142 Voranschlagskredit 321 Vorschuss, dringlicher 322, 332 S • gewöhnlicher 322, 332 Sous-groupes par nature 222 Spécialité 136, 321 W Supplément ordinaire 322 Wertberichtigung 154 Statistique du compte de résultats 143 Wertverzehr 115,142 Statistique financière 115 • Zuwachs 115,142 Swap de taux d'intérêt 17 Système d'appel d'offres 17 Z Système comptable de l'économie privée 112 Zahlungskredit 134,311,312,32 Système de la capitalisation 161 • rahmen 311,312 Zinsgarantie 161 T Zins-Swaps 17 Taux de couverture 142 Zusatzkredit 332 Transferts 115, 222 Transfert de crédit 331 Trésorerie de la Confédération 17 U Unité 136 Universalité 136 Variations de la fortune 141

Schweizerisches Bundesarchiv, Digitale Amtsdrukschriften Archives fédérales suisses, Publications officielles numérisées Archivio federale svizzero, Pubblicazioni ufficiali digitali Botschaft und Tabellen Message et tables In Staatsrechnung und Voranschlag Dans Compte d'Etat et budget In Conto di Stato e preventivo Jahr 1994 Année Anno Teilbestand BAR E6103 Fonds AFS Fondo AFS Ablieferung BAR 1960/102 Versement AFS Versamento AFS Seite 3-234 Page Pagina Ref. No 90 000 102 Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert. Le document a été digitalisé par les. Archives Fédérales Suisses. Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.

E. 50.0

5 125 5 725 35 382,4 35 163.02 35 098,0 3 369 141 3 537 5522 3 676 641 TOTAL 12 198
 Assemblée fédérale 12 198 105 Services du Parlement 26 292 Tribunaux 19 684 105
 Tribunal fédéral 6 608 106 Tribunal des assurances 3 638 151 Administration générale de la
 Confédération 1 Bundeskanzlei 104 Bundeskanzlei Parlaments- und Zentralbibliothek
 Drucksachen- und Materialzentrale Verwaltungskontrolle 2 Departement für auswärtige
 Angelegenheiten 201 Departement für auswärtige Angelegenheiten. Bem Botschaften und
 Konsulate Seeschiffahrtsamt 202 Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und
 humanitäre Hilfe Entwicklungszusammenarbeit Humanitäre Hilfe 3 Departement des
 Innern 301 Generalsekretariat Rekurskommissionen Nationale Alarmzentrale 305
 Bundesarchiv 306 Bundesamt für Kultur 310 Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft
 311 Meteorologische Anstalt 314 Amt für Bundesbauten 316 Bundesamt für
 Gesundheitswesen 317 Bundesamt für Statistik 318 Bundesamt für Sozialversicherung 321
 Bundesamt für Militärversicherung 322 Militärspital Novaggio 276,2 280,9 285,8 26 502
 28 680 29 856 91,9 94,4 100.3 10 375 11 616 12 323 170,8 5,5 5.5 542 591 614 5.3 172,5
 171,5 14 556 15 328 15 698 8,2 8.5 8.5 1 029 1 145 1 221 1 895,5 1 891,5 1 895,5 233 893
 252 179 260 944 493.4 477,0 481.0 51 133 45 386 56 318 1 242.0 1 242,5 1 243.5 164 826
 186 415 183 587 4.6 4.5 4.5 461 504 523 130.6 140,5 139.5 14914 16 752 17 336 24,9 27,0
 27.0 2 559 3 122 3 180 7 690,4 7 689,5 7 688,0 811 165 860 119 891 434 38,4 40,0 43,2 4
 771 5 403 6 279 9,6 10,0 10.0 1 142 1 227 1 251

E. 50.1

Constructions 9.4 Entretien des constructions -9.6 Office fédéral de la production
 d'armements -3.7 Constructions -5,9 Entretien des constructions -46,1 CFF -28,8 Génie
 civil -36,3 Constructions 19,0 Entretien des constructions -75,0 PTT

E. 50.3

37,0 43.0 3 407 1 997 2 206 Personal Schweiz. Institut für Rechtsvergleichung

E. 50.6

19.5 30,0 91,0 141,2

Export aus OpenCaseLaw (CC0). Verbindlich ist allein der vom erlassenden Gericht veröffentlichte
 Originaltext. Quellen-URL siehe oben.